
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001
2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002
3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 147 .
沃尔 . - .

第147卷。

[dʒʊ'laɪ] 29th , - .
July 29th , 1914 .
七月 29th , - .

1914年7月29日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 101]
[页 -]

[第101页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ə; eɪ] ['wɒrənt] [hæz; həz] [biːn] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv]['siːnjɔː(r)][ʌlvaɪ] , [ðə; ði][ɪn'ventə(r)]
A warrant has been issued for the arrest of Signor Ulvi , the inventor
一个 保证 有 到过 发布 为了 这 逮捕 的 签名者 乌尔维 , 这 发明者
[ɒv; əv] “ [ef] ” [reɪz] .
of “ F ” rays .
的 “ F ” 射线 .

已对“F”射线发明者乌尔维先生发出逮捕令。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [i'ləup] [frɒm; frəm] ['flɒrəns] [wɪð] [æn; ən]['ædmərəlz] ['dɔːtə(r)] .
He is said to have eloped from Florence with an Admiral's daughter .
他 是 说 到 有 私奔 从 佛罗伦萨 和 一个 海军上将的 女儿 .

据说他与一位海军上将的女儿私奔离开了佛罗伦萨。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ʌn'tɪl]['siːnjɔː(r)][ʌlvaɪ][hæd; həd][gɒt] [wel] [ə'weɪ] ,
This was not discovered until Signor Ulvi had got well away ,
这 曾是 不是 发现 直到 签名者 乌尔维 有 得到 出色地 离开 ,

直到乌尔维先生逃走之后，这件事才被发现。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɔːz] [ɪk'spləʊʒənz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wʊd] [naʊ]
and his claim to be able to cause explosions at a distance would now
和 他的 宣称 到 是 有能力的 到 原因 爆炸 在 一个 距离 会 现在
[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .
seem to be established .
似乎 到 是 已确立的 .

现在看来，他声称能够远距离引发爆炸的说法似乎已经得到证实。

['dʒen(ə)rəl] ['weətə] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [wɪð] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [flaɪt] [sɪ'kjʊrətiz] [tuː; tə][ðə; ði]
General Huerta is said to have taken with him on his flight securities to the
一般的 韦尔塔 是 说 到 有 已采取 和 他 在 他的 航班 证券 到 这
[ə'maʊnt] [ɒv; əv] £1 , - , - .
amount of £1 , 200 , 000 .
数量 的 £1 , - , - .

据说韦尔塔将军在乘飞机时携带了价值 120 万英镑的证券。

['iːv(ə)n][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['grɑːspɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [kəm'pleɪnd]
Even so it is typical of the grasping nature of the man that he complained
甚至 所以 它 是 典型的 的 这 抓握 自然 的 这 男人 那 他 抱怨
[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] ['meksɪkəʊ] ['sɪti] [bɪ'haɪnd] .
of having to leave Mexico City behind .
的 拥有 到 离开 墨西哥 城市 在后面 .

即便如此，他抱怨不得不离开墨西哥城，这仍然体现了他贪婪的本性。

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [reɪzd] [ɪn] [bɜː'lɪn] [baɪ][æn; ən]['ɔːdə(r)] (['instigeit] ,
A storm of indignation has been raised in Berlin by an order (instigated ,
一个 风暴 的 愤慨 有 到过 提高 在 柏林 经过 一个 命令 (煽动 ,

一项命令（由……发起）在柏林引发了轩然大波。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['kwɔːtə(r)]) [ðæt] [ɔːl][kæ'feɪz][mʌst; məst] [kləʊz] [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə; eɪ] .
it is said , in a very high quarter) that all cafés must close at 2 A .
它 是 说 , 在 一个 非常 高的 四分之一) 那 全部 咖啡馆 必须 关闭 在 2 一个 .
[em] .
M .
M .

据说（在某个非常高档的地区），所有咖啡馆都必须在凌晨2点关门。

[ə; eɪ] [pə'tɪʃn] [ɪz] ['biːɪŋ] [s'ɜːkjʊˌleɪtɪd] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːdə(r)] [wɪl] [kɪl] [bɜːr'lɪnz] ['tʊərɪst]
A petition is being circulated which points out that this order will kill Berlin's tourist
一个 请愿 是 存在 流通 哪个 积分 出去 那 这 命令 将要 杀 柏林的 游客
['træfɪk] ,
traffic ,
交通 ,

一份正在流传的请愿书指出，这项命令将扼杀柏林的旅游业。

" [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] .
" as the night life of the city is the only attraction for visitors .
" 作为 这 夜晚 生活 的 这 城市 是 这 仅有的 景点 为了 访客 .

"因为这座城市的夜生活是吸引游客的唯一亮点。"

" [ðɪs] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪg'zɔːltɪd] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪz][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ət'rækʃnz]
" This implication that a certain exalted personage is not among the local attractions
" 这 含义 那 一个 肯定 崇高 人士 是 不是 之中 这 当地的 景点
[siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'maʊnt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [leɪz] - - .
seems to us to amount almost to lèse - majesté .
似乎 到 我们 到 数量 几乎 到 莱塞 - - .

"这种暗示某位尊贵人物不在当地景点之列的做法，在我们看来几乎等同于冒犯君主罪。"

[wen] [lef'tenənt] ['pɔːrtɪz] ['wɔːtə(r)] - [pleɪn] , " [ðə; ði] [ə'merɪkə] , " [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][raɪz] ,
When Lieutenant Porte's water - plane , " The America , " refused to rise ,
什么时候 中尉 波特的 水 - 飞机 , " 这 美国 , " 拒绝 到 上升 ,

当波特中尉的水上飞机"美国号"拒绝起飞时

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [traɪd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə] " [ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
he should have tried changing its name to " The South America .
他 应该 有 尝试 变化 它是 姓名 到 " 这 南 美国 .

他本应该尝试将它的名字改为"南美洲"。

" [ðə; ði] ['bʌkiŋəmʃə] [ˌterə'tɔːriəl] , ['ʌndə(r)][ðeə(r)][njuː] ['kɒməndænt] , ['kɜːn(ə)l] ['wɛðərd] ,
" The Buckinghamshire Territorials , under their new commandant , Colonel Wethered ,
" 这 白金汉郡 领土 , 在下面 他们的 新的 指挥官 , 上校 阉割 ,
[ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːrəs] - ['sɪŋɪŋ] ['præktɪs] .
are going in for chorus - singing practice .
是 去 在 为了 合唱 - 歌唱 实践 .

"白金汉郡地方部队在新任指挥官韦瑟雷德上校的带领下，正在进行合唱练习。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] .
This is a good idea .
这 是 一个 好的 主意 .

这是个好主意。

[sʌŋ] ['bædli] [ɪ'nʌf] , [ðiːz] ['kɔːrəs] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['wepən] [ə'genst] [ə; eɪ]
Sung badly enough , these choruses should prove a valuable weapon against a
宋 糟糕 足够的 , 这些 合唱 应该 证明 一个 有价值的 武器 反对 一个
['mjuːzɪk(ə)l][fəʊ] ,
musical foe ,
音乐 敌人 ,

如果唱得足够糟糕，这些合唱部分应该可以成为对抗音乐敌人的有力武器。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .
such as the Germans .
这样的 作为 这 德国人 .

例如德国人。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [mʌmps] [æt; ət] ['hærəʊ] [skuːl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tɜːm] [hæz; həz]
Owing to an outbreak of mumps at Harrow School the summer term has
欠款 到 一个 暴发 的 腮腺炎 在 耙 学校 这 夏天 学期 有
[hæd; həd][tuː; tə][kləʊz][sʌm; səm] [deɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
had to close some days earlier than usual .
有 到 关闭 一些 天 早些时候 比 通常 .

由于哈罗公学爆发腮腺炎疫情，夏季学期不得不比往常提前几天结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hærəʊ] [bɔɪz] [ðæt] ,
It is characteristic of the generous nature of the Harrow boys that ,
它 是 特征 的 这 慷慨的 自然 的 这 耙 男孩们 那 ,

哈罗公学的男生们慷慨大方，这正是他们的典型特征。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'nɔɪɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['stʌdiz] ,
in spite of this annoying interruption of their studies ,
在 尽管如此 的 这 恼人的 中断 的 他们的 研究 ,

尽管这种干扰会严重影响他们的学习，

[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['lɪt(ə)l]['əʊpən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðəʊz] [huː]
there has been very little open expression of resentment against those who
那里 有 到过 非常 小的 打开 表达 的 怨恨 反对 那些 WHO
[ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['eɪlmənt] .
introduced the ailment .
介绍 这 病痛 .

人们很少公开表达对那些传播这种疾病的人的怨恨。

['kʌvəntriz] ['ænjuəl] ['leɪdi] [gəu'daivə] [prə'seʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [lɑːst] [wiːk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Coventry's annual Lady Godiva procession took place last week , and was a
考文垂的 年度的 女士 歌帝梵 游行 采取 地方 最后的 星期 , 和 曾是 一个
[sək'ses] .
success .
成功 .

考文垂一年一度的戈黛娃夫人游行于上周举行，并取得了成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪəd] , [haʊ'evə(r)] ,
It is feared , however ,
它 是 害怕 , 然而 ,

然而，人们担心，

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kærəktə(r)] — [huː] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n]
that with the advance of fashion the principal character — who on this occasion
那 和 这 进步 的 时尚 这 主要的 特点 — WHO 在 这 场合

[wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn] [pɪŋk] ['fleʃɪŋz] [dreɪpt] [wɪð] [waɪt] ['ʃɪfɒn] — [wɪl] [biː; bi]['vəʊtɪd] [ˌəʊvə'drest]
was attired in pink fleshings draped with white chiffon — will be voted overdressed
曾是 穿着 在 粉色的 肉 垂坠的 和 白色的 薄纱 — 将要 是 投票 穿得太正式了

[ænd; ənd][səʊ][feɪl][tuː; tə] [ə'trækt] .
and so fail to attract .
和 所以 失败 到 吸引 .

随着时尚的进步，主角——这次她身穿粉红色肉色上衣，披着白色雪纺——会被认为穿着过于隆重，因此无法吸引观众。

" [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['buːtɪd] , " [sez] [ðə; ði] [taɪmz] , " [ɪz][tuː; tə] [fiːl] [wel] [drest] ,
" To be well booted , " says The Times , " is to feel well dressed ,
" 到 是 出色地 已启动 , " 说道 这 《时代周刊》 , " 是 到 感觉 出色地 穿着 ,

《泰晤士报》说："穿得体面，就感觉自己衣着得体。"

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wʌnz] ['paʊə(r)][ænd; ənd][dʒɔɪ] .
at the top of one's power and joy .
在 这 顶部 的 一个人的 力量 和 喜悦 .

处于力量和喜悦的巅峰状态。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
" A small boy , however ,
" 一个 小的 男生 , 然而 ,

然而，一个小男孩

[huː] [wɒz; wəz] [wel] ['buːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [bɔɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [əd'mit] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]
who was well booted by a larger boy the other day admits that he received a
WHO 曾是 出色地 已启动 经过 一个 更大的 男生 这 其他 天 承认 那 他 已收到 一个

[gʊd] ['dresɪŋ] ,
good dressing ,
好的 敷料 ,

前几天被一个个头比较大的男孩狠狠踢了一脚的男孩承认，他挨了一顿结实的打。

[bʌt; bət][həʊldz] [ðæt] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [ðə; ði] [taɪmz] [wɒz; wəz] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] .
but holds that , apart from this , The Times was misinformed .
但 持有 那 , 除 从 这 , 这 《时代周刊》 曾是 被误导 .

但他认为，除此之外，《泰晤士报》的消息有误。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌekskə'veiʃən][ɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
The announcement that in the course of excavations on the site of the old
这 公告 那 在 这 课程 的 挖掘 在 这 地点 的 这 老的

['dʒen(ə)rəl][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnz] - [ˌel'iː] - [grænd] ,
General Post Office in St . Martin's - le - Grand ,
一般的 邮政 办公室 在 英石 . 马丁的 - 勒 - 盛大 ,

公告称，在圣马丁勒格朗旧邮政总局遗址的挖掘过程中，

[sʌm; səm][əʊld]['rəʊmən][taɪl] [stæmps][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] , [hæz; həz] [kɔːzd] , [wiː; wi][hɪə(r)] ,
some old Roman tile stamps have been discovered , has caused , we hear ,
一些 老的 罗马 瓦 邮票 有 到过 发现 , 有 导致 , 我们 听到 ,

据我们所知，一些古罗马瓷砖印章的发现引起了人们的关注。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌfɪlə'telɪk] ['sɜːklz] .
a profound sensation in philatelic circles .
一个 深刻的 感觉 在 集邮 界 .

在集邮界引起了巨大反响。

[ɪk'sepʃənəli] [rʌf] ['weðə(r)] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] ,
Exceptionally rough weather is reported from the Bay of Biscay ,
非常 粗糙的 天气 是 据报道 从 这 湾 的 比斯开 ,

据报道，比斯开湾出现异常恶劣天气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pæsɪndʒə(r)]['ves(ə)l]['iːv(ə)n][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]
and it is said that on a certain passenger vessel even the valet of a
和 它 是 说 那 在 一个 肯定 乘客 血管 甚至 这 代客泊车 的 一个
[wel] - [nəʊn] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz] [ɪl] ,
well - known nobleman was ill ,
出色地 - 已知 贵族 曾是 患病的 ,

据说在某艘客船上，就连一位知名贵族的贴身男仆也病倒了。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][rɪ'teɪnə(r)] .
although he was an old retainer .
虽然 他 曾是 一个 老的 预付金 .

虽然他是个老雇员。

“ ['fɪʃɪŋ] [wɪð] [rɒd][ænd; ənd][laɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ][bəʊt][ɪn][ðə; ði] [daʊnz] [æt; ət] [diːl] ,
“ Fishing with rod and line from a boat in the Downs at Deal ,
“ 钓鱼 和 杆 和 线 从 一个 船 在 这 唐斯 在 交易 ,

“在迪尔唐斯（Deal Downs）的船上用鱼竿和鱼线钓鱼，

” [sez] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] , “ [lɔːd] ['hɜːrʃəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [kɔːt] - [fɪʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
” says The Daily Mail , “ Lord Herschell and a friend caught 600 fish on Sunday .
” 说道 这 日常的 邮件 , “ 主 赫歇尔 和 一个 朋友 捕捉 - 鱼 在 星期日 .

《每日邮报》报道说：“赫歇尔勋爵和他的朋友周日捕获了 600 条鱼。”

[ðə; ði] [fɪʃ] , ['məʊstli] ['paʊtɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [ɪn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
The fish , mostly pouting , were hauled in three and four at a time .
这 鱼 , 大多 撅嘴 , 是 拖拽 在 三 和 四 在 一个 时间 .

这些鱼大多撅着嘴，一次就能钓上三四条。

” [wiː; wi] [sə'spekt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊtɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [ə'nɒɪəns] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðeə(r)]
” We suspect they were pouting to show their annoyance at having their
” 我们 怀疑 他们 是 撅嘴 到 展示 他们的 烦恼 在 拥有 他们的
['sæbəθ] [rest] [dɪ'stɜːbd] .
Sabbath rest disturbed .
安息日 休息 不安 .

“我们怀疑他们是在撅嘴，以表达对安息日休息被打扰的不满。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'pəʊzd] [ɪn][æn; ən][el] . [siː] . [siː] . [rɪ'pɔːt] [ðæt] ['bɑːrdʒɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz]['əʊpən] -
It is proposed in an L . C . C . report that barges should be used as open -
它 是 建议的 在 一个 L . C . C . 报告 那 驳船 应该 是 用过的 作为 打开 -
[eə(r)] [skuːlz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
air schools on the river .
空气 学校 在 这 河 .

LCC 的一份报告建议，应将驳船用作河上的露天学校。

[skuːlz] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [prɪ'zjuːməbli] .
Schools of language , presumably .
学校 的 语言 , 想必 .

大概是指语言流派吧。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [brəʊk] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] [æt; ət]
We are asked to deny that the fire which broke out at the bookstall at
我们 是 问 到 否定 那 这 火 哪个 打破 出去 在 这 书摊 在
[ðə; ði] ['hæmpstɪd] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ['lʌndən] ['reɪlweɪ] [lɑːst] [wiːk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst]
the Hampstead station of the North London Railway last week was produced
这 汉普斯特德 车站 的 这 北 伦敦 铁路 最后的 星期 曾是 生产
[spɒn'teɪniəsli] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [mɪs] [vɪk'tɔːriə] ['krɔːsɪz] ['nɒv(ə)lz] .
spontaneously by a copy of one of Miss Victoria Cross's novels .
自发地 经过 一个 复制 的 一 的 错过 维多利亚 十字架的 小说 .

我们被要求否认上周在北伦敦铁路汉普斯特德车站书摊发生的火灾是由维多利亚·克罗斯小姐的一部小说自燃引起的。

['beɪðə(r)] .
Bather .
沐浴者 .

沐浴者。

“ [ai] [seɪ] !
“ I say !
“ 我 说 !

我说！

[ai] [seɪ] !
I say !
我 说 !

我说！

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪz] ['fraɪtfəli] [strɒŋ] ; [aɪm] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] .
The current is frightfully strong ; I'm being carried out .
这 当前的 是 可怕地 强的 ; 我是 存在 携带 出去 .

水流非常强劲，我被卷了出去。

” ['beɪðɪŋ] [ə'tendənt] .
” Bathing Attendant .
” 洗澡 服务员 .

“沐浴服务员。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , [ɔːl] [raɪt] !
“ All right , Sir , all right !
“ 全部 正确的 , 先生 , 全部 正确的 !

“好的，先生，好的！”

[aɪv] [gɒt][ˌem 'iː] [aɪ] [ɒn][jə(r)] !
I've got me eye on yer !
我已经 得到 我 眼睛 在 你的 !

我盯上你了！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [pg 102]
” [页 -]

“[第102页]

[ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] .
THE USES OF OCEAN .
这 用途 的 海洋 .

海洋的用途。

([laɪnz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][æn; ən][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] ['hɒlədeɪ] [muːd] .)
(Lines written in an irresponsible holiday mood .)
(线条 书面 在 一个 不负责任 假期 情绪 .)

（这些文字是在一种不负责任的假期情绪下写下的。）

[tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [ə'ledʒ] [ðæt] [wiː; wi]
To people who allege that we
到 人们 WHO 指控 那 我们

对于那些声称我们

[ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'reɪt] [ðə; ði] [siː] ,
Incline to overrate the Sea ,
倾斜 到 高估 这 海 ,

倾向于高估大海

[ai] ['ɑːnsə(r)] , “ [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ;
I answer , “ We do not ;
我 回答 , “ 我们 做 不是 ;

我回答说：“我们没有；

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kʌləd] [bluː] ,
Apart from being coloured blue ,
除 从 存在 有色 蓝色的 ,

除了是蓝色之外，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] —
It has its uses not a few —
它 有 它是 用途 不是 一个 很少 —

它用途不少——

[ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də]
I cannot think what we should do
我 不能 思考 什么 我们 应该 做

我不知道我们应该怎么办。

[ɪf] ['evə(r)] - [ðə; ði] [diːp] [dɪd] [rɒt] . -
If ever ' the deep did rot . '
如果 曾经 - 这 深的 做过 腐烂 . -

如果“深海真的腐烂了”。

” [teɪk] [ʃɪps] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
” Take ships , for instance .
” 拿 船舶 , 为了 实例 .

以船舶为例。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊt]
You will note
你 将要 笔记

你会注意到

[ðæt] , ['lækɪŋ] [stʌf] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fləʊt] ,
That , lacking stuff on which to float ,
那 , 缺乏 东西 在 哪个 到 漂浮 ,

那东西，因为缺乏可以漂浮的东西，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'baʊt] ;
They could not get about ;
他们 可以 不是 得到 关于 ;

他们无法行动；

['drednɔːt] [ænd; ənd] ['laɪnə(r)] , [smæk] [ænd; ənd] [jɔːl] ,
Dreadnought and liner , smack and yawl ,
无畏舰 和 衬垫 , 啪 和 帆船 ,

无畏舰和远洋客轮，小艇和驳船，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [taɪps] [ðæt] [jʊl] [rɪ'kɔːl] —
And other types that you'll recall —
和 其他 类型 那 你会 记起 —

还有其他一些你可能还记得的类型——

[ðeɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪl] [æt; ət] [ɔːl]
They simply could not sail at all
他们 简单地 可以 不是 帆 在 全部

他们根本无法航行。

[ɪf] ['əʊʃ(ə)n] [wʌns] [geɪv] [aʊt] .
If Ocean once gave out .
如果 海洋 一次 给予 出去 .

如果海洋曾经枯竭。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz]
And see the trouble which it saves
和 看 这 麻烦 哪个 它 保存

看看它省去了多少麻烦。

[tuː; tə] ['aɪləndz] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðəʊz] [weɪvz]
To islands ; but for all those waves
到 岛屿 ; 但 为了 全部 那些 波浪

到岛屿；但对于所有这些波浪

[ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] —
That made us what we are —
那 制成 我们 什么 我们 是 —

那造就了现在的我们——

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [help] [səʊ] ['kaɪndli] [lent] ,
But for their help so kindly lent ,
但 为了 他们的 帮助 所以 亲切地 借出的 ,

但对于他们慷慨提供的帮助，

['tjuːˌtɑːnz] [kʊd; kəd] [mɑːtʃ] [raɪt] [θruː] [tuː; tə] [kent]
Teutons could march right through to Kent
条顿人 可以 行进 正确的 通过 到 肯特

条顿人可以一路进军肯特郡。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [niːd] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent]
And never need to circumvent
和 绝不 需要 到 规避

而且永远不需要规避

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['brɪtɪʃ] [tɑː(r)] .
A single British tar .
一个 单身的 英国 焦油 .

一名英国水手。

[teɪk] [fɪʃ] , [ə'gen] .
Take fish , again .
拿 鱼 , 再次 .

再去捕鱼。

[ai] [hæv; həv] [ɪn] [maɪnd]
I have in mind
我 有 在 头脑

我心里想着

[nəʊ] ['betə(r)] [fiːld] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd]
No better field that they could find
不 更好的 场地 那 他们 可以 寻找

他们找不到比这更好的田地了。

[fɔː(r); fə(r)] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [spɔːt] ;
For exercise and sport ;
为了 锻炼 和 运动 ;

用于锻炼和运动；

[haʊ]	[wʊd]	[ðə; ði]	[weɪl]	,	[ai]	[wɒnt]	[tu:; tə]	[nəʊ]	,
How	**would**	**the**	**whale**	**,**	**I**	**want**	**to**	**know**	**,**
如何	会	这	鲸	,	我	想	到	知道	,

我想知道，鲸鱼会怎么做?

[ðə; ði]	['blʌbəri]	[weɪl]	[kən'traɪv]	[tu:; tə]	[bləʊ]	;
The	**blubbery**	**whale**	**contrive**	**to**	**blow**	**;**
这	肥肉	鲸	精心策划	到	吹	;

肥硕的鲸鱼设法喷气;

[weə(r)]	[wʊd]	[jɔ:(r); jə(r)]	['pleɪf(ə)l]	['kɪpə(r)]	[gəʊ]
Where	**would**	**your**	**playful**	**kipper**	**go**
在哪里	会	你的	顽皮的	熏鲱鱼	去

你那爱玩的鲱鱼会去哪里呢?

[ɪf]	[ðə; ði]	[sə'plaɪ]	[ræn]	[ʃɔ:t]	?
If	**the**	**supply**	**ran**	**short**	**?**
如果	这	供应	跑	短的	?

如果供应短缺呢?

[ænd; ənd]	[hens]	[wi:; wi]	[ræŋk]	[ðə; ði]	['əʊʃ(ə)n]	[haɪ]	;
And	**hence**	**we**	**rank**	**the**	**Ocean**	**high**	**;**
和	因此	我们	秩	这	海洋	高的	;

因此，我们将海洋的重要性排在很高的位置;

[bʌt; bət]	[ðeə(r)]	[ɑ:(r); ə(r)]	['prɪvi]	['ri:z(ə)nz]	[waɪ]
But	**there**	**are**	**privy**	**reasons**	**why**
但	那里	是	私处	原因	为什么

但其中另有隐情

[ɪts]	[preɪz]	[ɪz]	[ɒn]	[maɪ]	[lɪp]	:
Its	**praise**	**is**	**on**	**my**	**lip**	**:**
它是	称赞	是	在	我的	唇	:

它的赞美之词不绝于耳:

[ai]	[di:m]	[ˌaɪ 'ti:]	,	[wen]	[maɪ]	[hɑ:t]	[ɪz]	[set]
I	**deem**	**it**	**,**	**when**	**my**	**heart**	**is**	**set**
我	认为	它	,	什么时候	我的	心	是	放

我认为，当我的心下定决心时，它就会发生。

[ɒn]	['wɔ:kɪŋ]	['ɪntu:]	['sʌmθɪŋ]	[wet]	,
On	**walking**	**into**	**something**	**wet**	**,**
在	步行	进入	某物	湿的	,

走进潮湿的地方，

[ðə; ði]	['naɪsɪst]	['mi:diəm]	[ai]	[hæv; həv]	[met]
The	**nicest**	**medium**	**I**	**have**	**met**
这	最友善的	中等的	我	有	遇见

我遇到过的最友善的媒介。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[tu:; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[dɪp]	.
In	**which**	**to**	**take**	**a**	**dip**	**.**
在	哪个	到	拿	一个	蘸	.

可以进去泡一泡。

[ɑ:]	,	[spi:d]	[ðə; ði]	['aʊə(r)]	[ɔ:l'redi]	[fɪkst]
Ah	**,**	**speed**	**the**	**hour**	**already**	**fixed**
啊	,	速度	这	小时	已经	固定的

啊，速度已经固定了

[wen]	,	[mɪd]	[ðə; ði]	['beɪðəz]	(	['fri:li]	[mɪkst]	) ,
When	**,**	**mid**	**the**	**bathers**	**(**	**freely**	**mixed**	**) ,**
什么时候	,	中	这	沐浴者	(	自由	混合	) ,

当，在沐浴者（自由混合）中间时，

[ɪn][ə; eɪ][pə'laɪt] ['kɒstjuːm]
In a polite costume
在 一个 有礼貌的 戏服

身着得体服装

[ai] [miːn] [tuː; tə] [plʌndʒ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [spreɪ]
I mean to plunge beneath the spray
我 意思是 到 暴跌 下面 这 喷

我打算潜入喷雾之下

[ænd; ənd] , ['wɒʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][səʊl][æt; ət] [pleɪ]
And , washing from a soul at play
和 , 洗涤 从 一个 灵魂 在 玩

洗涤着玩耍中的灵魂

[ðə; ði] ['sɪtiz] [steɪn] — [θriː] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] —
The City's stain — three times a day —
这 城市的 弄脏 — 三 时代 一个 天 —

这座城市的污点——每天三次——

[rɪ'stɔː(r)] [ɪts]['vɜːn(ə)l] [bluːm] .
Restore its vernal bloom .
恢复 它是 春季 盛开 .

恢复其春季花期。

[rɔkt] [laɪk][ə; eɪ] [beɪb] [ə'pɒn][ðə; ði][braɪn]
Rocked like a babe upon the brine
摇滚 喜欢 一个 宝贝 之上 这 盐水

像婴儿一样在盐水上摇晃

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [driːm] [tuː; tə] [fləʊt] ['suːpaɪn; 'sjuːpaɪn]
It is my dream to float supine
它 是 我的 梦 到 漂浮 仰卧

我的梦想是仰卧漂浮。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][vɑːst] [ɪ'neɪn]
And to the vast inane
和 到 这 广阔的 无聊

以及那浩瀚的无聊

['bænɪʃ] [ə'waɪl] [frɒm; frəm] [ɒf] [maɪ] [tʃest]
Banish awhile from off my chest
放逐 一会儿 从 离开 我的 胸部

暂时放下心中的感受

[ðə; ði] [k'eəz] [ðæt] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [əb'sest] ,
The cares that hold it now obsessed ,
这 关心 那 抓住 它 现在 痴迷 ,

它现在执迷不悟的那些忧虑，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [teɪk] [ə; eɪ] [kliːn] - [kʌt] [rest]
And even take a clean - cut rest
和 甚至 拿 一个 干净的 - 切 休息

甚至可以来个干净利落的休息

[frɒm; frəm]['ʌlstə(r)] - [ɒn] - [ðə; ði] - [breɪn] .
From Ulster - on - the - brain .
从 阿尔斯特 - 在 - 这 - 脑 .

来自阿尔斯特，脑子里全是阿尔斯特。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] [best] ['hɒlədeɪ] [ɪn'ʃʊərəns] .
The Best Holiday Insurance .
这 最好的 假期 保险 .

最佳假日保险。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['ventʃəz] [tu:; tə] [hɪnt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒ'ɛntləst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ridər] [ðæt] ,
Mr . Punch ventures to hint to the gentlest among his readers that ,
先生 . 冲床 风险投资 到 暗示 到 这 最温柔的 之中 他的 读者 那 ,

《潘趣先生》大胆地向他最温和的读者暗示：

[waɪl] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['eksələnt] ['meθədz] [ɒv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:bəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
while there are excellent methods of insuring against the disturbance of their
尽管 那里 是 出色的 方法 的 保险 反对 这 干扰 的 他们的
['hɒlədeɪz] [baɪ] ['æksɪdənt] [ɔ:(r)] [bæd] ['weðə(r)] ,
holidays by accident or bad weather ,
假期 经过 事故 或者 坏的 天气 ,

虽然有很多很好的方法可以避免因意外或恶劣天气而导致假期被打乱，

[ðə; ði] [best] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] ['hæpinəs] [ɪz] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:]
the best way for them to insure happiness is to offer a share of it
这 最好的 方式 为了 他们 到 保证 幸福 是 到 提供 一个 分享 的 它
[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] ['kænɒt] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .
to those who cannot afford a holiday of their own .
到 那些 WHO 不能 买得起 一个 假期 的 他们的 自己的 .

对他们来说，确保幸福的最好方法就是与那些无力负担自己假期的人分享幸福。

[ðə; ði] ['veri] ['i:zi] [sʌm] [ɒv; əv] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [mi:nz] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [ə'mʌŋ] [gri:n] ['fi:ldz] [ɔ:(r)] [baɪ]
The very easy sum of Ten Shillings means a Fortnight among green fields or by
这 非常 简单的 和 的 十 先令 方法 一个 两星期 之中 绿色的 字段 或者 经过
[ðə; ði] [si:] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,
the sea for one poor child ,
这 海 为了 一 贫穷的 孩子 ,

区区十先令，就能让一个贫困儿童在绿野中或海边度过两周的美好时光。

[ɪf] [ðə; ði] [gɪft] [ɪz] [sent] — [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['məʊmənt] — [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['ærən] ,
if the gift is sent — and now is the moment — to the Earl of Arran ,
如果 这 礼物 是 发送 — 和 现在 是 这 片刻 — 到 这 伯爵 的 阿兰 ,

如果礼物要送出去——现在正是时候——送给阿伦伯爵，

[ɒn] . ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kʌntri] ['hɒlədeɪ] [fʌnd] , - , ['bʌkɪŋəm] [stri:t] , [strænd]
Hon . Treasurer of the Children's Country Holiday Fund , 18 , Buckingham Street , Strand
尊敬的 . 财务主管 的 这 孩子们的 国家 假期 基金 , - , 白金汉 街道 , 斯特兰德
, ['dʌblju:] . [si:] .
, W . C .
, W . C .

儿童乡村假日基金会名誉司库，地址：西开普省斯特兰德白金汉街18号

[ðə; ði] ['kraɪsɪs] .
THE CRISIS .
这 危机 .

危机。

[“ [lɔ:d] [mə'kɔ:liz] [prəʊz] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['faɪndɪŋ] ['feɪvə(r)] [ə'gen] . ” — ['ɑ:ʃˌkɑ:ʃ]
[“ Lord Macaulay's prose seems to be finding favour again . ” — Oshkosh
[“ 主 麦考利 散文 似乎 到 是 寻找 偏爱 再次 . ” — 奥什科什

“麦考利勋爵的散文似乎再次受到青睐。”——奥什科什

['sentɪn(ə)l] .]
Sentinel .]
哨兵 .]

哨兵。]

[ðə; ði] [pleɪs] , [tuː] , [wɒz; wəz] [wel] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] .
The place , too , was well fitted for such a gathering .
这 地方 , 也 , 曾是 出色地 适配 为了 这样的 一个 采集 .

这个地方也非常适合举办这样的聚会。

['meməriz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪd] ['mɔnəks] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪn]
Memories of departed monarchs spoke from the rich hangings of the room in
回忆 的 已离开 君主 辐 从 这 富有的 绞刑 的 这 房间 在
[təʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [les] ['eləkwənt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['saɪlənt] .
tones that were not less eloquent for being silent .
音调 那 是 不是 较少的 雄辩 为了 存在 沉默的 .

逝去君主的记忆从房间里华丽的挂毯中流露出来，虽然无声，却同样雄辩有力。

[hɪə(r)][ðə; ði] [fɜːst] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['raʊndɪd] ['sɪmətri] [ɒv; əv]
Here the First Gentleman of Europe had displayed the rounded symmetry of
这里 这 第一的 绅士 的 欧洲 有 显示 这 圆润 对称 的
[ðəʊz] [kɑːvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['serid] ['liːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ,
those calves which had defied the serried legions of the French and ,
那些 小牛 哪个 有 违抗 这 串联 军团 的 这 法语 和 ,

在这里，欧洲第一绅士展示了他那圆润匀称的小腿，这小腿曾让法国密集的军队束手无策。

[ɪn][ðeə(r)]['laɪtə(r)] ['məʊmənts] ,
in their lighter moments ,
在 他们的 打火机 时刻 ,

在他们轻松的时刻，

[hæd; həd] ['kæptʃəd] [ðə; ði] ['weɪwəd] ['fænsiz] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][ɔː(r)] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['hɑːʃnəs]
had captured the wayward fancies of the fair or mitigated the harshness
有 捕获 这 任性的 幻想 的 这 公平的 或者 缓解 这 严厉
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .
of a statesman .
的 一个 政治家 .

满足了博览会上任性妄为的幻想，或者缓和了政治家的严厉。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['seɪlə(r)] [kɪŋ] , [blʌf] [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] , [hæd; həd]
This was the chamber where the Sailor King , bluff but not undignified , had
这 曾是 这 房间 在哪里 这 水手 国王 , 虚张声势 但 不是 有失尊严 , 有
[dʒest] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] ,
jested with his intimates ,
玩笑 和 他的 亲密 ,

这里曾是水手王与亲信们开玩笑的地方，他虽然言辞粗犷，但并不失风度。

[hæd; həd] [smuːðd] [ə; eɪ] [fraʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌgɪd] [braʊ] [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [ɔː(r)] [held] [hɪz; ɪz]
had smoothed a frown from the rugged brow of Wellington or held his
有 平滑 一个 皱眉 从 这 崎岖 眉头 的 惠灵顿 或者 握住 他的
[əʊn] [ə'genst] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [glɑːns] [ɒv; əv] [greɪ] ;
own against the eagle glance of Grey ;
自己的 反对 这 鹰 瞥一眼 的 灰色的 ;

他抚平了惠灵顿粗犷眉头上的愁容，或者抵挡住了格雷鹰一般的目光；

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːgəst] ['destəni] ,
the chamber where the great Queen , conscious of her august destiny ,
这 房间 在哪里 这 伟大的 女王 , 有意识的 的 她 八月 命运 ,

伟大的女王意识到自己崇高的命运，她所在的房间

[hæd; həd] ['kənsə,kreitid] [tuː; tə] [griːf] [sʌtʃ] ['məʊmənts] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
had consecrated to grief such moments as could be spared from the
有 已祝圣的 到 悲伤 这样的 时刻 作为 可以 是 幸存 从 这
[niːdz] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] ;
needs of Empire ;
需求 的 帝国 ;

将所有能从帝国需要中抽离出来的时间都奉献给了悲伤；

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]
the chamber where her son had laboured for peace and extended the
这 房间 在哪里 她 儿子 有 辛勤劳作 为了 和平 和 扩展 这
[baʊndz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] ;
bounds of friendship ;
界限 的 友谊 ;

她的儿子曾在这间房间里为和平而努力，拓展了友谊的疆界；

[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [dɪz'reɪli] , [riː'pei, ri-] [skɔːn] [wɪð] [skɔːn] , [meɪ] [hæv; həv] [spred] [hɪz; ɪz]
the chamber where a Disraeli , repaying scorn with scorn , may have spread his
这 房间 在哪里 一个 迪斯雷利 , 偿还 轻蔑 和 轻蔑 , 可能 有 传播 他的
[snɛə] ,
snares ,
陷阱 ,

迪斯雷利可能曾在某个房间里设下陷阱，以牙还牙，以眼还眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['glædstəun] , [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['tɒrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['eləkwəns] , [meɪ]
and a Gladstone , overwhelmed by the torrent of his own eloquence , may
和 一个 格拉德斯通 , 不堪重负 经过 这 激流 的 他的 自己的 口才 , 可能
[hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː][ðem; ðəm] .
have fallen into them .
有 倒下 进入 他们 .

格莱斯顿或许会被自己滔滔不绝的雄辩所淹没，从而陷入其中。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] .
Nothing was wanting to complete the solemnity of the spectacle .
没有什么 曾是 想要 到 完全的 这 严肃 的 这 奇观 .

一切都恰到好处，使这场盛会更加庄严隆重。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['skɑːlət] - ['kəʊtɪd] ['sentriz] [peɪst] ['rɪdʒɪdli][ɒn][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [raʊndz] , [ænd; ənd]
Outside , the scarlet - coated sentries paced rigidly on their accustomed rounds , and
外部 , 这 猩红 - 涂层 哨兵 踱步 严格地 在 他们的 习惯 回合 , 和
[ðə; ði] ['pɒpjələs] ,
the populace ,
这 民众 ,

外面，身穿猩红色制服的哨兵笔直地进行着惯常的巡逻，而民众，

[hemd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'stæbjələri] ,
hemmed in by the strong arms and the panting forms of the constabulary ,
包边 在 经过 这 强的 武器 和 这 喘息 表格 的 这 警察 ,

被警察强壮的臂膀和喘息的身影包围着，

[tʃɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]['ekəʊ][ɪts] ['feivərits] [ɔː(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['hɑːmləs]
cheered to the echo its favourites or exchanged with one another the harmless
欢呼 到 这 回声 它是 收藏夹 或者 交换 和 一 其他 这 无害
['sæli] [ðæt] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraʊd] .
sallies that give pleasure to a crowd .
萨利斯 那 给 乐趣 到 一个 人群 .

欢呼雀跃，回荡着自己喜爱的歌曲，或者互相开着无伤大雅的玩笑，逗得大家开心。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] ['klaʊdɪd] [wɪð] ['æŋkʃəs] [θɔːt] , [naʊ] [lɪt] [wɪð]
Within , the King himself , his face now clouded with anxious thought , now lit with
之内 , 这 国王 他自己 , 他的 脸 现在 阴天 和 焦虑的 想法 , 现在 点燃 和
[həʊp] ,
hope ,
希望 ,

国王本人则面容时而忧虑，时而充满希望。

[geɪv] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)][ʌn'wəʊntɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [hiː; hi][hæd; həd]
gave a cordial welcome to the more unwonted of the guests he had
给予 一个 亲切 欢迎 到 这 更多的 不寻常的 的 这 客人 他 有
['sʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] ,
summoned to his presence ,
被召唤 到 他的 在场 ,

他热情地欢迎了那些不常见的来宾。

[waɪl] ['bɪzi] ['kɔːtiːəz] [fɪld] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːrz] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɪtʃ] [lɒst] ['nʌθɪŋ] [ɪn]
while busy courtiers filled the corridors with an importance which lost nothing in
尽管 忙碌的 朝臣 已填 这 走廊 和 一个 重要性 哪个 丢失的 没有什么 在
[weɪt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌn'wɒrəntɪd] [baɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
weight from being unwarranted by knowledge or experience .
重量 从 存在 毫无根据的 经过 知识 或者 经验 .

忙碌的朝臣们挤满了走廊，他们所表现出的重要性，丝毫没有因为缺乏知识或经验而显得微不足道。

['læki] [ɪn][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [kɔːt] [ɪn] ['jʊərəp] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
Lackeys in the gorgeous liveries of the most brilliant Court in Europe were in
喽啰 在 这 华丽的 涂装 的 这 最多 杰出的 法庭 在 欧洲 是 在
[ə'tendəns] ,
attendance ,
出席 ,

身着欧洲最辉煌宫廷华丽制服的侍从们出席了仪式。

['redi] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] ['feɪlɪŋ] [streŋθ] [mait] [niːd] [rɪ'freʃmənt] ,
ready to minister to those whose failing strength might need refreshment ,
准备好 到 部长 到 那些 谁 失败 力量 可能 需要 清爽 ,

随时准备为那些体力衰退、需要补充能量的人提供帮助，

[ɔː(r)][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði] ['hʌmblə] ['djuːtiz] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə]
or to execute with intelligence and despatch the humbler duties pertaining to
或者 到 执行 和 智力 和 调度 这 谦逊 职责 相关的 到
[ðeə(r)] ['ɒfɪs] .
their office .
他们的 办公室 .

或者以智慧和效率执行与其职务相关的较低级职责。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
Nor were the chiefs unworthy of the scene to which they had been
也不 是 这 酋长们 不配 的 这 场景 到 哪个 他们 有 到过
[kɔːld] .
called .
称为 .

酋长们也配得上他们被召唤到的这个舞台。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['spiːkə(r)] , ['laʊðər] ,
There was the Speaker , Lowther ,
那里 曾是 这 扬声器 , 洛瑟 ,

议长洛瑟也在场。

[hɪz; ɪz] [braʊ] ['biːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə][ə'beɪt] [pɒm'pɒsəti]
his brow beaming with the good - humour which enabled him to abate pomposity
他的 眉头 光芒四射 和 这 好的 - 幽默 哪个 已启用 他 到 减弱 华丽
[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒmpəs] ,
without injuring the feelings even of the pompous ,
没有 受伤 这 情怀 甚至 的 这 傲慢 ,

他眉宇间洋溢着和蔼可亲的笑容，这使他能够在不伤害那些自负之人的感情的情况下，化解他们的傲慢自大。

[ænd; ənd][tuː; tə][kɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæpi] [freɪz] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [dɪ'beɪt] .
and to calm with a happy phrase the agitated waters of debate .
和 到 冷静的 和 一个 快乐的 短语 这 激动 水 的 辩论 .

用一句欢快的话语平息了激烈的辩论。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æskwɪθ] , [strɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] ,

There were Asquith , strong in the affection of his friends , and Lloyd George ,

那里 是 阿斯奎斯 , 强的 在 这 感情 的 他的 朋友们 , 和 劳埃德 乔治 ,

还有深受朋友们爱戴的阿斯奎斯，以及劳合·乔治。

[breɪst] [tuː; tə] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [in'vektiv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fəʊz] .

braced to action by the invectives of his foes .

支撑 到 行动 经过 这 谩骂 的 他的 敌人 .

面对敌人的谩骂，他已做好战斗准备。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɔː] [ænd; ənd] ['lænzdəun] , [stɔːntʃ] [dɪ'fɛndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːris] ,

There were Law and Lansdowne , staunch defenders of the citadel in which the last of the Tories ,

那里 是 法律 和 兰斯当 , 坚定 后卫 的 这 堡垒 在 哪个 这 最后的 的 这 保守党 ,

劳和兰斯当是这座堡垒的坚定捍卫者，而这座堡垒正是最后一位托利党人的据点。

[stɜːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] [æz; əz] ['evə(r)] , [hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ] .

stern and unbending as ever , had sought refuge .

船尾 和 不屈 作为 曾经 , 有 寻求 避难所 .

一如既往地严厉而毫不妥协，寻求庇护。

['wɔːtəfəd] [hæd; həd] [sent] [dʒɒn] ['redmənd] , [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ,

Waterford had sent John Redmond , the pride and champion of a nation ,

沃特福德 有 发送 约翰 雷德蒙德 , 这 自豪 和 冠军 的 一个 国家 ,

沃特福德派出了约翰·雷德蒙，他是国家的骄傲和冠军。

[ðə; ði] [ʌn'wɪərid] ['vɪndɪkeɪtə(r)] [ɒv; əv] ['aɪərləndz] [raɪt] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [hɜː'self] .

the unwearied vindicator of Ireland's right to govern herself .

这 不知疲倦 辩护者 的 爱尔兰的 正确的 到 治理 她自己 .

他是爱尔兰自治权的不懈捍卫者。

[θruː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kɒntjuːm(ə)li] [ænd; ənd] [dɪ'preʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːn] [ə'lɒft] [hɜː(r); hə(r)] ['stændəd] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

Through years of contumely and depression he had borne aloft her standard , and now ,

通过 年 的 傲慢 和 沮丧 他 有 出生 高空 她 标准 , 和 现在 ,

多年来，他饱受侮辱和抑郁，却始终高举着她的旗帜，而现在，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ə'tʃiːvd] ,

when her triumph was all but achieved ,

什么时候 她 胜利 曾是 全部 但 已达成 ,

当她的胜利几乎已成定局时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [wɪtʃ] [ɔːl] [dɪ'zaɪəd] ,

he was here to watch over a settlement which all desired ,

他 曾是 这里 到 手表 超过 一个 沉降 哪个 全部 想要的 ,

他来到这里是为了守护这片人人向往的定居点。

[ðəʊ] [nʌn] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

though none hitherto had been able to bring it about .

尽管 没有任何 迄今为止 有 到过 有能力的 到 带来 它 关于 .

尽管此前无人能够实现这一点。

[wɪð] [hɪm] [hæd; həd] [kʌm] [dʒɒn] ['dilən] , [tɔːl] , ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['steɪtli] ,

With him had come John Dillon , tall , dignified and stately ,

和 他 有 来 约翰 狄龙 , 高的 , 凝重 和 庄严 ,

与他同行的还有约翰·狄龙，他身材高大，举止庄重，风度翩翩。

[huːz] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] ['beərɪŋ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kən'silieit]
whose grey hair and admirable bearing had won the respect and conciliated
谁 灰色的 头发 和 令人钦佩的 轴承 有 韩元 这 尊重 和 和解
[ðə; ði]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [fæ'stɪdiəs] [ə'sembli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
the temper of the most fastidious assembly in the world .
这 脾气 的 这 最多 挑剔 集会 在 这 世界 .

他灰白的头发和令人钦佩的举止赢得了世界上最挑剔的人们的尊重，并安抚了他们的情绪。

[ə'reɪd] [ə'genst] [ðiːz] [tuː] , [sʌnz] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [wɜː(r); wə(r)]['kɑːs(ə)n]
Arrayed against these two , sons of Ireland no less than they , were Carson
排列 反对 这些 二 , 儿子们 的 爱尔兰 不 较少的 比 他们 , 是 卡森
[ænd; ənd] [kreɪg] ;
and Craig ;
和 克雷格 ;

与这两位同样来自爱尔兰的儿女对峙的，是卡森和克雷格；

['kɑːs(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sætənaɪn] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swɪft] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Carson with his saturnine face and his swift and piercing intelligence ,
卡森 和 他的 土星 脸 和 他的 迅速 和 冲孔 智力 ,

卡森面容阴郁，却拥有敏捷而敏锐的智慧。

[kreɪg] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːli] [fɔːm] [ænd; ənd][ˌʌnkəm'plaɪənt]['hjuːmə(r)] .
Craig of the burly form and uncompliant humour .
克雷格 的 这 魁梧的 形式 和 不合规 幽默 .

克雷格身材魁梧，幽默不拘一格。

[vau] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [kɔːz] , [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] ['fɒndli] [ɒn] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪn] ,
Vowed to the Orange cause , and dwelling fondly on memories of the Boyne ,
发誓 到 这 橙子 原因 , 和 住宅 深情地 在 回忆 的 这 博因 ,

他誓死效忠奥兰治事业，并深情地回忆起博因河战役的往事。

[ðeɪ] [dɪ'naʊnst] [wɪð] ['iːkwəl] [sɪ'verəti] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [rəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]
they denounced with equal severity the religion of Rome and the political
他们 谴责 和 平等的 严重性 这 宗教 的 罗马 和 这 政治的
[ˌæspəˈreɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kʌntrimən] .
aspirations of the majority of their fellow - countrymen .
抱负 的 这 多数 的 他们的 同伴 - 同胞们 .

他们以同样的严厉程度谴责了罗马的宗教和大多数同胞的政治诉求。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [met] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði][məʊst] [mə'mentəs]
Such were the men who were now met to decide the most momentous
这样的 是 这 男人 WHO 是 现在 遇见 到 决定 这 最多 意义重大
['ɪʃuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] .
issue of our time .
问题 的 我们的 时间 .

这些人齐聚一堂，共同决定我们这个时代最重大的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 103]
[页 -]

[第103页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 104]
[页 -]

[第104页]

[ðə; ði] ['paʊə(r)] [bɪ'haɪnd] .
THE POWER BEHIND .
这 力量 在后面 .

背后的力量。

['ɒstriə] ([æt; ət][ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm][steɪdʒ]) .
Austria (at the ultimatum stage) .
奥地利 (在 这 最后通牒 阶段) .

奥地利（在最后通牒阶段）。

“ [ai] [doʊnt] [kwaɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] .
“ I DON'T QUITE LIKE HIS ATTITUDE .
“ 我 不 相当 喜欢 他的 态度 .

我不太喜欢他的态度。

['sʌmbədi] [mʌst; məst][bi:; bi] ['bækɪŋ] [hɪm] .
SOMEBODY MUST BE BACKING HIM .
某人 必须 是 后盾 他 .

肯定有人在背后支持他。

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [pg 105]
” [页 -]

“[第105页]

- [ɪz][ðə; ði] [nju:] ['saɪəns] [wɪtʃ] [i'neibl] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] ['pi:pəlz] ['kærəktəz] [baɪ]
Glossomancy is the new science which enables you to read people's characters by
- 是 这 新的 科学 哪个 启用 你 到 读 人们的 人物 经过
[ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʌŋz] .
the shape and size of their tongues .
这 形状 和 尺寸 的 他们的 舌头 .

舌头占卜是一门新兴科学，它能让你通过舌头的形状和大小来解读人的性格。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pɑ:lə(r)] - [meɪd] [ɪz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]
The above candidate for the position of parlour - maid is in the act of
这 多于 候选人 为了 这 位置 的 客厅 - 女佣 是 在 这 行为 的
[ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɒnɪst] ,
responding to an inquiry as to whether she is honest ,
回应 到 一个 询问 作为 到 无论 她 是 诚实的 ,

上述应聘女佣职位的候选人正在回答有关她是否诚实的询问。

[ɪn'dʌstriəs] , [gʊd] - ['tempəd] , ['tru:θfl] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] .
industrious , good - tempered , truthful and obliging .
勤劳 , 好的 - 淬火 , 真实 和 乐于助人 .

勤劳、性情温和、诚实、乐于助人。

[ðeə(r)] [ɪz][fɪə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['ækʃ(ə)n] , [ðəʊ] ['pjʊəli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [meɪ] [pru:v] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]
There is fear that her action , though purely scientific , may prove fatal to the
那里 是 害怕 那 她 行动 , 尽管 纯粹 科学 , 可能 证明 致命的 到 这
[ɪn'telɪdʒənt] [gɜ:rlz] [tʃɑ:nsiz] .
intelligent girl's chances .
聪明的 女孩们 机会 .

人们担心，她的行为虽然纯粹出于科学目的，但可能会对这位聪明的女孩造成致命的打击。

[ˌmju:tə'bɪləti] .
MUTABILITY .
可变性 .

可变性。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [ai] [sed] , [waɪl] [ðə; ði]['weɪtə(r)][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] ,
“ And now , ” I said , while the waiter was bringing the bill ,
“ 和 现在 , ” 我 说 , 尽管 这 服务员 曾是 带来 这 账单 ,

“现在，”我说，这时服务员正端来账单。

“ [weə(r)] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][gəʊ] ? ”
“ where would you like to go ? ”
“ 在哪里 会 你 喜欢 到 去 ? ”

你想去哪里？

“ [ai][doʊnt][maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't mind , ” he said .
“ 我 不 头脑 , ” 他 说 .

“我不介意，”他说。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ?
“ What about a music - hall ?
“ 什么 关于 一个 音乐 - 大厅 ?

“音乐厅怎么样？”

[ai] ['hævnt] [siːn] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
I haven't seen one for twenty years .
我 还没有 已见 一 为了 二十 年 .

我已经二十年没见过了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɪnəmə] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][maɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [dɪə(r)] .
There's a cinema about five miles from my place , but it's too dear .
有 一个 电影 关于 五 英里 从 我的 地方 , 但 它是 也 亲爱的 .

我家附近五英里处有一家电影院，但是太贵了。

['əʊnli][ðə; ði] [ˌmiljə'nɛəz] [kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] . ”
Only the millionaires can use it . ”
仅有的 这 百万富翁 能 使用 它 . ”

只有百万富翁才能用它。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , ” [ai] [sed] , “ [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ;
“ Very well , then , ” I said , “ we'll go to a music - hall ;
“ 非常 出色地 , 然后 , ” 我 说 , “ 出色地 去 到 一个 音乐 - 大厅 ;

“好吧，”我说，“那我们就去音乐厅；

[bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [ðev] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] . ”
but you'll find that they've changed a bit . ”
但 你会 寻找 那 他们有 已更改 一个 少量 . ”

但你会发现他们已经有所改变。

“ [ai][doʊnt][maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .
“ I don't mind , ” he said , “ so long as there's something good .
“ 我 不 头脑 , ” 他 说 , “ 所以 长的 作为 有 某物 好的 .

“我不介意，”他说，“只要有好事发生就行。”

[ðeəz; ðəz][səʊ] [mʌtʃ] [və'raɪəti][ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] , [wʌn] [tɜːn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ,
There's so much variety in a music - hall , one turn after another , don't you know ,
有 所以 很多 种类 在 一个 音乐 - 大厅 , 一 转动 后 其他 , 不 你 知道 ,

音乐厅里节目种类繁多，一个接一个，你不知道吗？

[ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [fɑː(r)] [rɒŋ] .
that you can't go far wrong .
那 你 不能 去 远的 错误的 .

这样就不会犯太大错误。

” [maɪ] ['spɪrɪt] [sæŋk] .
” My spirits sank .
” 我的 烈酒 沉没 .

我情绪低落。

[iːst] ['æfrɪkə][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn] ['kæmfə(r)] ,
East Africa had kept his youth in camphor ,
东方 非洲 有 保留 他的 青年 在 樟 ,

东非用樟脑保存了他的青春，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [əd'vɑːnsɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
and he had no knowledge of the wonderful advances that we have
和 他 有 不 知识 的 这 精彩的 进展 那 我们 有
[biːn] ['meɪkɪŋ] .
been making .
到过 制作 .

他对我们所取得的巨大进步一无所知。

[tɜːnz] [ɪn'diːd] !
Turns indeed !
转弯 的确 !

真是意想不到！

“ [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ai] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [jʊl] [biː; bi]
“ I'll do the best I can for you , ” I said , “ but I'm afraid you'll be
“ 患病的 做 这 最好的 我 能 为了 你 , ” 我 说 , “ 但 我是 害怕的 你会 是
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . ”
disappointed . ”
失望的 . ”

“我会尽我所能，”我说，“但我恐怕你会失望的。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] ['staʊtli] , “ [nɒt][ɪn][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] .
“ Oh , no , ” he assured me stoutly , “ not in a music - hall .
“ 哦 , 不 , ” 他 保证 我 坚定地 , “ 不是 在 一个 音乐 - 大厅 .

“哦，不，”他坚定地向我保证，“不会在音乐厅里发生这种事。”

[aɪv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
I've been wanting to see one again for years .
我已经 到过 想要 到 看 一 再次 为了 年 .

多年来我一直想再看一次。

[ai] [sə'pəʊz] ['dʒɪmi] [fɔːn] ['ɪz(ə)nt] [stɪl] ['gəʊɪŋ] ?
I suppose Jimmy Fawn isn't still going ?
我 认为 吉米 讨好 不是 仍然 去 ?

我猜吉米·福恩已经不演戏了吧？

” [maɪ] ['spɪrɪt] [fel] ['ləʊə(r)] .
” My spirits fell lower .
” 我的 烈酒 跌倒 降低 .

我的情绪低落了。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [fɪəd] ,
We went to one of the regular places , and , as I had feared ,
我们 去 到 一 的 这 常规的 地方 , 和 , 作为 我 有 害怕 ,

我们去了一家常去的地方，正如我所担心的那样，

[faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɪn] [fʊl] [blɑːst] .
found a revue in full blast .
成立 一个 评论 在 满的 爆炸 .

发现一场歌舞表演正在火力全开。

['tɒpɪkl] [tɔːk] , ['siːnəri] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [sɔːŋz] [ɪn'tɜːmɪnəbli] .
Topical talk , scenery and American songs interminably .
局部用药 讲话 , 风景 和 美国人 歌曲 无休止地 .

没完没了地谈论时事、欣赏风景和唱美国歌曲。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [njuː] ['pɜːs(ə)n] [keɪm] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][maɪ] [frend] ['iːgəli] [pəːk] [ʌp][ænd; ənd] [lɒst]
Every time a new person came on the stage my friend eagerly perked up and lost
每一个 时间 一个 新的 人 来了 在 这 阶段 我的 朋友 急切地 有 向上 和 丢失的
[hɪz; ɪz] [dɪ'preʃn] ,
his depression ,
他的 沮丧 ,

每当有新人上台，我的朋友就会精神振奋，抑郁症也会消失。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [dɪ'laɪts] — [ə; eɪ]['dʒʌglə(r)][ɔː(r)]
hoping that at last it might be one of his old delights — a juggler or
希望 那 在 最后的 它 可能 是 一 的 他的 老的 美味 — 一个 杂耍演员 或者
['nɒkəbaʊt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [bʌt; bət]['ɔːlweɪz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
knockabout or something like that — but always he was disappointed .
胡闹 或者 某物 喜欢 那 — 但 总是 他 曾是 失望的 .

他希望这次能见到他以前喜欢的那种人——杂耍艺人、滑稽演员之类的——但总是让他失望。

" [ai] [seɪ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?
" I say , where are we ?
" 我 说 , 在哪里 是 我们 ?

"我说，我们现在在哪儿？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" This isn't a music - hall , is it ? "
" 这 不是 一个 音乐 - 大厅 , 是 它 ? "

"这里不是音乐厅，对吧？"

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" One of the best , " I replied .
" 一 的 这 最好的 , " 我 回复 .

"是最棒的之一，"我回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
He looked round in dismay .
他 看起来 圆形的 在 沮丧 .

他惊恐地环顾四周。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weitə] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" But where are the waiters ? " he asked .
" 但 在哪里 是 这 服务员 ? " 他 问 .

"可是服务员在哪里？"他问道。

" [nɒt] [ə'laʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['eni] [mɔː(r)] , " [ai][təʊld][hɪm] ; " [ɪn][fækt] ,
" Not allowed among the audience any more , " I told him ; " in fact ,
" 不是 允许 之中 这 观众 任何 更多的 , " 我 讲述 他 ; " 在 事实 ,

"你不再被允许进入观众席了，"我告诉他；"事实上，

[sʌm; səm]['mjuːzɪk] - [hɔːlz] [doʊnt]['iːv(ə)n][hæv; həv]['laɪsənsɪz] .
some music - halls don't even have licences .
一些 音乐 - 大厅 不 甚至 有 许可证 .

有些音乐厅甚至没有营业执照。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː] ['æpəθi] .
" He stared at me in astonishment and sank into apathy .
" 他 凝视 在 我 在 惊讶 和 沉没 进入 冷漠 .

他惊讶地盯着我，然后陷入了冷漠之中。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] , " [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [tuː] ['feloʊz] [wɪð] [ɪ'nɔːməs]
Coming up again he said , " Do you remember those two fellows with enormous
未来 向上 再次 他 说 , " 做 你 记住 那些 二 伙伴们 和 巨大的
['stʌməks] [ænd; ənd] [hʊkt] [stɪks] ?
stomachs and hooked sticks ?
胃 和 钩子 棍子 ?

他又说："你们还记得那两个肚子巨大、拿着钩状棍子的家伙吗？"

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fʌni] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
They were funny , if you like .
他们 是 有趣的 , 如果 你 喜欢 .

如果你喜欢的话，他们挺幽默的。

[doʊnt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)] ? ”
Don't you have that sort of thing any more ? ”
不 你 有 那 种类 的 事物 任何 更多的 ? ”

你们现在没有那种东西了吗?

“ [nəʊ] , ” [ai] [sed] .
“ No , ” I said .
“ 不 , ” 我 说 .

“不，”我说。

“ [du:; də] [ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ækt] ,
“ Do you remember that act ,
“ 做 你 记住 那 行为 ,

你还记得那件事吗?

” [hi:; hi] [sed] — “ [ai] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['rɪzli] [ækt] — [weə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [leɪ] [ɒn]
” he said — “ I believe it was called the Risley act — where a man lay on
” 他 说 — “ 我 相信 它 曾是 称为 这 里斯利 行为 — 在哪里 一个 男人 躺 在
[hɪz; ɪz] [bæk] ,
his back ,
他的 后退 ,

他说：“我相信它被称为里斯利法案——法案中，一名男子仰面躺着，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t] ?
with his legs up in the air , and flung his family about with his feet ?
和 他的 腿 向上 在 这 空气 , 和 扔 他的 家庭 关于 和 他的 脚 ?

他双腿朝天，用脚把家人甩来甩去?

[ðæt] [wɒz; wəz] ['dʒɒli] ['klevə(r)] .
That was jolly clever .
那 曾是 快乐的 聪明的 .

真是太聪明了。

[doʊnt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðæt] ['eni] [mɔ:(r)] ? ”
Don't you have that any more ? ”
不 你 有 那 任何 更多的 ? ”

你没有那个东西了吗?

“ [nəʊ] , ” [ai] [sed] .
“ No , ” I said .
“ 不 , ” 我 说 .

“不，”我说。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪstəz] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [dæʃt] ['prɪti] [g'ɜ:lz] ,
“ And the Sisters something or other , ” he said , “ dashed pretty girls ,
“ 和 这 姐妹 某物 或者 其他 , ” 他 说 , “ 虚线 漂亮的 女孩们 ,

“还有那几个姐妹，”他说，“都是些漂亮姑娘。”

[hu:] [dɪd] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] ? ”
who did everything at the same time — are they gone for ever ? ”
WHO 做过 一切 在 这 相同的 时间 — 是 他们 已消失 为了 曾经 ? ”

那些曾经同时做所有事情的人——他们是否永远离开了?

“ [fɔ:(r); fə(r)] ['evə(r)] , ” [ai] [sed] .
“ For ever , ” I said .
“ 为了 曾经 , ” 我 说 .

“永远，”我说。

“ [ænd; ənd][nəʊ]['kɒmɪk] [sɔːŋz] ['aɪðə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ And no comic songs either ? ” he asked .
“ 和 不 漫画 歌曲 任何一个 ? ” 他 问 .

“也没有滑稽歌曲吗？”他问道。

“ [juːv] [hɜːd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['kɒmɪk] [sɔːŋz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] .
“ You've heard a lot of comic songs this evening , ” I replied .
“ 你已经 听到 一个 很多 的 漫画 歌曲 这 晚上 , ” 我 回复 .

“你今晚听过很多滑稽的歌曲了，”我回答道。

“ [əʊ] , [ðəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Oh , those , ” he said .
“ 哦 , 那些 , ” 他 说 .

“哦，那些啊，”他说。

“ [ai][dəʊnt][kɔːl] [ðəʊz] ['kɒmɪk] .
“ I don't call those comic .
“ 我 不 称呼 那些 漫画 .

我不认为那些是喜剧。

['ðer] [nɒt]['kɒmɪk] [sɔːŋz] , ['ðer] ['kɒmɪk] - ['ɒprə] [sɔːŋz] .
They're not comic songs , they're comic - opera songs .
它们是 不是 漫画 歌曲 , 它们是 漫画 - 歌剧 歌曲 .

它们不是滑稽歌曲，而是滑稽歌剧歌曲。

[dəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['eni] [mɔː(r)] ? ”
Don't you have the others any more ? ”
不 你 有 这 其他的 任何 更多的 ? ”

你没有其他的了吗?

“ [nɒt] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [hɔːl] , ” [ai] [sed] .
“ Not at this kind of hall , ” I said .
“ 不是 在 这 种类 的 大厅 , ” 我 说 .

“在这种大厅里不行，”我说。

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋə(r)][ɔː(r)][səʊ] [left] ['sʌmweə(r)] ,
“ I daresay there may be a singer or so left somewhere ,
“ 我 敢说 那里 可能 是 一个 歌手 或者 所以 左边 某处 ,

“我敢说，或许某个地方还剩下一两个歌手。”

[wɪð] [tuː] [bɪg][ə; eɪ][kəʊt] [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ][hæt] , [bʌt; bət][nɒt][hɪə(r)] . ”
with too big a coat and too small a hat , but not here . ”
和 也 大的 一个 外套 和 也 小的 一个 帽子 , 但 不是 这里 . ”

“穿着太大的外套，戴着太小的帽子，但在这里不会。”

“ [ðen] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði][əʊld] [pə'fɔrmə-z] ['duːɪŋ] ?
“ Then what are all the old performers doing ?
“ 然后 什么 是 全部 这 老的 表演者 正在做 ?

“那么，那些老演员们都在做什么呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [ai] [bɪ'liːv] ['ðer] ['stɑːvɪŋ] , ” [ai] [sed] .
“ I believe they're starving , ” I said .
“ 我 相信 它们是 饥饿 , ” 我 说 .

“我相信他们快饿死了，”我说。

“ [ə; eɪ]['nɒv(ə)l]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] ['ʃefiːld] . ” — ['jɔːrkʃər]
“ A Novel Hospital at Sheffield . ” — Yorkshire
“ 一个 小说 医院 在 谢菲尔德 . ” — 约克郡

“谢菲尔德一家新型医院。”——约克郡

[pəʊst] .
Post .
邮政 .

邮政。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['sɜːt(ə)nli] [wɒnt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['dɒktərɪŋ] .
Some of them certainly want a bit of doctoring .
一些 的 他们 当然 想 一个 少量 的 医生 .

他们中的一些人肯定需要接受一些治疗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 106]
[页 -]

[第106页]

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][mæn] .
THE PROGRESS OF MAN .
这 进步 的 男人 .

人类的进步。

([baɪ]['aʊə(r)] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl] ['ekspɜːt] .)
(By our Anthropological Expert .)
(经过 我们的 人类学 专家 .)

（由我们的人类学专家撰写。）

[prə'fesə(r)] [kiːθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɜːdʒənz] ,
Professor Keith , of the Royal College of Surgeons ,
教授 基思 , 的 这 皇家 大学 的 外科医生 ,

皇家外科医学院的基思教授

[rɪ'pɔːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd]
reporting on the skeleton of a prehistoric twelve - year - old boy recently discovered
报道 在 这 骨骼 的 一个 史前 十二 - 年 - 老的 男生 最近 发现
[nɪə(r)] ['ɪpswɪtʃ] ,
near Ipswich ,
靠近 伊普斯维奇 ,

报道近日在伊普斯维奇附近发现的一具史前十二岁男孩的骨骼。

[prəu'nauns] [hɪz; ɪz]['stætʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
pronounces his stature to be much the same as the average height of a
发音 他的 身材 到 是 很多 这 相同的 作为 这 平均的 高度 的 一个
['mɒd(ə)n] [bɔɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] ,
modern boy of the same age ,
现代的 男生 的 这 相同的 年龄 ,

他声称自己的身高与同龄现代男孩的平均身高大致相同。

[bʌt; bət][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [lɑːdʒ] .
but the size of the head is remarkably large .
但 这 尺寸 的 这 头 是 非常 大的 .

但它的头部尺寸却异常大。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][həʊld]
The professor states that he and his colleagues are trying to get hold
这 教授 各州 那 他 和 他的 同事 是 尝试 到 得到 抓住
[ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['evri] ['pɪəriəd] ,
of people of every period ,
的 人们 的 每一个 时期 ,

教授表示，他和他的同事正在努力联系各个时期的人。

['gəʊɪŋ][æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
going as far back as they can .
去 作为 远的 后退 作为 他们 能 .

尽可能追溯到更远的地方。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪfəˈrenʃieɪt] [ðə; ði] [taɪps] [ðæt] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [ˈeni] [ˈpɪəriəd] ,
They will then be able to differentiate the types that lived in any period ,
他们 将要 然后 是 有能力的 到 区分 这 类型 那 居住地 在 任何 时期 ,

这样他们就能区分各个时期生活过的类型。

[ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] .
and check the changes that came over them .
和 查看 这 变化 那 来了 超过 他们 .

并检查它们的变化。

[səʊ][fɑː(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
So far , however , there has been very little change .
所以 远的 , 然而 , 那里 有 到过 非常 小的 改变 .

然而，到目前为止，情况几乎没有任何变化。

[pəˈhæps] [ðə; ði][məʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [prəˈfesə(r)] [kiːθs] [əˈpiːl] [səʊ][fɑː(r)][hæz; həz] [kʌm]
Perhaps the most striking result of Professor Keith's appeal so far has come
也许 这 最多 引人注目 结果 的 教授 基思的 上诉 所以 远的 有 来
[frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][mæn] ,
from the Isle of Man ,
从 这 小岛 的 男人 ,

基思教授上诉至今最引人注目的结果或许来自马恩岛。

[weə(r)] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [θriː] - [legd] [ˈskelɪt(ə)n][hæz; həz] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [keɪvz] [ɒv; əv]
where a magnificent three - legged skeleton has been discovered in the Caves of
在哪里 一个 壮丽 三 - 腿 骨骼 有 到过 发现 在 这 洞穴 的
[brædə] .
Bradda .
布拉达 .

在布拉达洞穴中发现了一具精美的三足骨骼。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [hæv; həv] [biːn] [prəˈnaʊnst] [baɪ] [prəˈfesə(r)] - , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [mæŋks]
The remains have been pronounced by Professor Quellin , the famous Manx
这 遗迹 有 到过 发音 经过 教授 - , 这 著名的 曼岛
[ˌænθrəˈpɒlədʒɪst] ,
anthropologist ,
人类学家 ,

遗骸已由著名的曼岛人类学家奎林教授鉴定。

[tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][nɒt] [les] [ðæn; ðən] - [jˈɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
to be those of a man not less than 175 years of age ,
到 是 那些 的 一个 男人 不是 较少的 比 - 年 的 年龄 ,

必须是年满175岁的人，

[huːz] [ˈfeɪʃ(ə)l][ˈæŋɡ(ə)l] [beəz] [səʊ] [mɑːkt] [ə; eɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [hɔːl] [keɪn]
whose facial angle bears so marked a resemblance to that of Mr . Hall Caine
谁 面部的 角度 熊 所以 标记 一个 相似 到 那 的 先生 . 大厅 凯恩
[æz; əz][tuː; tə] [ˈwɒrənt] [ðə; ði] [haɪˈpɒθəsɪs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
as to warrant the hypothesis that he was one of the royal
作为 到 保证 这 假设 那 他 曾是 一 的 这 皇家
[ˈænsestəz; ˈænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈnɒvəlɪst] .
ancestors of the eminent novelist .
祖先 的 这 杰出 小说家 .

他的面部轮廓与霍尔·凯恩先生的面部轮廓极为相似，以至于有人推测他是这位著名小说家的皇室祖先之一。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskelɪt(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [brɒnz] [ˈtrʌmpɪt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [prəˈfesə(r)]
Close to the skeleton was a long bronze trumpet , from which Professor
关闭 到 这 骨骼 曾是 一个 长的 青铜 喇叭 , 从 哪个 教授
- ,
Quellin ,
- ,

在骸骨附近有一支长长的青铜号角，奎林教授就是从那里学来的。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['efəts] , ['ʌltɪmətli] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['buːmɪŋ] [nəʊt] .

after several ineffectual efforts , ultimately succeeded in eliciting a deep booming note .

后 一些 无效 努力 , 最终 成功了 在 引发 一个 深的 蓬勃发展 笔记 .

经过多次无效尝试后，最终成功发出了一声低沉的轰鸣声。

['mɪstə(r)] . [hɔːl] [keɪn] , [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,

Mr . Hall Caine , who has taken the liveliest interest in the discovery ,

先生 . 大厅 凯恩 , WHO 有 已采取 这 最活跃的 兴趣 在 这 发现 ,

霍尔·凯恩先生对这一发现表现出了最浓厚的兴趣，

[ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] ,

is at present studying the instrument , and will , it is hoped ,

是 在 展示 学习 这 乐器 , 和 将要 , 它 是 希望 ,

目前正在研究这件乐器，希望将来能够……

[gɪv] [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l] ['ʃɔːtli] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kiːz] .

give a recital shortly in the House of Keys .

给 一个 独奏会 不久 在 这 房子 的 钥匙 .

稍后将在钥匙之家举行一场独奏音乐会。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt][ˌekskə'veiʃən][æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] - [sændz] , [ˌʌndə'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrɪz]

The recent excavations at the famous Culbin Sands , undertaken by the Forres

这 最近的 挖掘 在 这 著名的 - 桑兹 , 已 经过 这 福雷斯

[ˌæntɪ'kweəriən] ['ɪnstɪtjuːt] ,

Antiquarian Institute ,

古玩 研究所 ,

福雷斯古物研究所近期在著名的库尔宾沙滩进行的挖掘工作

[hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [faindz] .

have also resulted in some remarkable finds .

有 还 结果 在 一些 卓越 发现 .

此外，还取得了一些惊人的发现。

['prɒmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv] [gɒlf] [klʌbz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɒnz]

Prominent among these is a complete set of golf clubs belonging to the Bronze

著名的 之中 这些 是 一个 完全的 放 的 高尔夫球 俱乐部 属于 到 这 青铜

['pɪəriəd] .

period .

时期 .

其中最引人注目的是一套完整的青铜时代高尔夫球杆。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [klʌbz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

In regard to length the clubs are very much the same as the average

在 看待 到 长度 这 俱乐部 是 非常 很多 这 相同的 作为 这 平均的

['ɪmplɪm(ə)nts] [juːst] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

implements used at the present day ,

实施 用过的 在 这 展示 天 ,

就长度而言，这些球杆与当今使用的平均球杆非常相似。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ðə; ði] ['nɪblɪk] [weɪɪŋ] ['nɪəli] [hɑːf]

but the large size of the heads is remarkable , the niblick weighing nearly half

但 这 大的 尺寸 的 这 头部 是 卓越 , 这 niblick 称重 几乎 一半

[ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] .

a hundredweight .

一个 百磅 .

但笔头的尺寸非常大，笔尖重达近500磅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plɔːzəbli] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [klʌbz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæt(ə)n] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [juːst] [æz; əz]
It is plausibly inferred that clubs of this pattern may also have been used as
它 是 可能 推断 那 俱乐部 的 这 图案 可能 还 有 到过 用过的 作为
['wepənz] ,
weapons ,
武器 ,

可以合理推断，这种样式的棍棒也可能被用作武器。

[æz; əz][ðə; ði]['dwelə(r)z][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][ɪn][ðə; ði] [brɒnz] ['pɪəriəd][ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
as the dwellers in this district in the Bronze period are known to have been
作为 这 居民 在 这 区 在 这 青铜 时期 是 已知 到 有 到过
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] [ænd; ənd] [tjuː'mʌltʃuəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
of a warlike and tumultuous disposition .
的 一个 好战 和 动荡的 处置 .

众所周知，青铜时代居住在这一地区的人们性情好战且桀骜不驯。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][sʌm; səm] - ['setləz] ,
The game is believed to have been introduced by some Maccabæan settlers ,
这 游戏 是 相信 到 有 到过 介绍 经过 一些 - 定居者 ,

据信，这种游戏是由一些马加比定居者引入的。

[ðə; ði]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði][klæn][ɒv; əv] [mək'beθ] , [huː] ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
the ancestors of the clan of Macbeth , who flourished in the vicinity .
这 祖先 的 这 氏族 的 麦克白 , WHO 繁荣 在 这 附近 .

麦克白家族的祖先曾在这附近繁衍生息。

[ɪn] [ðæt] [faɪn] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [ðə; ði] ['deɪli] ['laɪə(r)] ,
In that fine spirit of enterprise which has always characterised The Daily Lyre ,
在 那 美好的 精神 的 企业 哪个 有 总是 具有特征 这 日常的 竖琴 ,

秉持着《每日竖琴报》一贯的优秀进取精神，

[ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][hæv; həv] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [praɪz] [ɒv; əv] £5 ,
the proprietors of that periodical have offered a prize of £5 ,
这 业主 的 那 期刊 有 提供 一个 奖 的 £5 ,

该期刊的所有者悬赏5英镑。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['relɪk][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['brɪtɪʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
000 for the most characteristic relic of ancient and modern British civilization
- 为了 这 最多 特征 遗迹 的 古老的 和 现代的 英国 文明
,
,
,

000，献给古代和现代英国文明最具代表性的遗迹，

[tuː; tə][biː; bi] [sent] [ɪn] [baɪ][ɒk'təʊbə(r)][wʌn] .
to be sent in by October 1 .
到 是 发送 在 经过 十月 1 .

截止日期为10月1日。

[ɔːl'redi] ['sevrəl] ['nəʊtəb(ə)l] [ig'zibits] [hæv; həv] [biːn] [f'ɔːwədɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .
Already several notable exhibits have been forwarded for the competition .
已经 一些 值得注意的 展品 有 到过 转发 为了 这 竞赛 .

目前已有数件优秀展品报名参赛。

['mɪstə(r)] . ['rɑːnld] - , [ɒv; əv] [teɪn] , [hæz; həz] [səb'mɪtɪd] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɔɪlə(r)][ɒv; əv]
Mr . Ronald McLurkin , of Tain , has submitted portions of the boiler of
先生 . 罗纳德 - , 的 泰恩 , 有 提交 部分 的 这 锅炉 的
[æn; ən] ['eɪnʃənt] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ,
an ancient locomotive ,
一个 古老的 机车 ,

来自泰恩的罗纳德·麦克卢尔金先生提交了一台老式机车锅炉的部分部件。

[ə'pærəntli] [ju:st] [ɒn][ðə; ði] ['haɪlənd] ['reɪlweɪ] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:(r)][wɔ:(r)] .
apparently used on the Highland Railway in the time of the Boer War .
显然 用过的 在 这 高地 铁路 在 这 时间 的 这 布尔人 战争 .

显然是在布尔战争时期的高地铁路上使用的。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['edgə(r)] - , [ɒv; əv]['bræŋkæstər] , [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Dr . Edgar Hollam , of Brancaster , has sent a fine specimen of a
博士 . 埃德加 - , 的 布兰卡斯特 , 有 发送 一个 美好的 标本 的 一个
['fɔsilaiz] ['nɔ:fək] ['bɪfɪn] ,
fossilised Norfolk biffin ,
化石 诺福克 比芬 ,

布兰卡斯特的埃德加·霍勒姆博士寄来了一个诺福克野鸟化石的精美标本，

[ænd; ənd] [mɪs] ['ʃi:lə] - , [ɒv; əv] [ˌskɪbə'ri:n] ,
and Miss Sheila Muldooney , of Skibbereen ,
和 错过 希拉 - , 的 斯基伯林 ,

还有来自斯基伯林的希拉·穆尔杜尼小姐

[ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌskɪbə'ri:n] ['i:g(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
a copy of The Skibbereen Eagle containing the historic announcement that it
一个 复制 的 这 斯基伯林 鹰 包含 这 历史性 公告 那 它
[hæd; həd][ɪts] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][zɑ:(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] .
had its eye on the Tsar of Russia .
有 它是 眼睛 在 这 沙皇 的 俄罗斯 .

《斯基伯林之鹰》的一份副本，刊登了历史性的声明，称该报已盯上俄罗斯沙皇。

[sɜ:(r)] [dʒɔ:dʒ] [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [sendz] [ə; eɪ] [də'gerətaɪp] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn]
Sir George Alexander sends a daguerreotype of himself in
先生 乔治 亚历山大 发送 一个 达盖尔银版摄影法 的 他自己 在
['nɪkəbɒkəz] [wɪð] [saɪd] ['wɪskəs] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ,
knickerbockers with side whiskers and moustache ,
尼克博克 和 边 胡须 和 胡子 ,

乔治·亚历山大爵士寄来一张他身穿灯笼裤、留着鬓角和胡须的银版照片。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bər'nɑ:rd] [ʃɔ:] [ðə; ði] [fɜ:st] ['ɪntəvju:] [wɪð] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi]['evə(r)] [rəʊt] .
and Mr . Bernard Shaw the first interview with himself that he ever wrote .
和 先生 . 伯纳德 肖 这 第一的 面试 和 他自己 那 他 曾经 写道 .

还有萧伯纳先生，他写的第一篇关于自己的采访文章。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['fri:mənz] ['dʒɜ:n(ə)l][ɪn][ðə; ði] " ['sevənti] " [ænd; ənd][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð]
It appeared in The Freeman's Journal in the " seventies " and is illustrated with
它 出现 在 这 弗里曼的 杂志 在 这 " 七十年代 " 和 是 插图 和
[sɪks] ['pɔ:rtrəts] ,
six portraits ,
六 肖像 ,

它于上世纪七十年代在《自由人杂志》上发表，并配有六幅肖像插图。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [ʃɔ:] [ə'pɪəz] [ɪn][æn; ən] ['i:tn] [su:t][ænd; ənd][ə; eɪ][tɔ:l][hæt] ,
in one of which Mr . Shaw appears in an Eton suit and a tall hat ,
在 一 的 哪个 先生 . 肖 出现 在 一个 伊顿公学 套装 和 一个 高的 帽子 ,

其中一张照片中，肖先生身穿伊顿公学西装，头戴高顶礼帽。

" [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ai]['evə(r)] [pə'zest] .
" the only one I ever possessed .
" 这 仅有的 一 我 曾经 拥有 .

"我唯一拥有过的。"

" [sɜː(r)] ['henri] ['haʊərθ] [hæz; həz] ['fɔːwədɪd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Sir Henry Howarth has forwarded a copy of The Times containing his
" 先生 亨利 霍沃思 有 转发 一个 复制 的 这 《时代周刊》 包含 他的
[fɜːst] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒɜːn(ə)l] ,
first contribution to that journal ,
第一的 贡献 到 那 杂志 ,

"亨利·霍沃思爵士寄来了一份《泰晤士报》，其中刊登了他首次在该报上发表的文章。"

[ə; eɪ] ['letə(r)] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ] ['kɒləm] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] [ɒv; əv] [smɔːl] [prɪnt] ,
a letter occupying a column - and - a - half of small print ,
一个 信 占领 一个 柱子 - 和 - 一个 - 一半 的 小的 打印 ,

一封占据了一栏半小字的信，

[ɒn] [ðə; ði] ['mæməθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [də'mestɪk] [pet] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['moʊgəl] ['empərəz]
on the mammoth as a domestic pet in the Court of the early Moghul Emperors
在 这 长毛象 作为 一个 国内的 宠物 在 这 法庭 的 这 早期的 莫卧儿王朝 皇帝们
.
.
.

在莫卧儿王朝早期皇帝的宫廷里，猛犸象被当作宠物饲养。

['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] [kəm'piːts] [wɪð] [æn; ən] ['eseɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rəʊt] , [waɪl] [ə; eɪ]
Mr . Winston Churchill competes with an essay which he wrote , while a
先生 . 温斯顿 丘吉尔 竞争 和 一个 散文 哪个 他 写道 , 尽管 一个
['skuːlbɔɪ] [æt; ət] ['hærəʊ] ,
schoolboy at Harrow ,
男生 在 耙 ,

温斯顿·丘吉尔先生携其在哈罗公学读书时所写的一篇文章参赛。

[ɒn] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] ;
on the dangers of Democracy ;
在 这 危险 的 民主 ;

论民主的危险；

[ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] ['æntəni] ['æskwɪθ] [hæz; həz] [sent] [ðə; ði] [rʌf] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] "
and Master Anthony Asquith has sent the rough notes of a Lecture on "
和 掌握 安东尼 阿斯奎斯 有 发送 这 粗糙的 笔记 的 一个 演讲 在 "
[ðə; ði] ['beɪlɪəl] ['mænə(r)] " [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['ɔːdiəns]
The Balliol Manner " which he delivered many years ago before a select audience
这 贝利奥尔学院 方式 " 哪个 他 发表 许多 年 前 前 一个 选择 观众
[æt; ət] ['klærɪdʒɪz] .
at Claridge's .
在 克拉里奇酒店 .

安东尼·阿斯奎斯先生寄来了多年前他在克拉里奇酒店向特邀听众发表的题为"贝利奥尔学院风范"的演讲稿草稿。

[ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [θɔːt] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [kruːd] ['eseɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt]
The contrast in form and thought between this crude essay and his recent
这 对比 在 形式 和 想法 之间 这 原油 散文 和 他的 最近的
['lektʃəz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪstɪsɪzəm] [ɒv; əv] [rə'bɪndrənɑːθ] [tə'gɔː] [ɪz] [kwaɪt] [ə'meɪzɪŋ] .
lectures on the mysticism of Rabindranath Tagore is quite amazing .
讲座 在 这 神秘主义 的 拉宾德拉纳特 泰戈尔 是 相当 惊人的 .

这篇粗糙的文章与他最近关于泰戈尔神秘主义的演讲在形式和思想上的对比令人惊叹。

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] ['briːfli] [nəʊt] [ðə; ði] [ˌem 'es] . ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːli] ['sɒnɪt] [baɪ] ['mɪstə(r)] .
We may also briefly note the MS . version of an early sonnet by Mr .
我们 可能 还 简要地 笔记 这 多发性硬化症 . 版本 的 一个 早期的 十四行诗 经过 先生 .
['edmənd] [gɑːs] ,
Edmund Gosse ,
埃德蒙 戈斯 ,

我们还可以简要提及埃德蒙·戈斯先生早期十四行诗的手稿版本，

[ə'drest] [tuː; tə][sɜː(r)] ['sɪdni] [liː] ;
addressed to Sir Sidney Lee ;
已解决 到 先生 西德尼 李 ;

致西德尼·李爵士;

['sevrəl] ['seɪfti] - [pɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [spʌndʒ] - [bæg] [wɪtʃ] [wʌns] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['ʃɑːlət] ['bɹɒn.ti]
several safety - pins and a sponge - bag which once belonged to Charlotte Brontë
一些 安全 - 别针 和 一个 海绵 - 包 哪个 一次 属于 到 夏洛特 勃朗特

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['klemənt] [ʃɔːtə] ;
and are now entered for the competition by Mr . Clement Shorter ;
和 是 现在 进入 为了 这 竞赛 经过 先生 . 克莱门特 较短 ;

几枚安全别针和一个海绵袋，它们曾经属于夏洛蒂·勃朗特，现在由克莱门特·肖特先生送来参加比赛;

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt] - ['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l] [juːst] [baɪ][es] . [tiː] . ['kəʊlərɪdʒ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] “
and a hot - water bottle used by S . T . Coleridge when he was writing “
和 一个 热的 - 水 瓶子 用过的 经过 S . T . 柯尔律治 什么时候 他 曾是 写作 “

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] ,
The Ancient Mariner ,
这 古老的 水手 ,

还有圣柯勒律治在创作《古舟子咏》时使用的热水袋,

” [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['hɜːbət] ['biəbəum] [triː] .
” now in the possession of Sir Herbert Beerbohm Tree .
” 现在 在 这 拥有 的 先生 赫伯特 比尔博姆 树 .

“现由赫伯特·比尔博姆·特里爵士所有。”

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [ðæt] [i'mə:dʒ] [səʊ][fɑː(r)][ɪz] [ðæt] [waɪl] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [əb'zɜːvəbl] [ɪn]
The interesting point that emerges so far is that while little change is observable in
这 有趣的 观点 那 出现 所以 远的 是 那 尽管 小的 改变 是 可观察的 在

[ðə; ði] [fɪ'ziːk] ,
the physique ,
这 体质 ,

目前为止，最有趣的一点是，虽然体格方面几乎没有明显变化,

['hæbɪts][ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [æz; əz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] ['relɪks] ,
habits and manners of the British , as illustrated by these relics ,
习惯 和 礼仪 的 这 英国 , 作为 插图 经过 这些 遗物 ,

从这些遗物可以看出英国人的习惯和礼仪。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ten] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
up to the last ten years or so , the development in every direction ,
向上 到 这 最后的 十 年 或者 所以 , 这 发展 在 每一个 方向 ,

在过去十年左右的时间里，各个方向都取得了发展。

[sɪns] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['laɪə(r)] , [hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] [ɪk'strɔːdnrəli] ['ræpɪd]
since the foundation of The Daily Lyre , has been quite extraordinarily rapid
自从 这 基础 的 这 日常的 竖琴 , 有 到过 相当 非常 迅速的

[ænd; ənd] [prə'naʊnst] .
and pronounced .
和 发音 .

自《每日竖琴报》创办以来，其发展速度和影响力都非常惊人。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如,

[ə; eɪ][kɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n] “ [nʌt] ” [ʃəʊz] [ə; eɪ][kəm'pæktnəs; 'kɒmpæktnəs]
a cast of the head of a modern “ nut ” shows a compactness
一个 投掷 的 这 头 的 一个 现代的 “ 坚果 ” 演出 一个 紧凑

[wɪtʃ] [kəm'pɛəz] [məʊst] ['feɪvərəbli] [wɪð] [ðə; ði] [ˌəʊvə'grəʊn] ['kreɪniəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [bɔɪ]
which compares most favourably with the overgrown cranium of the prehistoric boy
哪个 比较 最多 有利 和 这 长得太茂盛了 颅骨 的 这 史前 男生

[rɪ'pɔːtɪd] [ɒn][baɪ] [prə'fesə(r)] [kiːθ] .
reported on by Professor Keith .
据报道 在 经过 教授 基思 .

现代“坚果”头部的铸模显示其结构紧凑，与基思教授报道的史前男孩过度发育的头骨相比，其紧凑性更胜一筹。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] .
The Captain of the Preparatory School .
这 队长 的 这 预备 学校 .

预备学校的队长。

“ [wel] , ['jʌŋstə(r)] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , youngster , what is it ?
“ 出色地 , 青少年 , 什么 是 它 ?

“嗯，年轻人，什么事？”

[wɒnt] [maɪ] ['ɔːtəgrɑːf] ? ”
Want my autograph ? ”
想 我的 签名 ? ”

想要我的签名吗？

“ [tuː; tə] - [deɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˌtuː'tuː] , - , - ['mʌskræt] [ɪn][boʊ'hiːmjə] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['ræbɪts] [ɪn]
“ To - day there are 2 , 000 , 000 muskrats in Bohemia , and , like rabbits in
“ 到 - 天 那里 是 2 , - , - 麝鼠 在 波西米亚 , 和 , 喜欢 兔子 在

[ɒ'streɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

“如今波西米亚有200万只麝鼠，就像澳大利亚的兔子一样，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['spredɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['fruːtf(ə)l]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ænd; ənd]
they are spreading all over the fruitful regions of the province and
他们 是 传播 全部 超过 这 卓有成效 地区 的 这 省 和

[di'strɔi] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [pɒndz] . ” — ['deɪli] [meɪl] .
destroying fish in the breeding ponds . ” — Daily Mail .
摧毁 鱼 在 这 选育 池塘 . ” — 日常的 邮件 .

它们正在全省的肥沃地区蔓延，并破坏养殖池塘中的鱼类。”——《每日邮报》

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] ['aʊə(r)] ['ræbɪt] [di'strɔi] ['aʊə(r)] [traʊt] .
You should see our rabbit destroying our trout .
你 应该 看 我们的 兔子 摧毁 我们的 鳟鱼 .

你应该看看我们的兔子是怎么把我们的鳟鱼吃光的。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['wʊmən] , [fɪt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['hʌski]
“ She was a flesh and blood woman , fit to be the mother of husky
“ 她 曾是 一个 肉 和 血 女士 , 合身 到 是 这 母亲 的 沙哑

[sʌnz] .
sons .
儿子们 .

“她是一个有血有肉的女人，完全有资格成为几个壮硕儿子的母亲。”

” — “ ['deɪli] [sketʃ] ” [ˌfɜːjə'təʊn] .
” — “ Daily Sketch ” feuilleton .
” — “ 日常的 草图 ” 随笔 .

——《每日速写》连载。

[ðeɪ] [wʊd] ['kɒnstəntli] [raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['blesɪd; blest] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd]
They would constantly rise up and call her blessed , and this would
他们 会 不断地 上升 向上 和 称呼 她 蒙福 , 和 这 会
[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['hɔːsnəs] .
account for their hoarseness .
帐户 为了 他们的 嘶哑 .

他们会不断地站起来称赞她有福，这或许可以解释他们为什么嗓子嘶哑。

([dʒoʊnzɪz] [dʒ'uːdʒuːbz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] .)
(Jones's jujubes are the best .)
(琼斯 枣子 是 这 最好的 .)

（琼斯家的枣子最好吃。）

" [ðə; ði] ['stɜːdʒən] . . . [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [fleʃ] , [ænd; ənd] [faʊl] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt]
" The sturgeon . . . consists of fish , flesh , and fowl , the latter part
" 这 鲟 . . . 由 的 鱼 , 肉 , 和 鸡 , 这 后者 部分
[kə'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪləb(ə)l] [praɪs] . " — [kɑː'laɪl]
commanding a good saleable price . " — Carlisle
指挥 一个 好的 可售 价格 . " — 卡莱尔

"鲟鱼……由鱼、肉和禽三部分组成，其中禽部分售价可观。"——卡莱尔

['dʒɜːn(ə)l] .
Journal .
杂志 .

杂志。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['tendə(r)] .
The wings are particularly tender .
这 翅膀 是 特别 投标 .

鸡翅特别嫩。

['fæʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [men] .
Fashions for Men .
时尚 为了 男人 .

男士时尚。

" [lɔːd] ['sɔːlzbəri] [keɪm] [wɪð] ['leɪdi] ['bɪətrɪs] ['ɔːmzbi] - [gɔː(r)] , ['weərɪŋ] [bluː] [ʃɑː'muːz] . " —
" Lord Salisbury came with Lady Beatrice Ormsby - Gore , wearing blue charmeuse . " —
" 主 索尔兹伯里 来了 和 女士 贝娅特丽丝 奥姆斯比 - 血块 , 穿着 蓝色的 魅力 . " —
['deɪli]
Daily
日常的

"索尔兹伯里勋爵与身着蓝色绸缎的碧翠丝·奥姆斯比-戈尔夫人一同前来。"——《每日新闻》

[meɪl] .
Mail .
邮件 .

邮件。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 107]
[页 -]

[第107页]

['vɪlɪdʒ] ['wɜːði] .
Village Worthy .
村庄 值得 .

值得一提。

" [ɑː] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drɒp] [əʊ] - [bɪə(r)] [æz; əz] ['eniwʌn] ,
" Ah , I used to be as fond of a drop o ' beer as anyone ,
" 啊 , 我 用过的 到 是 作为 喜爱 的 一个 降低 o - 啤酒 作为 任何人 ,

"啊，我以前也和大家一样喜欢小酌几口啤酒。"

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ɪf] [ai][du:; də] [teɪk] [tu:] [ɔ:(r)] [dri:] ['gælənz] [ˌaɪ 'ti:][du:; də] [nɒk] [ai]['əʊvə(r)] !
but nowadays if I do take two or dree gallons it do knock I over !
但 如今 如果 我 做 拿 二 或者 德莉 加仑 它 做 敲 我 超过 !

但现在如果我喝两三加仑，它就会把我打翻！

" ['aʊə(r)] [kə'lɒs(ə)l] [ə'rendʒmənts] .
" OUR COLOSSAL ARRANGEMENTS .
" 我们的 庞大 安排 .

"我们庞大的安排。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'pɔ:lɪŋ] ['skænd(ə)lz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [ɪz][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl]
One of the most appalling scandals of modern times is the disgraceful
一 的 这 最多 令人震惊 丑闻 的 现代的 时代 是 这 可耻
[sə'preʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] [pres] [ɒv; əv] [nju:z] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
suppression by the Ginger - beer Press of news relating to the state of
抑制 经过 这 姜 - 啤酒 按 的 消息 相关 到 这 状态 的
[ə'feəz] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .
affairs in the Isle of Wight .
事务 在 这 小岛 的 怀特岛 .

现代最令人震惊的丑闻之一，就是姜汁啤酒报社可耻地压制与怀特岛局势有关的新闻。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [wi:ks] [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [flintʃ] [frɒm; frəm] ['fɪlɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɒləms] [wɪð]
For some weeks we have not flinched from filling our columns with
为了 一些 周 我们 有 不是 畏缩 从 填充 我们的 列 和
[ˌpɪktʃə'resk] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:pɒk] - ['meɪkɪŋ] [ɪ'vents] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ðeə(r)] ;
picturesque accounts of the epoch - making events taking place there ;
如画 账户 的 这 时代 - 制作 活动 采取 地方 那里 ;

几个星期以来，我们毫不犹豫地在专栏中描绘了那里发生的划时代事件；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] [pres] [hæz; həz] ['kru:əli] [pʊt] [ɒf] [ɪts] ['ridər] [wɪð] [ðə; ði]
and yet the Ginger - beer Press has cruelly put off its readers with the
和 然而 这 姜 - 啤酒 按 有 残酷地 放 离开 它是 读者 和 这
['skæntiɪst] ['di:teɪlz] ,
scantiest details ,
最稀少 细节 ,

然而，《姜汁啤酒报》却残酷地以极其简略的细节吓跑了读者。

[ɔ:(r)] [els] [ˌri:'frein] [frɒm; frəm] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['refrəns] .
or else refrained from any sort of reference .
或者 别的 克制 从 任何 种类 的 参考 .

或者干脆不提任何相关内容。

[wi:; wi] [meɪk] ['aʊə(r)]['prəʊtest][ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)] ['vɪgərəsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ridər]
We make our protest all the more vigorously because many of those readers
我们 制作 我们的 反对 全部 这 更多的 大力 因为 许多 的 那些 读者
[hæv; həv] [bi:n] ['drɪvn] [tu:; tə] [ri:d] ['aʊə(r)] [əʊn] ['dʒɜ:n(ə)l][ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'rəʊniəs]
have been driven to read our own journal in preference to the erroneous
有 到过 驱动 到 读 我们的 自己的 杂志 在 偏爱 到 这 错误
[ænd; ənd] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [ʃi:ts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'fɜ:d] .
and misleading sheets to which we have referred .
和 误导性的 纸张 到 哪个 我们 有 指 .

我们之所以更加强烈地提出抗议，是因为许多读者因此宁愿阅读我们自己的期刊，也不愿阅读我们提到的那些错误和误导性的报纸。

[ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæz; həz] [fɔːst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fʊlɪst]
This distressing state of things has forced us to make the fullest
这 令人痛心 状态 的 事物 有 强制 我们 到 制作 这 最

[ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [striːm] [ɒv; əv] [njuːz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]
arrangements for a constant stream of news to be supplied from our
安排 为了 一个 持续的 溪流 的 消息 到 是 供应 从 我们的

[brɑːntʃ] ['ɑː.fɪsɪz] [æt; ət] ['vɛntnər] ,
branch offices at Ventnor ,
分支 办公室 在 文特诺 ,

这种情况令人担忧，迫使我们做出最全面的安排，确保从我们在文特诺的分公司持续不断地提供新闻。

[tɑːtlənd] [beɪ] , [ðə; ði] ['niːd(ə)lz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] .
Totland Bay , the Needles , and other points of the Island .
托特兰 湾 , 这 针头 , 和 其他 积分 的 这 岛 .

托特兰湾、针岩和岛上的其他景点。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [stɑːf] [ɒv; əv] [wɜːld] - ['feɪməs] [wɔː(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] ,
We have despatched a huge staff of world - famous war correspondents ,
我们 有 已派送 一个 巨大的 职员 的 世界 - 著名的 战争 通讯员 ,

[dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtər] , ['poʊəts] ,
descriptive writers , poets ,
描述性的 作家 , 诗人 ,

我们派出了一支庞大的队伍，其中包括世界知名的战地记者、描述性作家和诗人。

[fə'tɑːgrəfərz] , ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ['ɑːtɪsts] , ['gæləpə(r)] , [ˌkɒmɪ'seəriət] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd] [treɪnd]
photographers , Royal Academy artists , gallopers , commissariat officers , and trained
摄影师 , 皇家 学院 艺术家 , 疾驰者 , 粮食 警官 , 和 受过训练

['blʌdhaʊnd] .
bloodhounds .
寻血猎犬 .

摄影师、皇家艺术学院艺术家、骑手、军需官和训练有素的猎犬。

[fiːld] ['kitʃinz] , [fiːld] ['waɪələs] [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] [fiːld] ['glɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ]
Field kitchens , field wireless equipment , and field glasses are included among
场地 厨房 , 场地 无线的 设备 , 和 场地 眼镜 是 包括 之中

[ðeə(r)] [ɪmˌpedɪ'mentə] ,
their impedimenta ,
他们的 障碍 ,

他们的装备包括野战厨房、野战无线电设备和野战望远镜。

[ænd; ənd][nəʊ]['sɪŋg(ə)l] ['mesɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['peɪdʒɪz] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [sent]
and no single message will be printed in our pages that has not been sent
和 不 单身的 信息 将要 是 打印 在 我们的 页面 那 有 不是 到过 发送

[ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] ,
in some other way than through the ordinary channels of the post ,
在 一些 其他 方式 比 通过 这 普通的 频道 的 这 邮政 ,

我们报纸上刊登的任何信息，都是通过邮政的正常渠道以外的方式发送的。

['telɪfəʊn] [ænd; ənd] ['telɪgrɑːf] .
telephone and telegraph .
电话 和 电报 .

电话和电报。

[iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] , [ænd; ənd] [tæk'tɪʃn] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]
Each member of this army of artists , littérateurs and tacticians possesses a
每个 成员 的 这 军队 的 艺术家 , 文学家 和 战术家 拥有 一个

[hɪp] ['pɒkɪt] ,
hip pocket ,
时髦的 口袋 ,

这支由艺术家、文学家和策略家组成的队伍中，每个成员都随身带着一个口袋。

['fʊli] ['ləʊdɪd] , [tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['pʌti] , [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪst] [wɒtʃ] .
fully loaded , two pairs of puttees , a compass and a wrist watch .
完全 已加载 , 二 对 的 绑腿 , 一个 罗盘 和 一个 手腕 手表 .

装备齐全，包括两副绑腿、一个指南针和一块手表。

['evri] [deɪ] [skɔːz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .
Every day scores of women and children are leaving the Isle of Wight for the mainland .
每一个 天 得分 的 女性 和 孩子们 是 离开 这 小岛 的 怀特岛 为了 这 大陆 .

每天都有大量妇女儿童离开怀特岛前往英国大陆。

['gʌnbəʊt] [ænd; ənd] ['krʊzər] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [ʃɔːz] , [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ;
Gunboats and cruisers are passing and repassing before its shores , by order of the Admiralty ;
炮艇 和 巡洋舰 是 通过 和 重传 前 它是 海岸 , 经过 命令 的 这 海军部 ;

奉海军部之命，炮艇和巡洋舰在其海岸附近来回穿梭；

[strɒŋ] , ['saɪlənt] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒgɪdli] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn] [hænd] .
strong , silent men are doggedly pursuing the business they have in hand .
强的 , 沉默的 男人 是 顽强地 追求 这 商业 他们 有 在 手 .

沉默寡言、意志坚强的男人们正锲而不舍地处理着他们手头的事情。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] ['biːɪŋ] [treɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['neɪv(ə)l] ['wɔːfeə(r)] ,
In the very heart of the island some of the flower of the youth of our country is being trained in the art of naval warfare ,
在 这 非常 心 的 这 岛 一些 的 这 花 的 这 青年 的 我们的 国家 是 存在 受过训练 在 这 艺术 的 海军 战争 ,

在岛屿的中心地带，我国一些最优秀的青年正在接受海战训练。

[waɪl] [ðə; ði] ['θʌndəz] [ɒv; əv] [gʌn] - ['præktɪs] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] ['evri] ['aʊə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kəʊst] .
while the thunders of gun - practice are heard every hour around the coast .
尽管 这 雷声 的 枪 - 实践 是 听到 每一个 小时 大约 这 海岸 .

与此同时，沿海地区每小时都能听到隆隆的枪声。

[jet] , [sɜːtʃ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] [pres] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [wiːks] ,
Yet , search where you will in the Ginger - beer Press during the last few weeks ,
然而 , 搜索 在哪里 你 将要 在 这 姜 - 啤酒 按 期间 这 最后的 很少 周 ,

然而，在过去几周里，你随便在姜汁啤酒出版社（Ginger-ber Press）上搜索一下，就会发现

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['præktɪkli] [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] .
you will find practically no reference to these things .
你 将要 寻找 几乎 不 参考 到 这些 事物 .

你几乎找不到任何关于这些内容的记载。

[wiː; wi] [ɪm'plɔː(r)] ['aʊə(r)] ['ridər] , [ɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌpætri'ɒtɪk] [graʊndz] ,
We implore our readers , on the highest patriotic grounds ,
我们 恳求 我们的 读者 , 在 这 最高 爱国 理由 ,

我们以最高的爱国情怀恳请读者们：

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [əd'hiərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] [pres] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] ['əʊnli] [ɪn] ['aʊə(r)] ['peɪdʒɪz] .
to inform the few remaining adherents of the Ginger - beer Press that if they desire the Truth it can be found only in our pages .
到 通知 这 很少 其余的 信徒 的 这 姜 - 啤酒 按 那 如果 他们 欲望 这 真相 它 能 是 成立 仅有的 在 我们的 页面 .

告知姜汁啤酒出版社仅存的少数信徒，如果他们想要了解真相，只能在我们的报纸上找到。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)lz]
We have the pleasure of printing below the first of the astonishing articles
我们 有 这 乐趣 的 印刷 以下 这 第一的 的 这 惊人 文章

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [sent] [ɔːl'redi] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌekspə'dɪʃənri] [stɑːf] : —
which have been sent already from our Expeditionary Staff : —
哪个 有 到过 发送 已经 从 我们的 探险家 职员 : —

我们很高兴在此刊登探险队工作人员已发回的一系列精彩文章中的第一篇：

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [kɑːm] .
THE PRELIMINARY CALM .
这 初步的 冷静的 .

初步平静。

[baɪ] [blɪntən] [eks] . - .
By Blinton X . Krapt .
经过 布林顿 X . - .

作者：布林顿·X·克拉普特

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [kaʊz] [ɑː(r); ə(r)] [beɪðd] [ɪn] ['sʌnlaɪt] .
The streets of Cowes are bathed in sunlight .
这 街道 的 考斯 是 洗澡 在 阳光 .

考斯的街道沐浴在阳光下。

[smɑːt] ['jɒtsmen] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['deɪntɪli] [drest] ['leɪdɪz] , [wɔːk] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] .
Smart yachtsmen , accompanied by daintily dressed ladies , walk hither and thither .
聪明的 游艇运动员 , 伴随 经过 轻柔地 穿着 女士们 , 走 这里 和 那里 .

衣着考究的游艇水手们，在穿着精致的女士们的陪伴下，来回走动。

[ðə; ði] ['ʃɒp,kiːpə] [tʃæt] ['plezntli] .
The shopkeepers chat pleasantly .
这 店主 聊天 愉快 .

店主们愉快地交谈着。

[ðə; ði] ['bɜːli] [pə'liːsmən] ['draʊzɪli] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [wei] .
The burly policeman drowsily pursues his way .
这 魁梧的 警察 昏昏欲睡地 追寻 他的 方式 .

魁梧的警察昏昏欲睡地追赶着他。

['tʃɪldrən] [ʃaʊt] ['hæpɪli] .
Children shout happily .
孩子们 喊 快乐地 .

孩子们欢呼雀跃。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɪə(r)][ɪz] [piːs] , [sez] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['vɪzɪtə(r)] .
Surely here is peace , says the unsuspecting visitor .
一定 这里 是 和平 , 说道 这 毫无戒心的 游客 .

"这里一定很安静,"这位毫无戒心的游客说道。

[ə; eɪ] [braʊn] - [feɪst] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [bɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [tred] [epɹ'əʊtʃt] [ˌjuː 'es] .
A brown - faced man with a light beard and a heavy tread approached us .
一个 棕色的 - 面对 男人 和 一个 光 胡须 和 一个 重的 踏 接近 我们 .

一个棕色脸庞、留着浅色胡须、脚步沉重的男人向我们走来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɪm] ; " [ðɪs] ['dʒentlmən] [ɪz][ə; eɪ] [frend] .
" It is all right , " said my companion to him ; " this gentleman is a friend .
" 它 是 全部 正确的 , " 说 我的 伴侣 到 他 ; " 这 绅士 是 一个 朋友 .

"没关系,"我的同伴对他说;"这位先生是我的朋友。"

" [ðen] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][lɑːst] [naɪt] . "
" Then , lowering his voice , he added : " He came over last night . "
" 然后 , 降低 他的 嗓音 , 他 额外 : " 他 来了 超过 最后的 夜晚 . "

然后，他压低声音补充道："他昨晚过来了。"

“ ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [kaʊz] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] [brɒnzd] [mæn] .
“ Beautiful place , Cowes , isn't it ? ” said the bronzed man .
“ 美丽的 地方 , 考斯 , 不是 它 ? ” 说 这 古铜色 男人 .

“考斯真是个美丽的地方，不是吗？”那位皮肤黝黑的男子说道。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɪp] ['pɒkɪt] [bʌldʒd] .
I noticed that his hip pocket bulged .
我 注意到 那 他的 时髦的 口袋 鼓胀 .

我注意到他的裤兜鼓鼓囊囊的。

[jet] [nʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli]
Yet none would have suspected that his conversation was not of a perfectly
然而 没有任何 会 有 怀疑 那 他的 对话 曾是 不是 的 一个 完美
['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kærəktə(r)] .
ordinary character .
普通的 特点 .

然而，谁也不会想到他的谈话并非完全普通。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] ['sʌmptʃuəs] [həʊ'tel] [ɪn] [kaʊz] [wiː; wi] [hæd; həd] [lʌntʃ] .
Entering the most sumptuous hotel in Cowes we had lunch .
进入 这 最多 豪华 酒店 在 考斯 我们 有 午餐 .

我们在考斯最豪华的酒店里享用了午餐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['sɪnɪstə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [weitə] [wɜː(r); wə(r)]
There was nothing sinister about the place except that the waiters were
那里 曾是 没有什么 险恶 关于 这 地方 除了 那 这 服务员 是
['dʒɜːmən] .
German .
德语 .

除了服务员是德国人之外，这个地方没有任何诡异之处。

[bʌt; bət] [ai] ['nəʊtɪd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [maɪ] [frend] .
But I noted signs of understanding between them and my friend .
但 我 著名的 标志 的 理解 之间 他们 和 我的 朋友 .

但我注意到他们和我朋友之间存在着某种理解的迹象。

“ [ai] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ə'baʊt] [hɪm] .
“ I have been here before , ” he explained , with a quick glance about him .
“ 我 有 到过 这里 前 , ” 他 解释 , 和 一个 快的 瞥一眼 关于 他 .

“我以前来过这里，”他解释道，同时迅速环顾四周。

[səʊ] [laɪf] [gəʊz] [ɒn] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
So life goes on from day to day .
所以 生活 去 在 从 天 到 天 .

所以生活就这样一天天地继续下去。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] .
We are waiting , waiting .
我们 是 等待 , 等待 .

我们一直在等待，等待。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [buːt] - ['meɪkə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
The little boot - maker in his shop is waiting .
这 小的 启动 - 制造商 在 他的 店铺 是 等待 .

店里的小鞋匠正在等待。

[ðə; ði] ['teɪlə(r)] [ɪz] ['weɪtɪŋ] .
The tailor is waiting .
这 裁缝 是 等待 .

裁缝正在等着。

[ðə; ði][həʊ'tel] [stæfs] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] .
The hotel staffs are waiting .
这 酒店 员工 是 等待 .

酒店工作人员正在等候。

[ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['plætfɔːms] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] .
The passengers on the railway platforms are waiting .
这 乘客 在 这 铁路 平台 是 等待 .

火车站台上的乘客正在候车。

[ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [laɪf][ɪz] [geɪ] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)] ;
On the surface life is gay and free from care ;
在 这 表面 生活 是 同性恋 和 自由的 从 关心 ;

表面上，生活快乐无忧；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə]
but what I may have to tell you when it comes round to my turn to
但 什么 我 可能 有 到 告诉 你 什么时候 它 来 圆形的 到 我的 转动 到
[raɪt] [ə'gen] ,
write again ,
写 再次 ,

但等我下次轮到写信的时候，我或许要告诉你的是：

[huː] [kæn; kən] [seɪ] ?
who can say ?
WHO 能 说 ?

谁又能说得准呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ðə; ði] [tɒp] [slaɪs] .
THE TOP SLICE .
这 顶部 片 .

最上面那块。

[ai] .
I .
我 .

我。

['letə(r)] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['gregəri] - [braʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - - [smaɪð] .
Letter from Mrs . Gregory - Browne to Mrs . Ribbanson - Smythe .
信 从 太太 . 格雷戈里 - 布朗 到 太太 . - - 史密斯 .

格雷戈里-布朗夫人致里班森-史密斯夫人的信。

['ʌpə(r)] ['tuːtɪŋ] ,
Upper Tooting ,
上 图廷 ,

上图廷

21st [dʒʊ'laɪ] , - .
21st July , 1914 .
21st 七月 , - .

1914年7月21日。

[maɪ] ['dɪərɪst] ['ægəθə] , — [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'kʌrəns] .
My dearest Agatha , — I must tell you about an extraordinary occurrence .
我的 亲爱的 阿加莎 , — 我 必须 告诉 你 关于 一个 非凡的 发生 .

我最亲爱的阿加莎，——我必须告诉你一件非同寻常的事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] ['piːp(ə)l] , [ɪn'diːd] [məʊst] [rɪ'spektəbl] .
They were all quite respectable people , indeed most respectable .
他们 是 全部 相当 可敬 人们 , 的确 最多 可敬 .

他们都是相当体面的人，实际上都是非常体面的人。

[pə'hæps] [ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .
Perhaps I ought not to include Mr . Jones .
也许 我 应该 不是 到 包括 先生 . 琼斯 .

或许我不应该把琼斯先生算在内。

[hiː; hi] [ɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ([ai] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['strɪktɪst] ['kɒnfɪdəns] , ['dɪərɪst]) , [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] — [wel] ,
He is , you know (I mention this in the strictest confidence , dearest) , he is not — well ,
他 是 , 你 知道 (我 提到 这 在 这 最严格的 信心 , 亲爱的) , 他 是 不是 — 出色地 ,

你知道，他（我绝对保密地告诉你，亲爱的），他不是——嗯，

[juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] ['hɑːdli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [set] .
you know , he hardly belongs to our set .
你 知道 , 他 几乎 属于 到 我们的 放 .

你知道，他几乎不属于我们这群人。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [dʒeɪmz] [ɪz] [səʊ] [əb'sɜːdli] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .
I cannot understand why James is so absurdly fond of him .
我 不能 理解 为什么 詹姆斯 是 所以 荒谬地 喜爱 的 他 .

我无法理解詹姆斯为什么会如此莫名其妙地喜欢他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [æt; ət] [həʊm] [deɪ] [lɑːst] [wiːk] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
It was my At Home day last week and quite a lot of people ,
它 曾是 我的 在 家 天 最后的 星期 和 相当 一个 很多 的 人们 ,

上周是我居家办公日，很多人都……

['riːəli] [naɪs] ['piːp(ə)l] [tuː] , [keɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːt] .
really nice people too , came in spite of the heat .
真的 好的 人们 也 , 来了 在 尽管如此 的 这 热 .

他们人也非常好，尽管天气炎热还是来了。

[ðə; ði] [hiːt] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
The heat may have had something to do with it ,
这 热 可能 有 有 某物 到 做 和 它 ,

高温或许与此有关。

[bʌt; bət] [ai] ['riːəli] ['kænɒt] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
but I really cannot think what it was .
但 我 真的 不能 思考 什么 它 曾是 .

但我真的想不起来那是什么了。

[ai] ['hændɪd] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] [tuː; tə] [mɪs] [niːkoʊl] .
I handed a plate of bread - and - butter to Miss Niccole .
我 递交 一个 盘子 的 面包 - 和 - 黄油 到 错过 妮可 .

我递给尼科尔小姐一盘涂了黄油的面包。

[tuː; tə] [maɪ] [sə'praɪz] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
To my surprise she hesitated a moment and then took the plate and handed it to me .
到 我的 惊喜 她 犹豫了一下 一个 片刻 和 然后 采取 这 盘子 和 递交 它 到 我 .

令我惊讶的是，她犹豫了一下，然后拿起盘子递给了我。

[wen] [ai] [dɪ'klaɪnd] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . [fɪts'rɔɪ] - ['wɪljəmz] - ['ædəmsən] .
When I declined she offered it to Mrs . Fitzroy - Williams - Adamson .
什么时候 我 拒绝 她 提供 它 到 太太 . 菲茨罗伊 - 威廉姆斯 - 亚当森 .

当我拒绝后，她把房子给了菲茨罗伊-威廉姆斯-亚当森夫人。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [fɔːθ] ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['bærənət] .
You know , dear , she is fourth cousin to a baronet .
你 知道 , 亲爱的 , 她 是 第四 表哥 到 一个 男爵 .

你知道吗，亲爱的，她是某位男爵的远房表妹。

[ðen] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ə'kɜːd] .
Then the extraordinary thing occurred .
然后 这 非凡的 事物 发生 .

然后，一件非同寻常的事情发生了。

['mɪsɪz] . [fɪts'rɔɪ] - ['wɪljəmz] - ['ædəmsən] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] [niːkoʊl] .
Mrs . Fitzroy - Williams - Adamson took the plate and offered it to Miss Niccole .
太太 . 菲茨罗伊 - 威廉姆斯 - 亚当森 采取 这 盘子 和 提供 它 到 错过 妮可 .

菲茨罗伊-威廉姆斯-亚当森夫人接过盘子，递给了尼科尔小姐。

[wen] [mɪs] [niːkoʊl] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ([prə'naʊnst] - , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dɪə(r)]) .
When Miss Niccole declined it she offered it to Mr . Wildegoose (pronounced Wildergos , you know , dear) .
什么时候 错过 妮可 拒绝 它 她 提供 它 到 先生 . - (发音 - , 你 知道 , 亲爱的) .

妮可小姐拒绝了，于是她把礼物给了威尔德古斯先生（你知道，亲爱的，发音是威尔德戈斯）。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
Then it was his turn .
然后 它 曾是 他的 转动 .

然后轮到他了。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] .
And so it went on .
和 所以 它 去 在 .

事情就这样继续下去了。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
Really , it was most extraordinary .
真的 , 它 曾是 最多 非凡的 .

真是太不可思议了。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] .
Nothing like it has ever been known in our family .
没有什么 喜欢 它 有 曾经 到过 已知 在 我们的 家庭 .

我们家族从未发生过这样的事。

[ai] ['riːəli] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I really cannot understand it .
我 真的 不能 理解 它 .

我真的无法理解。

['evribɒdi] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒəunz] .
Everybody passed the plate , and at last it came to Mr . Jones .
大家 通过了 这 盘子 , 和 在 最后的 它 来了 到 先生 . 琼斯 .

大家依次传递盘子，最后传到了琼斯先生手中。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [piːs] [ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] .
He pointed at the top piece of bread - and - butter .
他 尖 在 这 顶部 片 的 面包 - 和 - 黄油 .

他指着最上面那片涂了黄油的面包。

[jes] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] ['pɔɪntɪd] .
Yes , he actually pointed .
是的 , 他 实际上 尖 .

是的，他确实指着别人了。

[hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'mɑːk] : “ [ai] [seɪ] , ['hæznt] [ðɪs] ['brəʊkən] [luːs]
He then made the following extraordinary remark : “ I say , hasn't this broken loose
他 然后 制成 这 下列的 非凡的 评论 : “ 我 说 , 还没有 这 破碎的 松动的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [bred] - ['pʊdɪŋ] ,
from the bread - pudding ,
从 这 面包 - 布丁 ,

然后他发表了如下令人匪夷所思的言论：“我说，这难道不是从面包布丁里挣脱出来了吗？”

[wɒt] , [wɒt] ?
what , what ?
什么 , 什么 ?

什么？什么？

” [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][nekst][slaɪs] .
” Thereupon he pushed it on one side and took the next slice .
” 于是 他 推动 它 在 一 边 和 采取 这 下一个 片 .

于是他把它推到一边，拿起了下一片。

[ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['mɔːtɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
I was ashamed and mortified for such a thing to happen in my house .
我 曾是 羞愧 和 羞愧难当 为了 这样的 一个 事物 到 发生 在 我的 房子 .

我感到羞愧难当，这种事竟然发生在我家。

['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
Really , it was most extraordinary .
真的 , 它 曾是 最多 非凡的 .

真是太不可思议了。

['mɪstə(r)] . ['ælən] , [ðə; ði] [njuː] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [ðen] .
Mr . Allen , the new curate , came in just then .
先生 . 艾伦 , 这 新的 策展 , 来了 在 只是 然后 .

新来的牧师艾伦先生这时走了进来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][tɒp] [slaɪs] , [bʌt; bət][ai] [kɔːt] [hɪm]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
He took the top slice , but I caught him absent - mindedly putting it in a
他 采取 这 顶部 片 , 但 我 捕捉 他 缺席的 - 用心地 推杆 它 在 一个
['flaʊə(r)] - [pɒt] .
flower - pot .
花 - 锅 .

他拿走了最上面那块，但我发现他心不在焉地把它放进了花盆里。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][hiː; hi] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] — ['stɑːtɪd] ['iːtɪŋ]
When he saw me looking at him he blushed and started — started eating
什么时候 他 锯 我 寻找 在 他 他 脸红了 和 开始 — 开始 吃
[ˌaɪ 'tiː] , [ai] [miːn] .
it , I mean .
它 , 我 意思是 .

当他看到我在看他时，他脸红了，然后——我是说，开始吃起来了。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [left] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] ['evriwʌn] [wɒz; wəz] [gɒn] [ai] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

However , he left most of it , and when everyone was gone I examined it .

然而 , 他 左边 最多 的 它 , 和 什么时候 每个人 曾是 已消失 我 检查 它 .

然而，他留下了大部分东西，等大家都走了之后，我仔细查看了这些东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɑːd(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ,

It was perhaps a little hardened by the sun ,

它 曾是 也许 一个 小的 硬化 经过 这 太阳 ,

或许是被太阳晒得有点硬了。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [piːs] [ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] .

but otherwise it was quite a nice piece of bread - and - butter .

但 否则 它 曾是 相当 一个 好的 片 的 面包 - 和 - 黄油 .

但除此之外，它还是一道相当不错的家常菜。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

I cannot understand it at all .

我 不能 理解 它 在 全部 .

我完全无法理解。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] . . . [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .

The whole thing was really most extraordinary . . . most extraordinary .

这 所有的 事物 曾是 真的 最多 非凡的 . . . 最多 非凡的 .

整件事真是太不可思议了……太不可思议了。

[jɔː(r); jə(r)] ['evə(r)] ['lʌvɪŋ] ['seərə] .

Your ever loving Sarah .

你的 曾经 爱 莎拉 .

你永远爱你的莎拉。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II .

二 .

二、

['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . - - [smaɪð] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['gregəri] - [braʊn] .

Letter from Mrs . Ribbanson - Smythe to Mrs . Gregory - Browne .

信 从 太太 . - - 史密斯 到 太太 . 格雷戈里 - 布朗 .

里班森-史密斯夫人致格雷戈里-布朗夫人的信。

['tʃɪzˌwɪk] ,

Chiswick ,

奇斯威克 ,

奇斯威克，

2nd [dʒʊ'laɪ] , - .

2nd July , 1914 .

2nd 七月 , - .

1914年7月2日。

[maɪ] ['dɪərɪst] ['seərə] , — [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['letə(r)] ,

My dearest Sarah , — I have just read your most interesting letter ,

我的 亲爱的 莎拉 , — 我 有 只是 读 你的 最多 有趣的 信 ,

我亲爱的莎拉，——我刚刚读了你那封非常有趣的信，

[ænd; ənd][ai][kwaɪt] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'kʌrəns] [wɒz; wəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [məʊst]
and I quite agree that the whole occurrence was , as you say , most
和 我 相当 同意 那 这 所有的 发生 曾是 , 作为 你 说 , 最多
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
extraordinary .
非凡的 .

我完全同意你的说法，整个事件确实非同寻常。

[ai] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] .
I mentioned it to George .
我 提及 它 到 乔治 .

我跟乔治提过这件事。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [saʊnd] [piːs] [ɒv; əv]
He says he has no doubt at all that it was really a sound piece of
他 说道 他 有 不 怀疑 在 全部 那 它 曾是 真的 一个 声音 片 的
[bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] .
bread - and - butter .
面包 - 和 - 黄油 .

他说他毫不怀疑这确实是一份可靠的面包黄油。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] ['kʌtɪŋ] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət][ai]
I don't know whether the enclosed cutting will help you to understand , but I
我 不 知道 无论 这 内 切割 将要 帮助 你 到 理解 , 但 我
[ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
am sending it .
是 发送 它 .

我不知道随信附上的剪报是否能帮助您理解，但我还是把它发给您了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][lɑːst] ['sætərˌdeɪz] ['tuːtɪŋ] ['ɑːgəs] .
It is from last Saturday's Tooting Argus .
它 是 从 最后的 星期六的 图廷 阿格斯 .

这是上周六《图廷阿格斯报》的报道。

['sʌmbədi] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] .
Somebody sent it to George .
某人 发送 它 到 乔治 .

有人把它寄给了乔治。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['ægəθə] .
Your loving Agatha .
你的 爱 阿加莎 .

你挚爱的阿加莎。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tuːtɪŋ] ['ɑːgəs] : —
Extract from The Tooting Argus : —
提炼 从 这 图廷 阿格斯 : —

摘自《图廷阿格斯报》：——

[greɪt] [njuː] ['fiːtʃə(r)] .
GREAT NEW FEATURE .
伟大的 新的 特征 .

很棒的新功能。

['prɔːbləmz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .
PROBLEMS OF CONDUCT .
问题 的 执行 .

行为问题。

(['kɒndʌktid] [baɪ]['redʒənəld] [ɔː'gʌstəs] [ˌplæn'tædʒənət] - ['hærɪs] .)
(Conducted by Reginald Augustus Plantagenet - Harris .)
(实施 经过 雷金纳德 奥古斯都 金雀花 - 哈里斯 .)

（由雷金纳德·奥古斯都·普兰塔吉内特-哈里斯指挥。）

['prɒbləm] [θriː] . — [ə; eɪ] . [ɪz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] .
Problem 3 . — A . is paying a call .
问题 3 . — 一个 . 是 付费 一个 称呼 .

问题 3.—A. 正在打电话。

[hɪz; ɪz] ['həʊstəs] ['ɒfəz] [hɪm] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] .
His hostess offers him bread - and - butter .
他的 女主人 优惠 他 面包 - 和 - 黄油 .

女主人给他端来了面包和黄油。

[hiː; hi] [n'əʊtɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tɒp] [piːs] [hæz; həz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] .
He notices that the top piece has suffered from the heat .
他 通知 那 这 顶部 片 有 遭受 从 这 热 .

他注意到最上面的那块木头因为受热而损坏了。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] . [duː; də] ?
What should A . do ?
什么 应该 一个 . 做 ?

A应该怎么做?

['ɑːnsə(r)] [ə'dʒʌdʒd] [kə'rekt] . — [ə; eɪ] . [ʃʊd; ʃəd] [pə'laɪtli] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] , ['mɜːmərɪŋ] ,
Answer adjudged correct . — A . should politely take the plate from his hostess , murmuring ,
回答 判决 正确的 . — 一个 . 应该 礼貌地 拿 这 盘子 从 他的 女主人 , 淙淙 ,

答案被判定为正确。——A. 应该礼貌地从女主人手中接过盘子，低声说道：

“ [meɪ] [ai] ['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
“ May I offer it to you ?
“ 可能 我 提供 它 到 你 ?

我可以把它献给您吗?

” [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzɪz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] .
” If she refuses he should offer it to his nearest neighbour .
” 如果 她 拒绝 他 应该 提供 它 到 他的 最近的 邻居 .

“如果她拒绝，他应该把房子送给最近的邻居。”

[wen] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [slaɪs] [hæz; həz] [biːn] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [slaɪs] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [pleɪt] [tuː; tə] [ɪts] ['əʊnə(r)] .
When the offending slice has been got rid of in this way he can help himself to the next slice and then return the plate to its owner .
什么时候 这 犯罪 片 有 到过 得到 摆脱 的 在 这 方式 他 能 帮助 他自己 到 这 下一个 片 和 然后 返回 这 盘子 到 它是 所有者 .

用这种方法吃掉那块不合口味的披萨后，他就可以吃下一块披萨，然后把盘子还给它的主人。

['haɪli] [kə'mend] . — [ə; eɪ] . [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['hɒbi] ,
Highly commended . — A . should explain to his hostess that he has a peculiar hobby ,
高度 赞扬 . — 一个 . 应该 解释 到 他的 女主人 那 他 有 一个 奇特 爱好 ,

非常值得称赞。——A.应该向女主人解释他有一个特殊的爱好。

[tuː; tə][wɪt] , [kə'lektɪŋ] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
to wit , collecting slices of bread - and - butter from the houses of the
到 有 , 收集 切片 的 面包 - 和 - 黄油 从 这 房屋 的 这
[greɪt] .
great .
伟大的 .

也就是说，从权贵府邸收集面包屑和黄油。

[hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['fæməli]['slaɪsɪz][ɪz] [ʌn'raɪvld] .
His collection of Royal Family slices is unrivalled .
他的 收藏 的 皇家 家庭 切片 是 无与伦比 .

他收藏的皇室成员切片无人能及。

[mait] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ðɪs]
Might he have the pleasure and honour of adding to his collection this
可能 他 有 这 乐趣 和 荣誉 的 添加 到 他的 收藏 这
['deɪnti] ['spesɪmən] ?
dainty specimen ?
纤巧 标本 ?

他是否有幸将这件精美的标本收入囊中呢?

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] ['revərəntli] [fəʊld][ðə; ði][slaɪs][ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] -
He should then reverently fold the slice in two and place it in his breast -
他 应该 然后 虔诚地 折叠 这 片 在 二 和 地方 它 在 他的 胸部 -
['pɒkɪt] .
pocket .
口袋 .

然后他应该恭敬地将面包片对折，放入胸前的口袋里。

[['aʊə(r)]['əʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['griːsi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
[Our only objection to this is that it seems a rather greasy thing to do .
[我们的 仅有的 异议 到 这 是 那 它 似乎 一个 相当 腻 事物 到 做 .
]
]
]

我们唯一的反对意见是，这种做法似乎有点卑鄙。

[ˌɪnkə'rekt] ['ɑːnsəz] : — ([wʌn]) [ə; eɪ] . [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [rɪ'mɑːk] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,
Incorrect answers : — (1) A . should make a facetious remark , such as ,
错误 答案 : — (1) 一个 . 应该 制作 一个 滑稽的 评论 , 这样的 作为 ,

错误答案：—(1) A. 应该发表一句戏谑的评论，例如，

“ ['hæznt] [ðɪs] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bred] ['pʊdɪŋ] ?
“ Hasn't this escaped from the bread pudding ?
“ 还没有 这 逃脱 从 这 面包 布丁 ?

“这难道不是从面包布丁里逃出来的吗？”

” [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] ['pleɪfəli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] [pʊʃ] [ðə; ði][slaɪs][ə'saɪd][ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [ɒn]
” He should then playfully but firmly push the slice aside and trust to luck on
” 他 应该 然后 嬉戏地 但 牢牢 推 这 片 旁边 和 相信 到 运气 在
[ðə; ði][nekst] .
the next .
这 下一个 .

“然后他应该玩笑般但坚定地把这块披萨推到一边，把下一块披萨交给运气吧。”

([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ] . [mʌst; məst] [aʊt] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['həʊstəs] [ək'sept] ['θæŋkfəli] [wɒt'evə(r)]
(2) A . must out of courtesy to his hostess accept thankfully whatever
(2) 一个 . 必须 出去 的 礼貌 到 他的 女主人 接受 谢天谢地 任何
[ʃiː; ʃi]['pleɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
she places before him .
她 地方 前 他 .

（2） A. 出于对女主人的礼貌，必须欣然接受她摆在他面前的任何东西。

['eni] ['ʌðə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'frʌnt] .
Any other course of conduct would be an affront .
任何 其他 课程 的 执行 会 是 一个 冒犯 .

任何其他做法都将是一种冒犯。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [haʊ'evə(r)] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][ə'dɒpt] [wɪtʃ'evə(r)]
It now however becomes his personal property and he can adopt whichever
它 现在 然而 变成 他的 个人的 财产 和 他 能 采纳 任何
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kɔːsɪz] [ɪz][məʊst] [kən'viːniənt] —
of the following courses is most convenient —
的 这 下列的 课程 是 最多 方便的 —

但现在它已成为他的个人财产，他可以采取以下任何一种最方便的做法——

([ə; eɪ]) [sɪ'kriːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['fænsi]['flaʊə(r)] - [pɒt][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['græməfəʊn] .
(a) Secrete it in a fancy flower - pot or in the gramophone .
(一个) 分泌 它 在 一个 想要 花 - 锅 或者 在 这 留声机 .

（a）把它藏在漂亮的花盆里或者留声机里。

([biː]) [ɪf] [ðə; ði][dɒg][ɪz][ə; eɪ]['saɪlənt]['iːtə(r)][həʊld][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɒg] [meɪ]
(b) If the dog is a silent eater hold it behind his back so that the dog may
(b) 如果 这 狗 是 一个 沉默的 食客 抓住 它 在后面 他的 后退 所以 那 这 狗 可能
[get][ˌaɪ 'tiː] .
get it .
得到 它 .

（b）如果狗是默默进食的，就把食物放在它的背后，让它自己吃。

[nəʊt] . — [ɪf] [ðə; ði][dɒg][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] ['laʊdli] ,
Note . — If the dog refuses to touch it , say loudly ,
笔记 . — 如果 这 狗 拒绝 到 触碰 它 , 说 高声 ,

注意：如果狗拒绝触摸它，请大声说：

“ [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] ['eni] ['ænɪm(ə)l][kæn; kən] [dɪ'klaɪn] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bred] - [ænd; ənd] -
“ I cannot understand how any animal can decline such delightful bread - and -
“ 我 不能 理解 如何 任何 动物 能 衰退 这样的 愉快 面包 - 和 -
['bʌtə(r)] .
butter .
黄油 .

“我无法理解任何动物怎么会拒绝如此美味的面包和黄油。”

” [hiː; hi][kæn; kən] [ðen] ['əʊpənli][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɔː(r)][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpə(r)] -
” He can then openly dispose of it in the grate or the waste - paper -
” 他 能 然后 公然 处置 的 它 在 这 格特 或者 这 浪费 - 纸 -
['bɑːskɪt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːgz] [nəʊz] [hæz; həz] ['vɪʃieɪtɪd] [ɪts] ['freʃnəs] .
basket on the ground that the dog's nose has vitiated its freshness .
篮子 在 这 地面 那 这 狗的 鼻子 有 受损 它是 新鲜 .

“然后他就可以公开地把它扔进垃圾桶或废纸篓里，理由是狗的鼻子已经破坏了它的新鲜度。

['lʌvz] ['leɪbə(r)] [wel] [lɒst] .
LOVE'S LABOUR WELL LOST .
爱的 劳动 出色地 丢失的 .

爱的徒劳无功。

[[laɪnz] [ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ] [dɑːk] ['leɪdi] , [huː] [ri'mɑːk] , - [prə'pəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][dɪ'zɑːstə(r)] ,
[Lines inspired by a dark lady , who remarked , à propos of a recent disaster ,
[线条 灵感 经过 一个 黑暗的 女士 , WHO 评论 , - 提案 的 一个 最近的 灾难 ,

[灵感来自一位黑发女士的评论，她就最近发生的一场灾难说道：

[ðæt] [ɔːl][feə(r)][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'trʌstwɜːði] .]
that all fair girls were untrustworthy .]
那 全部 公平的 女孩们 是 不可信赖的 .]

所有漂亮女孩都不可信。

['fɪlɪs] [hæθ] [ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] [aɪ] ,
Phyllis hath a roving eye ,
菲利斯 有 一个 漫游 眼睛 ,

菲利斯有一双四处游移的眼睛。

['peɪlɪst] [bluː] — [ə; eɪ] ['kændɪd] ['fiːtʃə(r)]
Palest blue — a candid feature
最浅色 蓝色的 — 一个 坦率 特征

淡蓝色——一种坦率的特征

[wɪtʃ] [ɪnf'ɔːmz] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ]
Which informs the passer - by
哪个 通知 这 过路人 - 经过

这会告知路人

['fɪlɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['flaɪti] ['kriːtʃə(r)] ;
Phyllis is a flighty creature ;
菲利斯 是 一个 轻浮 生物 ;

菲利斯是个轻浮的人;

['gəʊldən] [lɒks] [ænd; ənd] [feə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n]
Golden locks and fair complexion
金的 锁 和 公平的 肤色

金色秀发和白皙肤色

['ɔːlsəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
Also point in that direction .
还 观点 在 那 方向 .

也请指向那个方向。

[ai] , [huː] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [biː; bi]
I , who had arranged to be
我 , WHO 有 安排 到 是

我,已经安排好了

[dʒɔɪnd] [tuː; tə] ['fɪlɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] ,
Joined to Phyllis by the vicar ,
加入 到 菲利斯 经过 这 牧师 ,

牧师将她介绍给了菲利斯

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['dʒɪltɪd] [ˌem 'iː]
Now that she has jilted me
现在 那 她 有 被抛弃 我

现在她抛弃了我

[skɔːn] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'liːf] [ɪn] ['lɪkə(r)] .
Scorn to seek relief in liquor .
轻蔑 到 寻找 宽慰 在 酒 .

鄙夷地寻求酒精的慰藉。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [fəʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃedɪŋ]
Or the tears that folk are shedding
或者 这 眼泪 那 民间 是 脱落

或者人们流下的眼泪

(['hævɪŋ] [mɪst] [ə; eɪ] ['swægə(r)] ['wedɪŋ]) .
(Having missed a swagger wedding) .
(拥有 错过 一个 昂首阔步 婚礼) .

(错过了一场盛大的婚礼)

[hiː; hi] [huː] [stəʊl] [maɪ] [lʌv] [ə'weɪ]
He who stole my love away
他 WHO 偷窃 我的 爱 离开

他偷走了我的爱

['kænɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [sə'vaɪv(ə)l] ,
Cannot hope for long survival ,
不能 希望 为了 长的 生存 ,

无法指望长期生存，

[ænd; ənd] [ai] ['pɪti] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ]
And I pity him to - day
和 我 遗憾 他 到 - 天

我今天很同情他。

[æz; əz] [ai] [dɪd] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['raɪv(ə)l]
As I did a former rival
作为 我 做过 一个 以前的 竞争对手

就像我对待一位前竞争对手那样

[huː] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋg(ə)l] - [hɑːtɪd]
Who believed her single - hearted
WHO 相信 她 单身的 - 心地

谁相信她一心一意?

[wen] [maɪ] [əʊn] [flɜː'teɪʃn] ['stɑːtɪd] .
When my own flirtation started .
什么时候 我的 自己的 调情 开始 .

当我开始自己的调情时。

[ðə; ði] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] [tʌtʃ] .
The Journalistic Touch .
这 新闻 触碰 .

新闻报道的视角。

[ai] .
I .
我 .

我。

“ [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [jɒt] [wɪð] [ðə; ði] [zɑː(r)] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəl] ['fæməli] [ɒn] [bɔːd] [stiːmd] [θruː]
“ The Imperial yacht with the Tsar and Imperial Family on board steamed through
“ 这 帝国 游艇 和 这 沙皇 和 帝国 家庭 在 木板 蒸 通过
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] ['jestədeɪ] ,
the British lines yesterday ,
这 英国 线条 昨天 ,

“昨天，载着沙皇和皇室成员的皇家游艇驶过英国防线。”

['ɑːftəwədz] ['lʌntʃɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['flægʃɪp] . ” — [bɒm'beɪ]
afterwards lunching on the British flagship . ” — Bombay
然后 午餐 在 这 英国 旗舰 . ” — 孟买

随后在英国旗舰上享用午餐。”——孟买

['krɒnɪk(ə)l] .
Chronicle .
编年史 .

编年史。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] [wɔːk] [æt; ət] ['pɜːli] : —
Of the Rose Walk at Purley : —
的 这 玫瑰 走 在 珀利 : —

珀利庄园的玫瑰步道：——

“ [ðen] [ðə; ði][mə'tɪəriəl] ['lʌvlinəs] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [daɪ'æfənəs] [veɪl] [θruː] [wɪtʃ] [glɪnt] [ri'ælitiz]
“ Then the material loveliness becomes the diaphanous veil through which glint realities
“ 然后 这 材料 可爱 变成 这 透明的 面纱 通过 哪个 闪烁 现实
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [fə'nɒminə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] . ” — ['krɔɪdən]
of which all phenomena are expressions . ” — Croydon
的 哪个 全部 现象 是 表达式 . ” — 克罗伊登

“于是，物质的美丽便化作一层薄纱，透过这层薄纱，万物现象所展现的现实之光闪烁。”——克罗伊登

['ædvətaɪzə(r)] & ['sʌri] ['kaʊnti] [rɪ'pɔːtə(r)] .
Advertiser & Surrey County Reporter .
广告商 & 萨里 县 记者 .

广告商和萨里郡记者。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

“ [hɪz; ɪz] ['meməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] ['revərənd] [kraʊn] [ɒv; əv] [snəʊ] , [wɪl] [biː; bi]
“ His memory and his noble face , and reverend crown of snow , will be
“ 他的 记忆 和 他的 高贵 脸 , 和 牧师 王冠 的 雪 , 将要 是
[ə; eɪ] [griːn] [spɒt] ,
a green spot ,
一个 绿色的 点 ,

“他的音容笑貌、高贵的容颜和庄严的雪白发冠，将永远留在人们心中，成为一片绿洲。”

[ænd; ənd] [ɪn'deləbli] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] , [waɪlst] [laɪf] [lɑːsts] . ” — ['meθədɪst]
and indelibly written in our minds , whilst life lasts . ” — Methodist
和 不可磨灭地 书面 在 我们的 思想 , 而 生活 持续时间 . ” — 卫理公会

并将永远铭刻在我们心中，直到生命终结。——卫理公会教徒

[rɪ'kɔːdə(r)] .
Recorder .
录音机 .

录音机。

“ [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)][æt; ət] ['tʃɛrɪtən] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [biːn]
“ The work of restoring the church tower at Cheriton Bishop has been
“ 这 工作 的 恢复 这 教会 塔 在 切里顿 主教 有 到过
[kəm'plitɪd] ,
completed ,
完全的 ,

“切里顿主教教堂塔楼的修复工作已经完成。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [liːtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kəm'plitɪd] ,
and Mr . Leach has been completed ,
和 先生 . 利奇 有 到过 完全的 ,

利奇先生的工作已经完成了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [liːtʃ] [hæz; həz] [entə'teɪnd] [ðə; ði] [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət]
and Mr . W . Leach has entertained the men engaged on the work at
和 先生 . W . 利奇 有 娱乐 这 男人 已订婚的 在 这 工作 在
[tiː] . ” — ['westən]
tea . ” — Western
茶 . ” — 西

W·利奇先生招待了正在干活的工人们喝茶。”——《西部报》

['mɔːnɪŋ] [njuːz] .
Morning News .
早晨 消息 .

早间新闻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[ænd; ənd][səʊ] ['evriwʌn] [ɪz]['sætɪsfaɪd] .
And so everyone is satisfied .
和 所以 每个人 是 使满意 .

这样一来，大家都满意了。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [tuː] [griːk] ['dɒkjumənts] ([wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['deɪtɪd] - [biː] . [siː] . ,
“ To - day two Greek documents (one of them dated 88 B . C . ,
“ 到 - 天 二 希腊语 文件 (一 的 他们 日期 - B . C . ,

“今天公布了两份希腊文献（其中一份可追溯至公元前88年，

[ænd; ənd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['dɒkjumənt][ɒn] ['pɑːtʃmənt] [nəʊn]) [wɪl]
and supposed to be the earliest document on parchment known) will
和 据称 到 是 这 最早 文档 在 羊皮纸 已知) 将要
[biː; bi][səʊld] . ” — ['deɪli]
be sold . ” — Daily
是 卖 . ” — 日常的

（据称是已知最早的羊皮纸文献）将被出售。”——《每日邮报》

['græfɪk] .
Graphic .
形象的 .

形象的。

['skɒləli] ['letə(r)] - ['raɪtər] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz]['keəf(ə)l][tuː; tə][pʊt][biː] .
Scholarly letter - writers before the Christian era were always careful to put B .
学术性的 信 - 作家 前 这 基督教 时代 是 总是 小心 到 放 B .
[siː] . ['ɑːftə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] .
C . after the year .
C . 后 这 年 .

基督教时代之前的学者书信作者总是小心地在年份后面加上公元前。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['sɜːpənt] .
THE YOUNG OF THE SEA - SERPENT .
这 年轻的 的 这 海 - 蛇 .

海蛇的幼崽。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪli] ['siːz(ə)n] [wʌnz] [θɔːts] [tɜːn] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði]
With the approach of the silly season one's thoughts turn naturally to the
和 这 方法 的 这 愚蠢的 季节 一个人的 想法 转动 自然 到 这
['prɒspekt][ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][prɪnt][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [swiːts] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] [wɪ'ðaʊt]
prospect of stealing into print and enjoying all the sweets of authorship without
前景 的 偷窃 进入 打印 和 享受 全部 这 糖果 的 作者身份 没有
[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə] ['vʌlgəraɪz] [ðem; ðəm] .
the reception of a cheque to vulgarise them .
这 接待 的 一个 查看 到 庸俗化 他们 .

随着节日的临近，人们自然而然地会想到，如何偷偷地把作品发表出来，享受写作带来的所有乐趣，而无需收到稿费来庸俗化它们。

[æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [vəˈraɪəti][ɒv; əv][ˈtɑːpɪks] , [ˈaʊə(r)] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈɡæðəd] [ˈjestədeɪ] , [ɪz] [naʊ] [ɒn]
An infinite variety of topics , our representative gathered yesterday , is now on
一个 无限 种类 的 主题 ， 我们的 代表 聚集 昨天 ， 是 现在 在
[ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
the eve of discussion ,
这 前夕 的 讨论 ，

我们的代表昨天收集了各种各样的话题，现在这些话题即将展开讨论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪl] [ðæt] [ˈkænɒt] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒn][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
and the quill that cannot find something to say on at least one of them
和 这 鹅毛笔 那 不能 寻找 某物 到 说 在 在 至少 一 的 他们
[hæd; həd][ˈbetə(r)] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ɪts] [ˈneɪtɪv] [ɡuːs] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .
had better return to its native goose without delay .
有 更好的 返回 到 它是 本国的 鹅 没有 延迟 .

如果一支笔找不到任何可以表达的内容，那么它最好立即返回它的母鹅身边。

" [ˈmʌðə(r)][ɒv; əv] [ten] , " [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈfɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːtiəs] [ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" Mother of Ten , " we were informed by the courteous editor of The
" 母亲 的 十 ， " 我们 是 知情的 经过 这 有礼貌 编辑 的 这
[ˈhɑːfpeni] [ˈbliːtər] ,
Halfpenny Bleater ,
半便士 咩咩叫 ，

《半便士咩咩报》的礼貌编辑告诉我们，她是"十个孩子的母亲"。

[wɪl] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ˈəʊpən] [ðæt] [ˈdʒɜːrnəlz] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts]
will as usual open that journal's discussion , and this year her thoughts
将要 作为 通常 打开 那 期刊的 讨论 ， 和 这 年 她 想法
[hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈbeɪðɪŋ] [feɪˈtælətiz] .
have turned to bathing fatalities .
有 转向 到 洗澡 死亡人数 .

一如既往，她将开启该期刊的讨论，而今年她的思考转向了沐浴事故。

" [ʃʊd; ʃəd] [lænd] [kræbz] [lɜːn] [ˈswɪmɪŋ] " [ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ([ɔː(r)] , [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [æn; ən]
" Should Land Crabs Learn Swimming " is the subject which she (or , to betray an
" 应该 土地 螃蟹 学习 游泳 " 是 这 主题 哪个 她 （ 或者 ， 到 背叛 一个
[ˈɒfɪs] [ˈsiːkrət] ,
office secret ,
办公室 秘密 ，

"陆蟹应该学习游泳吗？"是她（或者，为了泄露办公室秘密，）正在研究的主题。

[hiː; hi]) [hæz; həz] [sɪˈlektɪd] .
he) has selected .
他 ） 有 已选 .

他）已选定。

[djuː] [ˈemfəsɪs] [ɒn][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ˈkɒstjuːm] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən]
Due emphasis on the necessity for university costume in the case of an
到期的 强调 在 这 必要性 为了 大学 戏服 在 这 案件 的 一个
[əˈfɜːmətɪv] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪl] [biː; bi][leɪd][baɪ] " [ˌpeɪtəfəˈmɪliæs] ,
affirmative reply to the question will be laid by " Paterfamilias ,
肯定 回复 到 这 问题 将要 是 铺设 经过 " 一家之主 ，

"家长"将强调，如果对该问题的回答是肯定的，那么大学服装的必要性将会得到充分重视。

" [huː] [wɪl] [kənˈtrɪbjuːt] [ðə; ði][ˈsekənd][ˈletə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪəriːz] .
" who will contribute the second letter of the series .
" WHO 将要 贡献 这 第二 信 的 这 系列 .

"谁将贡献该系列的第二封信。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dɪp] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ɪts] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntɪlektʃʊ'ælɪti] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl]
The Morning Dip will maintain its reputation for intellectuality with a spiritual
这 早晨 蘸 将要 维持 它是 名声 为了 知性 和 一个 精神

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] “ [hæz; həz] [laɪf] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['miːnɪŋ] ?
discussion on “ Has Life a Double Meaning ?
讨论 在 “ 有 生活 一个 双倍的 意义 ?

《晨间畅饮》将继续秉承其知识分子的声誉，展开一场关于“人生是否有双重意义？”的精神讨论。

” [ɔː(r)] “ [ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [dʒəʊk] ? ” — [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['taɪt(ə)l] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] .
” or “ Is Existence a Joke ? ” — the exact title has not yet been decided .
” 或者 “ 是 存在 一个 开玩笑 ? ” — 这 精确的 标题 有 不是 然而 到过 决定 .

“存在是个笑话吗？”——确切的标题尚未确定。

“ ['kɒnstənt] ['riːdə(r)] ” [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['peni] ['pækɪt] [ɒv; əv] [ə'sɔːtɪd] ['steɪʃənri]
“ Constant Reader ” has already bought a penny packet of assorted stationery
“ 持续的 读者 ” 有 已经 买 一个 一分钱 包 的 各种各样的 静止的

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ['peti] [kæʃ] ,
and charged it to the office petty cash ,
和 带电 它 到 这 办公室 小气 现金 ,

“常识读者”已经购买了一包价值一便士的什锦文具，并用办公室零用金支付了这笔费用。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['riːəli] [gʊd] ['mɜːdə(r)] [kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['ɜːli] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and only a really good murder can prevent the early appearance of his
和 仅有的 一个 真的 好的 谋杀 能 防止 这 早期的 外貌 的 他的

['letə(r)] .
letter .
信 .

只有精心策划的谋杀才能阻止他的信提前出现。

[æz; əz] ['ridər] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [kə'rekt] ['spelɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːθərz] [wɜːk] .
As readers will remember , correct spelling is a feature of this author's work .
作为 读者 将要 记住 , 正确的 拼写 是 一个 特征 的 这 作者的 工作 .

读者们应该记得，正确的拼写是这位作者作品的一大特色。

[ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ɪts] ['set(ə)ld] ['pɒləsi] [ðə; ði] ['deɪli] ['gɪg(ə)l] [wɪl] [ə'piːl] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði]
In pursuance of its settled policy The Daily Giggle will appeal more especially to the
在 追究 的 它是 定居 政策 这 日常的 傻笑 将要 上诉 更多的 尤其 到 这

[feə(r)] [seks] .
fair sex .
公平的 性别 .

根据其既定政策，《每日笑料》将尤其吸引女性读者。

[ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] “ ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ] ,
There is more than a touch of pathos in the signature “ Orphan Boy ,
那里 是 更多的 比 一个 触碰 的 感伤 在 这 签名 “ 孤儿 男生 ,

标志性的“孤儿男孩”一词中蕴含着一丝悲悯之情。

” [wɪtʃ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,
” which will appear at the foot of his letter on the subject ,
” 哪个 将要 出现 在 这 脚 的 他的 信 在 这 主题 ,

”这将出现在他关于此事的信件末尾，

“ [ɑː(r); ə(r)] [fɜːst] ['kʌz(ə)nz] ['kɪsəbl] ?
“ Are First Cousins Kissable ?
“ 是 第一的 表兄弟 可亲吻的 ?

“表兄妹可以接吻吗？”

" [pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [məʊst] ['vaɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] ['dʒɪŋgəʊ] ,

" Perhaps , however , the most vital question of all will be raised in The Daily Jingo ,

" 也许 , 然而 , 这 最多 必不可少的 问题 的 全部 将要 是 提高 在 这 日常的 沙文主义 ,

然而，或许《每日金戈报》将会提出最关键的问题。

[weə(r)] " [prəʊ] ['boʊnoʊ] ['pʊblɪkoʊ] " [wɪl] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn] " ['aʊə(r)] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['sɪnjuːz] .

where " Pro Bono Publico " will lay down his views on " Our Softening Sinews .

在哪里 " 专业版 波诺 公众 " 将要 躺 向下 他的 浏览 在 " 我们的 软化 肌腱 .

"Pro Bono Publico"将阐述他对"我们软弱的筋骨"的看法。

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [wel] - [nəʊn] [staɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [blend] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [splɪt] [ɪn'fɪnətɪvz] ,

" In his well - known style , which is so happy a blend of public spirit and split infinitives ,

" 在 他的 出色地 - 已知 风格 , 哪个 是 所以 快乐的 一个 混合 的 民众 精神 和 分裂 不定式 ,

"在他那为人熟知的风格中，这种风格完美地融合了公共精神和分裂不定式，

[hiː; hi] [wɪl] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['aʊə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] .

he will plead for less indulgence in our dealings with the young .

他 将要 恳求 为了 较少的 放纵 在 我们的 交易 和 这 年轻的 .

他将恳请我们在对待年轻人时减少纵容。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] [sez] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌperə'reɪʃn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [siː] ,

" We are , " he says in his peroration , which we were privileged to see ,

" 我们 是 , " 他 说道 在 他的 结语 , 哪个 我们 是 特权 到 看 ,

"我们是，"他在结语中说道，我们有幸聆听了他的结语。

" ['reɪzɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [sɒft] [briːd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] ['bɪtəli] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] .

" raising up a soft breed , and we shall live to bitterly rue it .

" 提高 向上 一个 柔软的 品种 , 和 我们 将 居住 到 苦涩地 后悔 它 .

"我们培养了一群软弱的人，将来一定会为此感到无比后悔。"

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒn] [ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,

The future of the race is , of course , on the knees of the gods ,

这 未来 的 这 种族 是 , 的 课程 , 在 这 膝盖 的 这 神 ,

种族的未来，当然掌握在众神手中。

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː; tə] ['ɔːlsəʊ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [niː] [ɒv; əv] ['peərənt] [ænd; ənd] ['skuːlmɑːstə(r)] .

but let us determine to also lay it across the knee of parent and schoolmaster .

但 让 我们 决定 到 还 躺 它 穿过 这 膝盖 的 父母 和 校长 .

但是，让我们也决定将它放在家长和老师的膝盖上。

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [lɜːn] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [raɪt] [ɑːm] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] ['ɪŋglənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

So shall the rising generation learn the merits of the strong right arm that has made England what it is .

所以 将 这 上升 一代 学习 这 优点 的 这 强的 正确的 手臂 那 有 制成 英格兰 什么 它 是 .

因此，新一代将会了解使英格兰成为今天的英格兰的强大右臂的优点。

" [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'skʌs] " [ðə; ði] [haɪɪst] [taɪp] [ɒv; əv] [mæn] ,
" In conjunction with The Perfect Little Lady , which will discuss " The Highest Type of Man ,
" 在 连词 和 这 完美的 小的 女士 , 哪个 将要 讨论 " 这 最高 类型 的 男人 ,

与《完美的小淑女》一书同时出版，该书将探讨"最高类型的男人"，

" [ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] [pæn] [wɪl] [θrəʊ] ['əʊpən][hɪz; ɪz] ['kɒləms] [tuː; tə][ɔːl] [ðəʊz] [wɪð] [v'juːz] [ɒn] " [ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [gɜːl] .
" the editor of The Brain Pan will throw open his columns to all those with views on " The Most Attractive Girl .
" 这 编辑 的 这 脑 平底锅 将要 扔 打开 他的 列 到 全部 那些 和 浏览 在 " 这 最多 吸引人的 女孩 .

《脑力盘》的编辑将向所有对"最有吸引力的女孩"有看法的人开放他的专栏。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv] " ['vɪraɪl] ['ɪŋglɪʃmən] ,
" For the start he has secured the services of " Virile Englishman ,
" 为了 这 开始 他 有 安全 这 服务 的 " 阳刚的 英国人 ,

首先，他已经聘请了"英俊潇洒的英国男子"

" [huː] [wɪl] [pʊt] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][pen][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
" who will put aside her knitting to take up the pen in obedience to his commands .
" WHO 将要 放 旁边 她 针织 到 拿 向上 这 笔 在 服从 到 他的 命令 .

"她将放下手中的毛线，听从他的命令拿起笔来写作。"

[ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [fɜːst]['letə(r)] [wɪl] [biː; bi] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] " [swiːt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
The Perfect Little Lady's first letter will be contributed by " Sweet Seventeen ,
这 完美的 小的 女士的 第一的 信 将要 是 贡献 经过 " 甜的 十七 ,

《完美小淑女》的第一封信将由"甜蜜十七岁"提供。

" [huː] [hæz; həz] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt][baɪ]['dɪlɪdʒənt] [ə'tendəns] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][best] ['bɒksɪŋ] ['mætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [jɪə(r)] .
" who has studied her subject by diligent attendance at all the best boxing matches of the current year .
" WHO 有 研究 她 主题 经过 勤奋 出席 在 全部 这 最好的 拳击 比赛 的 这 当前的 年 .

"她认真观看了今年所有最精彩的拳击比赛，从而对这门学科进行了深入研究。"

['æŋgləʊ] - ['ɪndiən] [tʃaɪld] .
Anglo - Indian Child .
盎格鲁 - 印度 孩子 .

英印混血儿。

" [wʌts] [ðɪs] , ['dædi] ?
" What's this , Daddy ?
" 是什么 这 , 爸爸 ?

"爸爸，这是什么？"

" ['fɑːðə(r)] .
" Father .
" 父亲 .

"父亲。

" [ðæts] ['lɪvə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] .
" That's liver , my dear .
" 那就是 肝 , 我的 亲爱的 .

"那是肝脏，亲爱的。"

” [tʃaɪld] .
” Child .
” 孩子 .

“孩子。

“ ['lɪvə(r)] !
“ Liver !
“ 肝 !

“肝脏！

[huːz] ['lɪvə(r)] ?
Whose liver ?
谁 肝 ?

谁的肝脏?

” ['fɑːðə(r)] .
” Father .
” 父亲 .

“父亲。

“ ['ʃiːps] ['lɪvə(r)] .
“ Sheep's liver .
“ 羊的 肝 .

“羊肝。”

” [tʃaɪld] .
” Child .
” 孩子 .

“孩子。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['lɪvə(r)] ! ” “
I wonder what gave it liver ! ” “
我 想知道 什么 给予 它 肝 ! ” “

我想知道它为什么会有肝脏！

- [ai][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] , [ai][duː; də][nɒt] [siː] [waɪ] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
' I do not see why , I do not see why , ' he repeated , rising up and down .
- 我 做 不是 看 为什么 , 我 做 不是 看 为什么 , - 他 重复 , 上升 向上 和 向下 .

“我不明白为什么，我不明白为什么，”他一边说着，一边站起身来。

” — [ðə; ði] [taɪmz] .
” — The Times .
” — 这 《时代周刊》 .

——《泰晤士报》

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] .
We do not see how .
我们 做 不是 看 如何 .

我们不明白为什么。

[ə; eɪ] [njuː] [wei] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld] .
A New Way to Deal with the Cold .
一个 新的 方式 到 交易 和 这 寒冷的 .

一种应对寒冷的新方法。

“ [ə'rɪdʒənəli] ['fɪtɪd] [wɪð] [lʌg'ʒʊəriəs] [sə'luːn] [ænd; ənd]['kæbinz][fɔː(r); fə(r)] ['tʊərɪsts] [tuː; tə] ['griːnlənd]
“ Originally fitted with luxurious saloons and cabins for tourists to Greenland
“ 起初 适配 和 豪华 酒吧 和 小木屋 为了 游客 到 格陵兰
[ænd; ənd] ['spits,bəːgən] ,
and Spitzbergen ,
和 斯匹次卑尔根 ,

“最初配备了豪华的沙龙和客舱，供前往格陵兰岛和斯匹次卑尔根岛的游客使用，

[ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ʃɪp] [tuː; tə] - [deɪ] .
the Endurance is a very different ship to - day .
这 耐力 是 一个 非常 不同的 船 到 - 天 .

如今的“坚忍号”与以往已截然不同。

[hɜː(r); hə(r)]['kæbinz][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː][stɔː(r)] - [rʊmz; ruːmz][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]
Her cabins are being turned into store - rooms and officers and
她 小木屋 是 存在 转向 进入 店铺 - 房间 和 警官 和
[kruː] [wɪl] [sliːp] [ɪn] [ɒd] ['kɔːnəs] ,
crew will sleep in odd corners ,
全体人员 将要 睡觉 在 奇怪的 角落 ,

她的船舱将被改造成储藏室，船员和军官将睡在零碎的角落里。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] - [prə'vɪʒ(ə)nz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kʌrid] .
for two years ' provisions have to be curried .
为了 二 年 - 条款 有 到 是 咖喱 .

需要准备两年的食材。

” — ['iːvnɪŋ] [njuːz] .
” — Evening News .
” — 晚上 消息 .

——《晚间新闻》

“ [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]['bɔːrə,dɪn] , [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv] - [prɪns] ['iːgɔːr] , - [ɪz]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [ɪn]
“ The music of Borodin , the composer of ' Prince Igor , ' is little known in
“ 这 音乐 的 博罗丁 , 这 作曲家 的 - 王子 伊戈尔 , - 是 小的 已知 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

“鲍罗丁，也就是歌剧《伊戈尔王子》的作曲家，他的音乐在英国鲜为人知。”

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['dɑːnsɪz] [wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][wɪnd] [ænd; ənd][bɑː'bærɪk]
apart from the Polovtsienne Dances which , owing to their wind and barbaric
除 从 这 - 舞蹈 哪个 , 欠款 到 他们的 风 和 野蛮
['kærəktə(r)] ,
character ,
特点 ,

除了波洛维茨舞之外，由于其狂风呼啸和野蛮的特色，

[hæv; həv] [biːn] [səʊ]['pɒpjələ(r)][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bæleɪ] .
have been so popular a feature of the performances of the Russian Ballet .
有 到过 所以 受欢迎的 一个 特征 的 这 表演 的 这 俄语 芭蕾舞 .
” — ['mjuːzɪk(ə)l]
” — Musical
” — 音乐

“一直是俄罗斯芭蕾舞表演中非常受欢迎的特色。”——音乐剧

[ə'pɪnjən] .
Opinion .
观点 .

观点。

[waɪ] [dræg][ɪn][ðə; ði][wɪnd] ?
Why drag in the wind ?
为什么 拖 在 这 风 ?

为什么要随风拖拽?

[ðə; ði] [strɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .
The strings were just as good as the wind when we were there .
这 字符串 是 只是 作为 好的 作为 这 风 什么时候 我们 是 那里 .

我们去的时候，弦乐和风一样美妙。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 110]
[页 -]

[第110页]

[ðə; ði] [gɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɪəriəd] .
THE GIRL OF THE PERIOD .
这 女孩 的 这 时期 .

那个年代的女孩。

[njuː] [meɪd] .
New Maid .
新的 女佣 .

新来的女佣。

“ [vwɑːˈlɑː] , - .
“ Voilà , Ma'm'selle .
“ 瞧! , - .

“瞧，小姐。”

” [deɪb(j)utɑnt] .
” Débutante .
” 初次登台 .

“初次亮相。”

“ [ˈhevənz] , [maɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ðæt] [woʊnt][duː; də] .
“ Heavens , my good girl , that won't do .
“ 天 , 我的 好的 女孩 , 那 惯于 做 .

“天哪，我的好女儿，这可不行。”

[hɪə(r)] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [θɪŋz] .
Here , give me the things .
这里 , 给 我 这 事物 .

把东西给我。

[waɪ] , [hɑːf] - [wei] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [siː] [ai][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][æt; ət][ɔːl] !
Why , half - way across the room no one would see I was made up at all !
为什么 , 一半 - 方式 穿过 这 房间 不 一 会 看 我 曾是 制成 向上 在 全部 !

为什么呢？隔着半个房间，谁也看不出来我化了妆！

” [fækt] [ænd; ənd][ˈfeɪb(ə)l] .
” FACT AND FABLE .
” 事实 和 寓言 .

“事实与寓言。”

[fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [aɪˈd] [træmp] [baɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪl] ;
For miles I'd tramped by down and hill ;
为了 英里 ID 践踏 经过 向下 和 爬坡道 ;

我跋涉了数英里，走过了山坡；

[wɪð] [iːv] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈendɪŋ] ;
With eve I found the happy ending ;
和 前夕 我 成立 这 快乐的 结束 ;

与夏娃在一起，我找到了幸福的结局；

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] , ['gəʊldən] [tʃɪl] ,
All in the sunset , golden chill ,
全部 在 这 日落 , 金的 寒意 ,

夕阳西下，金光洒满大地，寒意袭人。

[ðə; ði] ['kɒli] [met] [ˌem 'iː] , [greɪv] , [bi'frend] .
The collie met me , grave , befriending .
这 柯利犬 遇见 我 , 严重 , 交朋友 .

那只牧羊犬神情严肃地迎接了我，并和我成为了朋友。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [ruːf] - [triː] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] ,
I saw the roof - tree down the vale ,
我 锯 这 屋顶 - 树 向下 这 谷 ,

我看见山谷下的那棵屋脊树，

[breɪv] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] [spred] [ˌðeər'ʌndə(r)] ;
Brave fields of harvest spread thereunder ;
勇敢的 字段 的 收成 传播 由此 ;

下面是一片片丰收的田野；

[ðə; ði] ['kɒli] [weɪvd] [ə; eɪ] ['feðəri] [teɪl]
The collie waved a feathery tail
这 柯利犬 挥手 一个 羽毛状的 尾巴

牧羊犬摇了摇毛茸茸的尾巴

[ænd; ənd] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] .
And led me to the House of Wonder .
和 引领 我 到 这 房子 的 想知道 .

然后带我来到了奇迹之屋。

['haʊzɪz] , [laɪk] ['piːp(ə)l] , [səʊ] [aɪv] [θɔːt] ,
Houses , like people , so I've thought ,
房屋 , 喜欢 人们 , 所以 我已经 想法 ,

房子就像人一样，我一直这么认为。

[beə(r)] ['kærəktə(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,
Bear character upon their faces ,
熊 特点 之上 他们的 面孔 ,

脸上带着神情，

[bɔːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [rɔːt]
Born of their company and wrought
出生 的 他们的 公司 和 锻

由他们的公司创立并打造

[ə'pɒn] [baɪ] ['ɪnwəd] [gɪfts] [ænd; ənd] ['greɪsɪz] :
Upon by inward gifts and graces :
之上 经过 向内 礼物 和 恩典 :

凭借内在的天赋和恩典：

[hɪə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['hɑːrvɪsts] [gəʊld] [ə'reɪ]
Here , through the harvest's gold array
这里 , 通过 这 收获的 金子 大批

在这里，透过丰收的金色阵列

[ænd; ənd] ['iːvnɪŋz] ['meləʊ] [fɑː(r)] ['njɛntiː] ,
And evening's mellow far niente ,
和 晚上 醇厚 远的 niente ,

而夜晚的柔和远方，

[lʊkt] ['kaɪndlinəs] [ænd; ənd] [wɜːk] - [ə; eɪ] - [deɪ] ,
Looked kindliness and work - a - day ,
看起来 善良 和 工作 - 一个 - 天 ,

看起来很友善，也很认真地在工作。

[ænd; ənd] ['hæpi] ['aʊəz] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] .
And happy hours and peace and plenty .
和 快乐的 小时 和 和平 和 很多 .
还有欢乐时光、宁静和富足。

[ænd; ənd] , [ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [daʊnz] [ə'mɪd]
And , lo , it seemed the Downs amid
和 , 洛 , 它 似乎 这 唐斯 之中
瞧，唐斯似乎就在

[aɪ'd] [faʊnd] [ə; eɪ]['fəʊldɪd][bɪt][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ,
I'd found a folded bit of Britain ,
ID 成立 一个 折叠 少量 的 英国 ,
我发现了一块折叠起来的英国碎片。

[leɪd] [baɪ][ɪn]['lævəndə(r)][ænd; ənd][hɪd]
Laid by in lavender and hid
铺设 经过 在 薰衣草 和 隐藏
铺在薰衣草丛中并隐藏

[ðə; ði][jɪə(r)] — [lets] [seɪ] — [tɒm][dʒəunz][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ;
The year — let's say — Tom Jones was written ;
这 年 — 我们来吧 说 — 汤姆 琼斯 曾是 书面 ;
假设汤姆·琼斯创作的那一年；

[æn; ən][əʊld] [fɑːm] ['mænə(r)] - [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
An old farm manor - house it is
一个 老的 农场 庄园 - 房子 它 是
这是一座古老的农庄宅邸

[wɪð] ['fænteɪl] ['flʌtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['geɪbl] ,
With fantails fluttering on the gables ,
和 扇尾 飘动 在 这 山墙 ,
扇尾鸟在山墙上扑扇着翅膀，

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['meməriz]
A place of men and memories
一个 地方 的 男人 和 回忆
一个充满男人和回忆的地方

[ænd; ənd]['sɒlɪd][fækts][ænd; ənd] ['həʊmspʌn] ['febl] .
And solid facts and homespun fables .
和 坚硬的 事实 和 质朴的 寓言 .
还有确凿的事实和朴实的寓言故事。

[fɔː(r); fə(r)][fækt] : [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [pɑːst] [ˌem 'iː][baɪ]
For Fact : a fortnight passed me by
为了 事实 : 一个 两星期 通过了 我 经过
事实上：两周时间就这么过去了。

[mɪd] ['eɪnʃənt] [əʊk] [ænd; ənd]['siːkrət]['pæn(ə)l]
Mid ancient oak and secret panel
中 古老的 橡木 和 秘密 控制板
古老的橡木和秘密面板

[ænd; ənd] ['strɔːb(ə)riz] [ɒv; əv] [leɪt] [dʒʊ'laɪ]
And strawberries of late July
和 草莓 的 晚的 七月
还有七月下旬的草莓

[ænd; ənd]['dɪstənt] [glimps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ;
And distant glimpses of the Channel ;
和 遥远 惊鸿一瞥 的 这 渠道 ;
还能远眺英吉利海峡；

[feə(r)] [mɔːn] [tuː; tə] [weɪk] [ɒn] — [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ? —
Fair morns to wake on — were they not ? —
公平的 早晨 到 唤醒 在 — 是 他们 不是 ？ —

清晨醒来，天气真好——不是吗？

[fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] - [kuː] [ænd; ənd]['keɪd(ə)ns] ,
Full of the pigeons ' coo and cadence ,
满的 的 这 鸽子 - 酷 和 节奏 ，

到处都是鸽子的咕咕声和节奏，

[iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv] ['kɔːldɪ,kɑːt] ,
Each day a page of Caldecott ,
每个 天 一个 页 的 凯迪克奖 ，

每天读一页凯迪克奖作品。

[ɔːl] [kriːm] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['prɪti] ['meidnz] .
All cream and flowers and pretty maidens .
全部 奶油 和 花朵 和 漂亮的 少女们 .

到处都是奶油、鲜花和漂亮的少女。

[fɔː(r); fə(r)]['feɪb(ə)l] : [æz; əz][ai] [sməʊkt] [ə; eɪ][paɪp]
For Fable : as I smoked a pipe
为了 寓言 : 作为 我 熏制 一个 管道

对于寓言：当我抽着烟斗

[ænd; ənd] ['heɪvərd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] - [heəd] ['kaʊmən] ,
And havered with a black - haired cowman ,
和 哈弗德 和 一个 黑色的 - 头发 牧牛人 ，

然后和一个黑发牧牛人一起散步，

[greɪ] - [aɪd] , [ɪn] [ðæt] [faɪn] ['keltɪk] [taɪp] ,
Grey - eyed , in that fine Celtic type ,
灰色的 - 眼睛 ， 在 那 美好的凯尔特人 类型 ，

灰眼睛，典型的凯尔特人类型，

[æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt][æz; əz][ðə; ði] ['plaʊmən] —
As much the poet as the ploughman —
作为 很多 这 诗人 作为 这 耕夫 —

他既是诗人，也是农夫——

“ [siːm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['lʌki] [hɪə(r)] , ” [sed] [ai] ;
“ Seems kind of lucky here , ” said I ;
“ 似乎 种类 的 幸运的 这里 ， ” 说 我 ；

“看来我运气还不错，”我说；

“ [ðə; ði] ['veri] ['dʌklɪŋ] [lʊk] [mɔː(r)] ['daʊni]
“ The very ducklings look more downy
“ 这 非常 小鸭 看 更多的 绒毛状

“小鸭子看起来更毛茸茸的。”

[ðæn; ðən]['ʌðə(r)z][duː; də] .
Than others do .
比 其他的 做 .

比其他人做得更好。

” [hiː; hi] [grɪnd] : “ [æn; ən] - [waɪ] ?
” He grinned : “ An ' why ?
” 他 咧嘴一笑 : “ 一个 - 为什么 ？

他咧嘴一笑：“为什么？”

[meɪ] ['hæpən] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] [fiːdz] [ə; eɪ] ['braʊni] ! “
May happen , Sir , we feeds a brownie ! “
可能 发生 ， 先生 ， 我们 饲料 一个 布朗尼 ！ “

有可能，先生，我们喂布朗尼蛋糕呢！

- [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['meni] [left] , - [sez] [juː; jʊ] ;
' There isn't many left , ' says you ;
- 那里 不是 许多 左边 , - 说道 你 ;

"剩下的已经不多了,"你说;

[æz; əz] [hɑːts] [grəʊ] [hɑːd] [ðə; ði] [briːd] [gets] ['reərə] ;
As hearts grow hard the breed gets rarer ;
作为 心 生长 难的 这 品种 获得 稀有 ;

人心变硬，这种人就越来越少了;

[jet] , [wen] [hiː; hi] [gəʊz] , [ðə; ði] [lʌk] [gəʊz] [tuː] ,
Yet , when he goes , the luck goes too ,
然而 , 什么时候 他 去 , 这 运气 去 也 ,

然而，他走了，好运也随之而去。

[ænd; ənd] [praisiz] [fɔːl] [ænd; ənd] [bɔːdz] [biː; bi] [bɛəə] ;
And prices fall and boards be barer ;
和 价格 落下 和 板 是 裸露者 ;

价格下跌，板材也变得更加单薄;

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] [biː; bi] [juː; jʊ] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt]
But if so be you does your part
但 如果 所以 是 你 做 你的 部分

但如果真是这样，你就尽到自己的责任吧。

[æn; ən] - [fiːdz] [hɪm] [feə(r)] [ænd; ənd] [triːts] [fəʊk] ['prɒpə(r)] ,
An ' feeds him fair and treats folk proper ,
一个 - 饲料 他 公平的 和 款待 民间 恰当的 ,

安对他的食物很公平，待人也很得体。

['kiːpɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kaɪndli] [hɑːt] —
Keepin ' for all the kindly heart —
保持 - 为了 全部 这 亲切地 心 —

献给所有善良的人——

[ðə; ði] ['lʌki] [lædz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['stɒpə(r)] !
The lucky Lad's a certain stopper !
这 幸运的 小伙子的 一个 肯定 塞子 !

这个幸运的小伙子绝对是个防守悍将!

" [wel] , [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [gəʊ] [baɪ] - [wei]
" Well , should you go by Butser way
" 出色地 , 应该 你 去 经过 - 方式

"嗯，如果你走巴特瑟路的话……"

[ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [gɒd] - [sent] [pɑːθ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] ,
And hit the god - sent path , and follow ,
和 打 这 上帝 - 发送 小路 , 和 跟随 ,

踏上上天指引的道路，并跟随它。

[jʊl] [faɪnd] , [æt; ət] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
You'll find , at closing of the day ,
你会 寻找 , 在 结束 的 这 天 ,

你会发现，在一天结束时，

[ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] - ['hɒləʊ] ,
The old house in the valley - hollow ,
这 老的 房子 在 这 谷 - 空洞的 ,

山谷洼地里的老房子

[leɪd] [baɪ] [ɪn] ['lævəndə(r)] , [fə'gɒt] ,
Laid by in lavender , forgot ,
铺设 经过 在 薰衣草 , 忘了 ,

躺在薰衣草丛中，被遗忘了，

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['plenti] ;
The home of peace and ancient plenty ;
这 家 的 和平 和 古老的 很多 ;

和平与富饶的故乡；

[ə; eɪ] ['braʊni] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] —
A brownie may be there or not —
一个 布朗尼 可能 是 那里 或者 不是 —

可能有一块布朗尼蛋糕，也可能没有——

[ðə; ði] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] !
The hearts are kind enough for twenty !
这 心 是 种类 足够的 为了 二十 !

这些爱心足以表达二十个爱意！

[kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ?
Cause and Effect ?
原因 和 影响 ?

因果？

" [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [kə'tælpə] [triːz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] - ['gaːdnz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [hæz; həz] [biːn] ['blaɪtɪd] .
" Of the five catalpa trees in the Embankment - gardens the finest has been blighted .
" 的 这 五 楸 树木 在 这 堤 - 花园 这 最好的 有 到过 枇 .

"堤岸花园里的五棵梓树中，最好的一棵已经枯死了。"

[ðə; ði] [triː] [ɪz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərəl] [klʌb] . " — ['lestə(r)]
The tree is close to the National Liberal Club . " — Leicester
这 树 是 关闭 到 这 国家的 自由派 俱乐部 . " — 莱斯特

这棵树靠近国家自由俱乐部。——莱斯特

['deɪli] ['mɜːkjəri] .
Daily Mercury .
日常的 汞 .

每日水星报。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 111]
[页 -]

[第111页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 112]
[页 -]

[第112页]

[wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] ?
WHAT OF THE DAWN ?
什么 的 这 黎明 ?

黎明将至？

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 113]
[页 -]

[第113页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

([ɪk'strægktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .)
(Extracted from the Diary of Toby , M . P .)
(提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .)

（摘自托比议员的日记）

['snæpˌʃɒts] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['membəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Snapshots of certain Members who were not on their way to or from the
快照 的 肯定 成员 WHO 是 不是 在 他们的 方式 到 或者 从 这
['kɒnfərəns] .
Conference .
会议 .

一些并非正前往或离开会议的成员的快照。

[ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [vjuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [entə'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst]
Their expressions reflect the pessimistic view which they entertained from the first
他们的 表达式 反映 这 悲观 看法 哪个 他们 娱乐 从 这 第一的
[æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪn] [ðeə(r)] ['æbsəns] .
as to its chance of success in their absence .
作为 到 它是 机会 的 成功 在 他们的 缺席 .

他们的表情反映了他们从一开始就对在他们不在的情况下该项目成功的可能性持悲观态度。

([sɜː(r)] ['wɪljəm] [baɪlz] , ['mɪstə(r)] . [hɔːg] , ['mɪstə(r)] . [kɪə(r)] ['hɑːdɪ] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [wɔːd] , ['mɪstə(r)]
(Sir William Byles , Mr . Hogge , Mr . Keir Hardie , Mr . John Ward , Mr
(先生 威廉 拜尔斯 , 先生 . 霍格 , 先生 . 基尔 哈迪 , 先生 . 约翰 沃德 , 先生
. ['wɪljəm] [ə'bɹaɪən] , ['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] .)
. William O'Brien , Mr . Winston Churchill .)
. 威廉 奥布莱恩 , 先生 . 温斯顿 丘吉尔 .)

（威廉·拜尔斯爵士、霍格先生、基尔·哈迪先生、约翰·沃德先生、威廉·奥布莱恩先生、温斯顿·丘吉尔先生。）

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dʒʊ'laɪ] - . — [ðə; ði]
House of Commons , Monday , July 20 . — The
房子 的 公共领域 , 周一 , 七月 - . — 这

下议院，7月20日，星期一。——

[tiː] . [ɑː(r)] . ['westmɪnstə(r)] [ɪz] [æt; ət] [liːst] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [tiː] . [ɑː(r)] . ['drʊəri] [leɪn] [ɪn] [kə'pæsəti]
T . R . Westminster is at least equal to the old T . R . Drury Lane in capacity
T . 拉 . 威斯敏斯特 是 在 至少 平等的 到 这 老的 T . 拉 . 德鲁里 车道 在 容量
[fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [drə'mætɪk] [tɜːnz] .
for producing dramatic turns .
为了 生产 戏剧性 转弯 .

TR Westminster 在制造戏剧性转弯的能力方面至少与老 TR Drury Lane 相当。

[wen] ['membəz] [went] [ɒf] [ɒn] ['sætədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wiːk] - [end] ['hɒlədeɪ] [ðə; ði] ['ʌlstə(r)] ['ætɪtjuːd]
When Members went off on Saturday for week - end holiday the Ulster attitude
什么时候 成员 去 离开 在 周六 为了 星期 - 结尾 假期 这 阿尔斯特 态度
[wɒz; wəz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] .
was pretty generally understood .
曾是 漂亮的 一般来说 理解 .

当议员们周六出发去度周末假期时，阿尔斯特的态度基本上是可以理解的。

['ʌlstə(r)] [di'mɑːnd, -'mænd] “ [ə; eɪ] [kliːn] [kʌt] , ” [wɪð] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] , [freɪzd] [baɪ] ['kɑːs(ə)n] ,
Ulster demanded “ a clean cut , ” with the alternative , phrased by Carson ,
阿尔斯特 要求 “ 一个 干净的 切 , ” 和 这 选择 , 措辞 经过 卡森 ,

阿尔斯特方面要求“彻底决裂”，而另一种选择，正如卡森所言，

[ɒv; əv] “ [kʌm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌjuː 'es] .
of “ Come over and fight us .
的 “ 来 超过 和 斗争 我们 .

“过来和我们打一架。”

" [ðə; ði]['kæbɪnət]['ɑːftə(r)] [prə'lɒŋd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [miːt] [dɪ'mɑːnd] [wɪð] [fɜːm]
" The Cabinet after prolonged deliberation had resolved to meet demand with firm
" 这 内阁 后 延长 审议 有 已解决 到 见面 要求 和 公司
[nɒn] [pɑːsəməs] :
non possumus :
非 负鼠 :

"内阁经过长时间的商议，决定以坚定的姿态满足需求:

['premiə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒn] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] [ə'naʊns]
Premier was expected on resumption of Sittings this afternoon to announce
总理 曾是 预期的 在 恢复 的 会议 这 下午 到 宣布
[kən'kluːʒn] [ɒv; əv]['mætə(r)] ,
conclusion of matter ,
结论 的 事情 ,

预计总理将在今天下午议会复会时宣布此事的结论。

['ædɪŋ] [sʌtʃ] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] [kən'seʃ(ə)n] [ɒn]['mætə(r)][ɒv; əv]['diːteɪl][æz; əz] , [waɪlst] [prə'vaɪdɪŋ] ['gəʊldən]
adding such offer of concession on matter of detail as , whilst providing golden
添加 这样的 提供 的 让步 在 事情 的 细节 作为 , 而 提供 金的
[brɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
bridge for Opposition ,
桥 为了 反对 ,

此外，还提出在细节问题上做出让步的提议，同时为反对派搭建一座金桥，

[wʊd] [ə'vɜːt] [rɪ'vəʊlt][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kæmp] ,
would avert revolt in his own camp ,
会 避免 反叛 在 他的 自己的 营 ,

可以避免己方阵营发生叛乱，

[weə(r)] " [ˌkɔnvə'seiʃənz] " [wɪð] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['grəʊɪŋ]
where " conversations " with leaders of Opposition are regarded with growing
在哪里 " 对话 " 和 领导人 的 反对 是 认为 和 生长
['dʒeləsi] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
jealousy and suspicion .
妒忌 和 怀疑 .

与反对派领导人的"对话"越来越受到嫉妒和怀疑。

[njuː] [steɪdʒ][ɪn] [lɒŋ] - [drɔːn] - [aʊt] ['kɒntrəvɜːsi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [pɹəf'aʊndəst] ['ɪntrəst] [ɪn]
New stage in long - drawn - out controversy sufficient to create profoundest interest in
新的 阶段 在 长的 - 绘制 - 出去 争议 充足的 到 创造 最深邃 兴趣 在
[tuː; tə] - [deɪz] [prə'siːdɪŋz] .
to - day's proceedings .
到 - 天 诉讼程序 .

旷日持久的争议进入新阶段，足以引起人们对今天庭审的极大兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][end] .
It would surely be the beginning of the end .
它 会 一定 是 这 开始 的 这 结尾 .

这无疑是末日的开始。

[wɒt] [ɪg'zæktli][ðə; ði]['premiə(r)] [wʊd] [seɪ] [ə'baʊt] ['fɜːðə(r)] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['ʌlstə(r)] ,
What exactly the Premier would say about further concession to Ulster ,
什么 确切地 这 总理 会 说 关于 更远 让步 到 阿尔斯特 ,

总理究竟会就进一步向阿尔斯特做出让步发表什么言论?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['əʊvətjˌʊəz] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɒn] [frʌnt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [bentʃ] ,
and how the overtures would be received on Front Opposition Bench ,
和 如何 这 序曲 会 是 已收到 在 正面 反对 长椅 ,

以及这些提议会如何受到反对党前排议员的欢迎。

[wɜː(r); wə(r)] ['kwestʃənz] [ɒn] [wɪtʃ] [mait] [hæŋ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [piːs] [ɔː(r)][wɔː(r)] .
were questions on which might hang the issue of peace or war .
是 问题 在 哪个 可能 悬挂 这 问题 的 和平 或者 战争 .

这些问题可能决定和平还是战争的走向。

['premiə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['stɑːtlɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] .
Premier had a more startling message to deliver .
总理 有 一个 更多的 令人震惊 信息 到 递送 .

总理还有更令人震惊的消息要传达。

[frɒm; frəm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['piti] [hɪz; ɪz]
From point of view of dramatic effect it was a thousand pities his
从 观点 的 看法 的 戏剧性 影响 它 曾是 一个 千 可惜 他的
['siːkrət][hæd; həd] [biːn] [ˌpremə'tʃʊəli] [dis'kləuz] .
secret had been prematurely disclosed .
秘密 有 到过 过早 披露 .

从戏剧效果的角度来看，他的秘密过早泄露实在太可惜了。

[wen] [hiː; hi][rəʊz][ə'mɪd] [prə'faʊnd] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] ['kraʊdɪd] [haʊs] ['evriwʌn] [njuː] [wɒt] [hiː; hi]
When he rose amid profound stillness of crowded House everyone knew what he
什么时候 他 玫瑰 之中 深刻的 寂静 的 挤 房子 每个人 知道 什么 他
[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
was going to say .
曾是 去 到 说 .

当他起身时，在拥挤的议会大厅一片寂静中，每个人都知道他要说什么。

[ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] [hɪz; ɪz] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [æt; ət][səʊ]['krɪtɪk(ə)l][ə; eɪ]['dʒʌŋktʃə(r)] [wʊd]
In ordinary circumstances his interposition at so critical a juncture would
在 普通的 情况 他的 插入 在 所以 批判的 一个 契机 会
[hæv; həv] [biːn] [heild] [baɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ə'plɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪˌfɔːm] ['sekʃənz] [ðæt]
have been hailed by resounding applause from the multiform sections that
有 到过 赞誉 经过 高亢 掌声 从 这 多形式 部分 那
[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ˌmɪnɪ'stɪəriəl][mə'dʒɒrəti] .
contribute to making up of Ministerial majority .
贡献 到 制作 向上 的 部长 多数 .

在通常情况下，他在如此关键的时刻的介入，会受到组成部长多数派的各个部门的热烈欢迎。

[æz; əz] ['mætəz] [tɜːnd] [aʊt] , [ə; eɪ]['frɪdʒɪd] [tʃɪə(r)] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
As matters turned out , a frigid cheer greeted his appearance at the Table .
作为 事情 转向 出去 , 一个 寒冷 欢呼 问候 他的 外貌 在 这 桌子 .

结果，当他出现在餐桌旁时，迎接他的却是一阵冷冰冰的欢呼声。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] “ [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]
To the announcement that “ in view of the grave situation the King has
到 这 公告 那 “ 在 看法 的 这 严重 情况 这 国王 有
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] ['sʌmən] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] ,
thought it right to summon representatives of Parties ,
想法 它 正确的 到 召唤 代表 的 各方 ,

对于"鉴于局势严峻，国王认为召集各党派代表是正确的"这一声明，

[bəuθ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [ɪn] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ,
both British and Irish , to a Conference in Buckingham Palace ,
两个都 英国 和 爱尔兰 , 到 一个 会议 在 白金汉 宫殿 ,

英国人和爱尔兰人齐聚白金汉宫参加会议。

[wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [aʊt'stændɪŋ] ['ɪʃuːz] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɒbləm]
with the object of discussing outstanding issues in relation to the problem
和 这 目的 的 讨论 杰出的 问题 在 关系 到 这 问题
[ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['gʌvənmənt] ,
of Irish government ,
的 爱尔兰 政府 ,

目的是为了讨论与爱尔兰政府问题相关的悬而未决的问题，

” [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [njuː] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .
” he had only one new thing to add .
” 他 有 仅有的 一 新的 事物 到 添加 .

他只有一点新内容要补充。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wʊd] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒnfərəns] .
It was that the Speaker would preside over the Conference .
它 曾是 那 这 扬声器 会 主持 超过 这 会议 .

会议将由议长主持。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [briːf] ['fɔːm(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
This was the only passage in the brief formal conversation ,
这 曾是 这 仅有的 通道 在 这 简短的 正式的 对话 ,

这是那段简短正式谈话中唯一的段落。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['næʃənlɪst] [kən'trɪbjuːtɪd] ,
to which Leader of Opposition and Leader of Irish Nationalists contributed ,
到 哪个 领导者 的 反对 和 领导者 的 爱尔兰 民族主义者 贡献 ,
[ðæt] [ɪ'lɪsɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl] [tʃɪə(r)] .
that elicited general cheer .
那 引发的 一般的 欢呼 .

反对党领袖和爱尔兰民族主义者领袖也参与其中，这引起了普遍的欢呼。

[ə; eɪ] [haɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .
A high tribute to occupant of the Chair .
一个 高的 贡 到 居住者 的 这 椅子 .

向主席一职的担任者致以崇高的敬意。

- [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][heə(r)] .
Ginnell saw his opportunity and seized it by the hair .
- 锯 他的 机会 和 查获 它 经过 这 头发 .

金内尔看到了机会，并牢牢抓住了它。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [θriː] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['næʃənlɪst] .
He is one of three leaders of the Irish Nationalists .
他 是 一 的 三 领导人 的 这 爱尔兰 民族主义者 .

他是爱尔兰民族主义党的三位领导人之一。

[ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɑːti] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['membə(r)] ,
Understood that his Party consists of a single member ,
理解 那 他的 派对 由 的 一个 单身的 成员 ,

据了解，他的政党只有一名成员，

[səʊ] ['ʃædəʊi] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veərid] [rɪ'pɔːts] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
so shadowy that there are varied reports as to his identity .
所以 阴暗的 那 那里 是 多种多样 报告 作为 到 他的 身份 .

他行踪神秘，关于他的身份众说纷纭。

['membə(r)][fɔː(r); fə(r)][en] . ['dʌbljuː] . [miːθ; miːð] [liːpt] [ɒn][tuː; tə] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərɪŋ] [feɪm] [wen]
Member for N . W . Meath leaped on to pinnacle of enduring fame when
成员 为了 N . W . 米斯 跳跃 在 到 巅峰 的 持久 名声 什么时候
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑːləmənt] [met] [tuː; tə] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] .
the present Parliament met to elect a Speaker .
这 展示 议会 遇见 到 选 一个 扬声器 .

当本届议会召开选举议长时，西北米斯郡议员一跃成为声名显赫的人物。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['laʊðər] [wɒz; wəz]['kwɒlɪfaɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [waɪlst] [æz; əz] [jet]
Before Mr . Lowther was qualified to take the Chair , and whilst as yet
前 先生 . 洛瑟 曾是 合格的 到 拿 这 椅子 , 和 而 作为 然而
[nəʊ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɔː'θɒrəti] [ɪg'zɪstɪd] ,
no recognised authority existed ,
不 已确认 权威 存在 ,

在洛瑟先生具备担任主席的资格之前，并且在尚未有任何公认的权威机构存在之前，

- , [ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [həˈræŋ] .
Ginnell , master of the situation , delivered a long harangue .
- , 掌握 的 这 情况 , 发表 一个 长的 长篇大论 .

掌控局势的吉内尔发表了一番长篇大论。

[prəˈpəʊzd] [naʊ] [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [rɪˈmɑːrks] “ [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈaɪrɪʃ] [ˈnæʃnəlɪst] .
Proposed now to offer a few remarks “ as an independent Irish Nationalist .
建议的 现在 到 提供 一个 很少 评论 “ 作为 一个 独立的 爱尔兰 民族主义者 .

现在提议以“独立爱尔兰民族主义者”的身份发表几句评论。

” [ˈspiːkə(r)] [ɒn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˈɔːdə(r)] [rɪˈstrɪktɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
” Speaker on point of order restricting him to putting a question ,
” 扬声器 在 观点 的 命令 限制 他 到 推杆 一个 问题 ,

“议长以程序问题为由，限制他只能提问，

[hiː; hi] “ [begd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] [wɒt] [ˈpresɪdənt] [hiː; hi][hæd; həd][ænd; ənd] [wɒt]
he “ begged to ask the Prime Minister what precedent he had and what
他 “ 乞求 到 问 这 主要的 部长 什么 先例 他 有 和 什么
[ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə][ədˈvaɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪmˈself][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈspɪrəsi]
authority to advise the King to place himself at the head of a conspiracy
权威 到 建议 这 国王 到 地方 他自己 在 这 头 的 一个 阴谋
[tuː; tə] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] ? ”
to defeat the decision of this House ? ”
到 击败 这 决定 的 这 房子 ? ”

他“恳请首相询问他有何先例，又有何权力建议国王亲自领导一场阴谋，以推翻本院的决定？”

“ [ˈmembəz] [dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [siːts] [wɪl] [pliːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Members desiring to take their seats will please come to the Table , ” said the
“ 成员 渴望 到 拿 他们的 座位 将要 请 来 到 这 桌子 , ” 说 这
[ˈspiːkə(r)] .
Speaker .
扬声器 .

议长说：“有意就座的议员请到桌前来。”

[ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ˈreləvənt] .
The observation did not appear relevant .
这 观察 做过 不是 出现 相关的 .

这项观察似乎无关紧要。

[ˌaɪ ˈtiː] [met] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] .
It met the occasion .
它 遇见 这 场合 .

它很符合场合。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ʌp] [ˈlɛvərtən] [ˈhærɪs] , [ˈnjuːli] [ɪˈlektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [iːst] [ˈwʊstəʃə(r)] ,
It brought up Leverton Harris , newly elected for East Worcestershire ,
它 带来 向上 莱弗顿 哈里斯 , 新 当选 为了 东方 伍斯特郡 ,

这让我想到了新当选的东伍斯特郡议员莱弗顿·哈里斯。

[huː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈwelkəm] [ðə; ði][ˈwɔːmə(r)][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
who found his welcome the warmer by reason of the fact that he had been
WHO 成立 他的 欢迎 这 更温暖 经过 原因 的 这 事实 那 他 有 到过
[ə; eɪ] [ˈpæsɪv] [ˈɪnstrəmənt] [ɪn] [əˈvɔɪdɪŋ] [wɒt] [mait] [ˈʌndə(r)] [les] [əˈdrɔɪt] [ˈmænɪdʒmənt] [hæv; həv]
a passive instrument in avoiding what might under less adroit management have
一个 被动的 乐器 在 避免 什么 可能 在下面 较少的 灵巧 管理 有
[dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪsˈɔːdəli] [siːn] .
developed into a disorderly scene .
发达 进入 一个 乱 场景 .

因为他曾被动地避免了一场在不太熟练的处理下可能会演变成混乱局面的事件，所以他受到了更热烈的欢迎。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['premiə(r)] [ə'nauns] ['kɒnfərəns] [ə'pɒn]['ʌlstə(r)]['kwestʃən] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət]
Business done . — Premier announces Conference upon Ulster question to meet at
商业 完毕 . — 总理 宣布 会议 之上 阿尔斯特 问题 到 见面 在
['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
Buckingham Palace on the invitation of His Majesty .
白金汉 宫殿 在 这 邀请 的 他的 威严 .

公务完成。——首相宣布，应国王陛下的邀请，将在白金汉宫召开关于阿尔斯特问题的会议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 114]
[页 -]

[第114页]

['tjuːzdeɪ] . — [dʌl] ['sɪtɪŋ] [kləʊzd] [ɪn] ['laɪvli] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'raɪzɪŋ] [ɒn] ['məʊʃn] [fɔː(r); fə(r)]
Tuesday . — Dull sitting closed in lively conversation arising on motion for
周二 . — 乏味的 坐着 关闭 在 热闹 对话 产生 在 运动 为了
[ə'dʒɜːnmənt] .
adjournment .
休会 .

星期二——沉闷的会议在休会动议引发的热烈讨论中结束。

['ruːpət] [gwɪn] , ['dʒeləs] [fɔː(r); fə(r)] [djuː] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [haʊs] ,
Rupert Gwynne , jealous for due observance of traditions of House ,
鲁珀特 格温妮 , 嫉妒的 为了 到期的 观察 的 传统 的 房子 ,

鲁珀特·格温因严格遵守学院传统而心生嫉妒。

[hæz; həz] ['nəʊtɪst] [wɪð] [kən'sɜːn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['kænədə][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'defɪnət] ['pɪəriəd]
has noticed with concern the departure for Canada for indefinite period
有 注意到 和 忧虑 这 离开 为了 加拿大 为了 不定 时期
[ɒv; əv]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːst] [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] .
of Member for East St . Pancras .
的 成员 为了 东方 英石 . 潘克拉斯 .

已注意到东圣潘克拉斯选区议员无限期前往加拿大，对此表示关切。

[æt; ət] ['kwestʃən] [taɪm] [ɑːskt] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ɪks'tʃekə(r)] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [hæd; həd]
At Question time asked Chancellor of Exchequer whether Mr . Martin had
在 问题 时间 问 校长 的 国库 无论 先生 . 马丁 有
[ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃiltəːn] ['hʌndrədz] .
applied for Chiltern Hundreds .
应用 为了 奇尔顿 数百 .

在质询时间，询问财政大臣马丁先生是否申请了奇尔特恩百户区。

['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] [tuː; tə]['premiə(r)] ,
Answered in the negative , he put a further question to Premier ,
回答 在 这 消极的 , 他 放 一个 更远 问题 到 总理 ,

得到否定回答后，他又向总理提出了另一个问题：

[daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv][sɪks] ['henri] [eɪtθ] .
directing his attention to Act of 6 Henry VIII .
导演 他的 注意力 到 行为 的 6 亨利 八 .

他将注意力转向亨利八世第六法令。

[siː] . - ,
c . 16 ,
c . - ,

约16年

['ɔ:dərɪŋ] [ðæt] [nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [ʃæl; ʃəl]['æbsənt][hɪm'self][frɒm; frəm] [ə'tendəns]
ordering that no Member of Parliament shall absent himself from attendance
订购 那 不 成员 的 议会 将 缺席的 他自己 从 出席
[ɪk'sept] [hi:; hi][hæv; həv]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['spi:kə(r)] .
except he have licence of Mr . Speaker .
除了 他 有 执照 的 先生 . 扬声器 .

命令任何议员未经议长许可不得缺席会议。

[ðɪs] [ə'pɒn] [peɪn] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [dɒkt] .
This upon pain of having his wages docked .
这 之上 疼痛 的 拥有 他的 工资 停靠 .

否则将扣除他的工资。

['premiə(r)] [brʌʃt] [hɪm] [ə'saɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bri:f] ['ɑ:nsəz] .
Premier brushed him aside with one of his brief answers .
总理 刷过 他 旁边 和 一 的 他的 简短的 答案 .

总理用简短的回答敷衍了他一番。

[gwɪn] [nɒt] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃəʊldəd] [ɒf] [ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv]['dju:ti] [wen] [ˌaɪ 'ti:][laɪz]
Gwynne not the man to be shouldered off the path of duty when it lies
格温妮 不是 这 男人 到 是 肩部 离开 这 小路 的 责任 什么时候 它 谎言
[streɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
straight before him .
直的 前 他 .

格温是那种当职责就在眼前时会被人推开的人。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][ɪn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] £400 [ə; eɪ][jɪə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs]
Here was a Member in receipt of £400 a year leaving the place of business
这里 曾是 一个 成员 在 收据 的 £400 一个 年 离开 这 地方 的 商业
[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'sju:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɜ:nd] ,
where it was assumed to be earned ,
在哪里 它 曾是 假定 到 是 获得 ,

这位会员每年领取 400 英镑的薪水，却离开了人们认为他赚取这笔薪水的工作场所。

[nɒt]['i:v(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [hu:] ,
not even taking the trouble to follow example of the clerk who ,
不是 甚至 采取 这 麻烦 到 跟随 例子 的 这 职员 WHO ,

甚至懒得效仿那位店员的做法，

[left] [ɪn] [səʊl] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] ['ɒfɪs] , [rəʊt] [ɪn]['ledʒəb(ə)l][hænd] , “ [bæk] - ,
left in sole charge of his master's office , wrote in legible hand , “ Back D'reckly ,
左边 在 唯一 收费 的 他的 硕士学位 办公室 , 写道 在 清晰易读 手 , “ 后退 - ,

他独自一人负责主人的办公室，用清晰的字迹写道：“回到德雷克利，

” [ə'fɪkst] ['nəʊtɪs][tu:; tə] [frʌnt] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [went] [fɔ:θ] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [prə'lɒŋd] [mi:l] .
” affixed notice to front door and went forth to enjoyment of prolonged meal .
” 已粘贴 注意 到 正面 门 和 去 前进 到 享受 的 延长 一顿饭 .

”在前门贴上告示，然后出门享用了一顿丰盛的晚餐。

[sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [get] [nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['kwestʃən] [taɪm] [hi:; hi] [kept] ['membəz] [ɪn] ,
Since he could get no satisfaction at Question time he kept Members in ,
自从 他 可以 得到 不 满意 在 问题 时间 他 保留 成员 在 ,

由于他在质询环节无法获得满意的结果，他便让议员们继续留在质询环节。

['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ə'dʒɜ:nmənt] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [dɪ'beɪt] ['sʌbdʒɪkt] .
after hour of adjournment , in order to debate subject .
后 小时 的 休会 , 在 命令 到 辩论 主题 .

休会一小时后，继续讨论该议题。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [hæv; həv]
Unfortunately it turned out that he was not exactly the man to have
很遗憾 它 转向 出去 那 他 曾是 不是 确切地 这 男人 到 有
[ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] [dʒɒb] .
undertaken the job .
已 这 工作 .

可惜的是，事实证明他并不是胜任这项工作的最佳人选。

[ə'mɪd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [hɪ'leəriəs] ['tʃɪərɪŋ] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hɪə(r)] [wɒz; wəz]
Amid laughter and hilarious cheering Home Secretary pointed out that here was
之中 笑声 和 太搞笑了 欢呼 家 秘书 尖 出去 那 这里 曾是
[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['seɪtn] [rɪ'pruːvɪŋ] [sɪn] .
a case of Satan reproving sin .
一个 案件 的 撒但 责备 罪 .

在一片笑声和欢呼声中，内政大臣指出，这是撒旦谴责罪恶的一个例子。

['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ʃəʊd] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ['peɪmənt] [ɒv; əv] ['membəz]
Reference to the records showed that during the time payment of Members
参考 到 这 记录 显示 那 期间 这 时间 支付 的 成员
[hæz; həz] [biːn] [ɪn] [vəʊg] ,
has been in vogue ,
有 到过 在 时尚 ,

查阅记录显示，在会员费支付制度盛行的这段时间里，

[ɒv; əv] - [dɪ'vɪʒnz] [gwɪn] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [frɒm; frəm] - .
of 687 divisions Gwynne was absent from 424 .
的 - 部门 格温妮 曾是 缺席的 从 - .

在687个师中，格温缺席了424个师。

([gwɪn] ['leɪtə(r)] [kə'rektɪd] [ðiːz] ['fɪgəz] .)
(Gwynne later corrected these figures .)
(格温妮 之后 已更正 这些 数据 .)

（格温后来修正了这些数据。）

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ['sæləri] [ə'maunt] [tuː; tə] £1 ,
During that time he had drawn from the Exchequer salary amounting to £1 ,
期间 那 时间 他 有 绘制 从 这 国库 薪水 金额 到 £1 ,
- .
000 .
- .

在此期间，他从国库领取了1000英镑的薪水。

“ [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt] ['peɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tendəns] , [ðə; ði]
“ On his own principle , that payment should be in proportion to attendance , the
“ 在 他的 自己的 原则 , 那 支付 应该 是 在 部分 到 出席 , 这
[ɒn] . ['membə(r)] ,
hon . Member ,
亲爱的 . 成员 ,

“根据他自己的原则，即报酬应该与出席率成正比，尊敬的议员，

” [sed] [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] , “ [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['əʊnli] £400 .
” said the Home Secretary , “ is entitled to only £400 .
” 说 这 家 秘书 , “ 是 标题 到 仅有的 £400 .

内政大臣说：“他只能获得 400 英镑。”

['biːɪŋ] [səʊ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'peɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Being so conscientious no doubt he will repay to the Chancellor of the
存在 所以 尽责的 不 怀疑 他 将要 偿还 到 这 校长 的 这
[ɪks'tʃekə(r)] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] £600 .
Exchequer the balance of £600 .
国库 这 平衡 的 £600 .

他如此尽责，无疑会向财政大臣偿还剩余的 600 英镑。

" ['hɛlmzli] , ['gæləntli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [frend] [ɪn]['daɪə(r)] [streɪts] , [hɪm'self] [fel] ['ɪntuː]
" Helmsley , gallantly coming to assistance of friend in dire straits , himself fell into
" 赫尔姆斯利 , 英勇地 未来 到 协助 的 朋友 在 可怕的 海峡 , 他自己 跌倒 进入
[ðə; ði][bɒg] .
the bog .
这 沼泽 .

“赫尔姆斯利英勇地前去帮助陷入困境的朋友，自己却掉进了沼泽里。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ɒv; əv] - [dɪ'vɪʒnz] ['teɪkən][ɪn] [tuː] ['seʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æbsənt]
It appeared that of 1056 divisions taken in two Sessions he had been absent
它 出现 那 的 - 部门 已采取 在 二 会议 他 有 到过 缺席的
[frɒm; frəm] - .
from 602 .
从 - .

看来在两次会议进行的 1056 次审判中，他缺席了 602 次。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['lɪt(ə)l] ['wɪndfɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] .
Here was another unexpected little windfall for the Exchequer .
这里 曾是 其他 意外 小的 意外之财 为了 这 国库 .

财政部又意外地获得了一笔小额收入。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə][drɒp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ; [ə'dʒɜːnmənt] [nɒt]
At this stage it was found expedient to drop the subject ; adjournment not
在 这 阶段 它 曾是 成立 权宜 到 降低 这 主题 ; 休会 不是
['fɜːðə(r)] [rɪ'zɪstɪd] .
further resisted .
更远 抵抗 .

现阶段，认为最好放弃讨论该议题；休会请求也未再遭到反对。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['bʌdʒɪt] [bɪl] [delt] [wɪð] [ɒn] [rɪ'pɔːt] [steɪdʒ] .
Business done . — Budget Bill dealt with on Report stage .
商业 完毕 . — 预算 账单 已处理 和 在 报告 阶段 .

议程已完成——预算案已在报告阶段处理完毕。

['θɜːzdeɪ] . — [wɪð] [ðæt] [ɒ'sterəti] [ðæt] [sɪns] ['stjuːət] [taɪmz] [hæz; həz] [mɑːkt] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]
Thursday . — With that austerity that since Stuart times has marked relations of
周四 . — 和 那 紧缩政策 那 自从 斯图尔特 时代 有 标记 关系 的
[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [wɪð] ['rɔɪəlti] ['mɪstə(r)] . [hɔːg] [ɪz] [nəʊn] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] ['sɪmpli] [æz; əz]
House of Commons with royalty Mr . Hogge is known at Westminster simply as
房子 的 公共领域 和 皇室 先生 . 霍格 是 已知 在 威斯敏斯特 简单地 作为
[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːst] ['edɪnbrə] ,
the Member for East Edinburgh ,
这 成员 为了 东方 爱丁堡 ,

星期四——自斯图亚特王朝以来，下议院与王室的关系一直秉持着这种严谨的作风，霍格先生在威斯敏斯特只被称为东爱丁堡议员。

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['mɒdəsti] [ək'septs] .
a position he with characteristic modesty accepts .
一个 位置 他 和 特征 谦逊 接受 .

他以一贯的谦逊接受了这一职位。

[bʌt; bət] [blʌd] , [ɪ'speʃəli] ['rɔɪəl] [blʌd] , [laɪk] ['mɜːdə(r)] , [wɪl] [aʊt] .
But blood , especially royal blood , like murder , will out .
但 血 , 尤其 皇家 血 , 喜欢 谋杀 , 将要 出去 .

但是，血统，尤其是皇室血统，就像谋杀一样，终究会被揭露。

['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] ['daɪnəstiz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Lineal descendant of one of the oldest dynasties in the world's history ,
线性 后裔 的 一 的 这 最老 王朝 在 这 世界的 历史 ,

他是世界历史上最古老王朝之一的直系后裔。

['mɪstə(r)] . [hɔːg] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [friː] [frɒm; frəm]
Mr . Hogge cannot be expected always and altogether to be free from
先生 . 霍格 不能 是 预期的 总是 和 共 到 是 自由的 从
[æn'sestrəl] ['ɪnfluəns] .
ancestral influence .
祖先的 影响 .

不能指望霍格先生始终完全摆脱祖先的影响。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊ'tɜː(r)] [ɒv; əv] - - , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['beiʃən] ([ɔː(r)] , [æz; əz][sʌm; səm]
Something of the hauteur of ' ogge , King of Bashan (or , as some
某物 的 这 高 的 - - , 国王 的 巴山 (或者 , 作为 一些
['rekɔːdz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
records have it ,
记录 有 它 ,

巴珊王（或如某些记载所言）的傲慢自大，

[əʊ 'dʒiː]) [ɪz] [di'səːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd]['mænə(r)] [wen] , [θrəʊnd] [ɒn]['kɔːnə(r)] [siːt] [bɪ'ləʊ]
og) is discerned in his attitude and manner when , throned on corner seat below
og) 是 辨别 在 他的 态度 和 方式 什么时候 , 登基 在 角落 座位 以下
['gæŋweɪ] ,
Gangway ,
舷梯 ,

og）从他坐在舷梯下方角落座位上时的态度和举止中就能看出，

[hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] [dein] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] .
he occasionally deigns to direct the Prime Minister in the way he should go .
他 偶尔 设计 到 直接的 这 主要的 部长 在 这 方式 他 应该 去 .

他偶尔会纡尊降贵地指导首相应该走的路。

[sʌtʃ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒnfərəns] [wɪtʃ]
Such opportunity presented itself in connection with meeting of Conference which
这样的 机会 呈现 本身 在 联系 和 会议 的 会议 哪个
[θruː] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [wiːk] [hæz; həz] ['sentəd] [ə'pɒn] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
through the Parliamentary week has centred upon Buckingham Palace the attention
通过 这 议会 星期 有 居中 之上 白金汉 宫殿 这 注意力
[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .

这次机会出现在会议召开之际，在议会周期间，全世界的目光都集中在白金汉宫。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['pæləs] ['mɪstə(r)] . [hɔːg] [ɪz][baɪ]['fæməli][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æn; ən]['ekspɜːt] .
With respect to palaces Mr . Hogge is by family association an expert .
和 尊重 到 宫殿 先生 . 霍格 是 经过 家庭 协会 一个 专家 .

霍格先生因家族关系，对宫殿颇有研究。

“ [waɪ] ['rʊkəri] ?
“ Why Rookery ?
“ 为什么 乌鸦巢 ?

“为什么是 Rookery? ”

” [mɪs] ['bɛtsi] ['trɑːtˌwʊd] ['ʃɑːpli] [ɑːskt] ['deɪvɪd] ['kɔpəfiːld] [wen] [hiː; hi] ['kæʒuəli] ['menʃ(ə)nd]
” Miss Betsey Trotwood sharply asked David Copperfield when he casually mentioned
” 错过 贝齐 特罗特伍德 尖锐地 问 大卫 科波菲尔 什么时候 他 随意地 提及
[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['pəʊst(ə)l] [ə'dres] .
his mother's postal address .
他的 母亲的 邮政 地址 .

“当大卫·科波菲尔漫不经心地提到他母亲的邮政地址时，贝齐·特罗特伍德小姐厉声问道。”

“ [waɪ] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [hɔːg] ,
“ Why Buckingham Palace ? ” asked Mr . Hogge ,
“ 为什么 白金汉 宫殿 ? ” 问 先生 . 霍格 ,

“为什么是白金汉宫? ”霍格先生问道。

['bendɪŋ] [sɪ'vɪə(r)] [glɑːns] [ɒn] ['treʒəri] [bentʃ] [wens] [ðə; ði]['premiə(r)][hæd; həd] [dʒu'dɪʃəsli] [fled] .
bending severe glance on Treasury Bench whence the Premier had judiciously fled .
弯曲 严重 瞥一眼 在 财政部 长椅 何处 这 总理 有 谨慎地 逃亡 .

他猛地瞥了一眼财政部长席，总理已经明智地从那里离开了。

[ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] , [wɪtʃ] ['haʊzɪz] [ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːst] ['edɪnbrə] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
St . Stephen's , which houses the Member for East Edinburgh , is also a royal palace .
英石 . 斯蒂芬的 , 哪个 房屋 这 成员 为了 东方 爱丁堡 , 是 还 一个 皇家 宫殿 .

圣斯蒂芬大教堂是爱丁堡东部议员的住所，同时也是一座皇家宫殿。

[waɪ] [ðen] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [held] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] ,
Why then was not the Conference held within its walls ,
为什么 然后 曾是 不是 这 会议 握住 之内 它是 墙壁 ,

那么，为什么会议没有在这座建筑内举行呢?

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] ['lɒftɪli] [ə'ljuːd] [tuː; tə][æz; əz] “ [ðə; ði] [də'mestɪk] ['pæləs] ” ?
instead of under the roof of what he loftily alluded to as “ the domestic Palace ” ?
反而 的 在下面 这 屋顶 的 什么 他 傲慢地 暗示 到 作为 “ 这 国内的 宫殿 ” ?

而不是在他高谈阔论地称之为“内宫”的屋檐下?

[ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [wɪð] ['kʌvət] ['refərənsɪz] [tuː; tə]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [frʌnt] ['bentʃɪz] ,
This and much more , with covert references to machinations of the two Front Benches ,
这 和 很多 更多的 , 和 隐蔽 参考 到 阴谋 的 这 二 正面 长凳 ,

除此之外，还有更多内容，其中还暗含着对前排两席议员阴谋诡计的暗示。

['mɪstə(r)] . [hɔːg] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
Mr . Hogge wanted to know .
先生 . 霍格 通缉 到 知道 .

霍格先生想知道。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] , [ʌn'iːzɪli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːm] , [hæd; həd] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] , [dɪ'skriːtli] [dɪsə'pɪəd] .
The Prime Minister , uneasily conscious of the coming storm , had , as mentioned , discreetly disappeared .
这 主要的 部长 , 不安地 有意识的 的 这 未来 风暴 , 有 , 作为 提及 , 谨慎地 消失 .

如前所述，首相隐隐意识到即将到来的风暴，悄然消失了。

[æz; əz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['treʒəri] [bentʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] .
As an offering to righteous indignation he left behind him on the Treasury Bench the body of Attorney - General .
作为 一个 提供 到 正义 愤慨 他 左边 在后面 他 在 这 财政部 长椅 这 身体 的 律师 - 一般的 .

为了表达义愤，他把司法部长的遗体留在了财政部长席位上。

[ðæt] [ə'stju:t] ['steɪtsmən] [ə'vɔɪdɪd] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)][baɪ] ['miːkli] [ˌʌndə'teɪkɪŋ]
That astute statesman avoided difficulty and personal disaster by meekly undertaking
那 精明 政治家 避免 困难 和 个人的 灾难 经过 温顺地 承诺
[tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] [v'juːz] [səʊ] ['eləkwəntli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪdli] [set] [fɔːθ]
to lay before the Prime Minister the views so eloquently and pointedly set forth
到 躺 前 这 主要的 部长 这 浏览 所以 雄辩地 和 尖锐地 放 前进
[baɪ][ðə; ði] [ɒn] . ['membə(r)] .
by the hon . Member .
经过 这 亲爱的 . 成员 .

那位精明的政治家通过温顺地向首相呈递尊敬的议员所雄辩而尖锐地阐述的观点，避免了困难和个人灾难。

['mɪstə(r)] . [hɔːg] ['greɪʃəsli] [ə'sent] [tu:; tə] [ðɪs] [kɔːs] , [ænd; ənd] [wɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset]
Mr . Hogge graciously assented to this course , and what at the outset
先生 . 霍格 亲切地 同意 到 这 课程 , 和 什么 在 这 开端
[lʊkt] [laɪk] ['θretnɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ['tɜːrməˌnet] .
looked like threatening incident terminated .
看起来 喜欢 威胁 事件 终止 .

霍格先生欣然同意了这一做法，原本看似有威胁的事件就此结束。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['bʌdʒɪt] [bɪl] [pɑːst] [θɜːd] ['riːdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] .
Business done . — Budget Bill passed Third Reading without a division .
商业 完毕 . — 预算 账单 通过了 第三 阅读 没有 一个 分配 .

议程已定。——预算案三读通过，未进行投票表决。

['weɪtə(r)] .
Waiter .
服务员 .

服务员。

“ [wɒt] [sɔːs] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [wɪz] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] , [seə] ?
“ What sauce will you take wiz your fish , Sair ?
“ 什么 酱 将要 你 拿 巫师 你的 鱼 , 赛尔 ?

赛尔，你的鱼要配什么酱汁呢?

” [pə'laɪt]['kʌstəmə(r)] .
” Polite Customer .
” 有礼貌的 顾客 .

“礼貌的顾客。”

“ [wel] , [wɒt] [dɪsɪn'fektənts] [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
“ Well , what disinfectants have you ? ”
“ 出色地 , 什么 消毒剂 有 你 ? ”

“那么，你们有哪些消毒剂? ”

“ ['mɪstə(r)] . [hɔːg] :
“ Mr . Hogge :
“ 先生 . 霍格 :

霍格先生:

[kæn; kən][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [seɪ] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfərəns]
Can the Prime Minister say whether any of those taking part in the Conference
能 这 主要的 部长 说 无论 任何 的 那些 采取 部分 在 这 会议
[ə'tætʃt] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tu:; tə][ðeə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnfərəns] ?
attached any conditions to their entering the Conference ?
随附的 任何 状况 到 他们的 进入 这 会议 ?

首相能否说明，参加会议的人员中是否有人附加了任何参会条件?

- [ai] ['kænɒt] [staɪ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['premiə(r)] .
' I cannot sty , ' replied the Premier .
- 我 不能 风格 , - 回复 这 总理 .

“我不能袖手旁观，”总理回答道。

” — ['iːvnɪŋ] [njuːz] .
” — Evening News .
” — 晚上 消息 .

——《晚间新闻》

[wɒz; wəz] [ðɪs] [kwaɪt] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)] ?
Was this quite worthy of the Prime Minister ?
曾是 这 相当 值得 的 这 主要的 部长 ?

这符合首相的身份吗?

[wiː; wi] [ɑː'selvz] [duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['pɜːsən(ə)l][dʒəʊks][ɒn] ['piːpəlz] [nems] .
We ourselves do not care for these personal jokes on people's names .
我们 我们自己 做 不是 关心 为了 这些 个人的 笑话 在 人们的 姓名 .

我们自己并不喜欢这种拿别人名字开玩笑的行为。

“ ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθs] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɒv; əv][sen'seɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] ,
“ Mr . Asquith's statement was thus of sensational interest ,
“ 先生 . 阿斯奎斯的 陈述 曾是 因此 的 轰动一时 兴趣 ,

“因此，阿斯奎斯先生的声明引起了轰动。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][lɑːst] ['efət] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
because it represented the last effort at the eleventh minute of the
因为 它 代表 这 最后的 努力 在 这 第十一 分钟 的 这
[ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)][tuː; tə] [ə'vɜːt] ['sɪv(ə)l][wɔː(r)] . ” — ['dʌblɪn]
eleventh hour to avert Civil War . ” — Dublin
第十一 小时 到 避免 民用 战争 . ” — 都柏林

因为它代表着在最后一刻，为避免内战而做出的最后努力。”——都柏林

['iːvnɪŋ] [meɪl] .
Evening Mail .
晚上 邮件 .

晚报。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['hʌri] .
No need to hurry .
不 需要 到 匆忙 .

不用着急。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['fɔːti] - [naɪn] ['mɪnɪts] [left] .
There are still forty - nine minutes left .
那里 是 仍然 四十 - 九 分钟 左边 .

还剩49分钟。

[ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɒv; əv] ['krɪkɪt] .
The Finances of Cricket .
这 财政 的 蟋蟀 .

板球运动的财务状况。

“ ['kʌmbələnd] ['bætɪd] [fɜːst][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] £272 , [siː] . [ə; eɪ] . ['hɑːrdˌkæsəl] (
“ Cumberland batted first and reached the total of £272 , C . A . Hardcastle (
“ 坎伯兰 击球 第一的 和 达到 这 全部的 的 £272 , C . 一个 . 哈德卡斯尔 (
-) ,
87) ,
-) ,

“坎伯兰率先击球，总得分达到 272 英镑，CA 哈德卡斯尔 (87)，

[ɑː(r)] . [biː] . [braʊn] (-) , [ænd; ənd][ɑː(r)] . [siː] . [seɪnt] (-) ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [kən'trɪbjʊtər] . ” —
R . B . Brown (41) , and R . C . Saint (27) being the chief contributors . ” —
拉 . B . 棕色的 (-) , 和 拉 . C . 圣 (-) 存在 这 首席 贡献者 . ” —
['deɪli]
Daily
日常的

RB Brown（41）和RC Saint（27）是主要贡献者。”——《每日新闻》

[njuːz] [ænd; ənd] ['liːdə(r)] .
News and Leader .
消息 和 领导者 .

新闻与领袖。

[sə'dʒestid] [m'ɒtəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [el] . [siː] . [siː] . : —
Suggested mottoes for the L . C . C . : —
建议 格言 为了 这 L . C . C . : —

LCC 的建议格言：—

“ ['prəʊgres] ['mɒdərətli] . ”
“ Progress Moderately . ”
“ 进步 中等程度 . ”

“稳步前进。”

“ [træm] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
“ Tram up a Child .
“ 电车 向上 一个 孩子 .

“把孩子推上电车。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [pg 115]
” [页 -]

”[第 115 页]

[sə'dʒestʃən] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] “ [waɪt] [həʊp] ” [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] - [bʌs] - [ænd; ənd] ['tæksi] - ['draɪvəz] .
Suggestion for developing a “ White Hope ” amongst our ' bus - and taxi - drivers .
建议 为了 发展 一个 “ 白色的 希望 ” 在 我们的 - 公共汽车 - 和 出租车 - 司机 .

建议在我们的公交车和出租车司机中培养“白人希望”。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .
THE MISSIONARY .
这 传教士 .

传教士。

[weə(r)] [ˌɔːri'ent(ə)l] [kɑːm] [di'raid]
Where Oriental calm derides
在哪里 东方 冷静的 嘲笑

东方平静嘲讽

['aʊə(r)] [ˌɒksɪ'dentl] [stres]
Our Occidental stress
我们的 西方 压力

我们的西方压力

[ænd; ənd] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [iː] . [kə'laid]
And Ninety - seven E . collides
和 九十 - 七 E . 碰撞

东九十七号与

[wɪð] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [es] . ,
With Five - and - twenty S . ,
和 五 - 和 - 二十 S . ,

五点二十分，

[jʊl] [faɪnd] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,
You'll find a product of the West ,
你会 寻找 一个 产品 的 这 西方 ,

你会发现一件西方产品，

[ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ɒv; əv] [a:ts] ,
A Bachelor of Arts ,
一个 学士 的 艺术 ,

文学学士学位

[huː] [blendz] [ə; eɪ][maɪnd][ɒv; əv] ['juːθfl] [zest]
Who blends a mind of youthful zest
WHO 混合物 一个 头脑 的 青春 热情

谁融合了青春活力

[wɪð] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [pɑːts] .
With patriarchal parts .
和 父权制 部分 .

带有父权制色彩。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [mɪd][hɪz; ɪz]['rʌbə(r)] [triːz]
Each morning mid his rubber trees
每个 早晨 中 他的 橡皮 树木

每天清晨，他都会来到他的橡胶树丛中。

[hiː; hi] [raɪdz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [hæk] ,
He rides an ancient hack ,
他 骑行 一个 古老的 黑客 ,

他骑着一匹古老的马，

[ə; eɪ] ['kæsək] [gɜːt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
A cassock girt above his knees ,
一个 衲 束 多于 他的 膝盖 ,

一件束在膝盖以上的长袍，

[ə; eɪ] ['təʊpi] ['tɪltɪd] [bæk] .
A topee tilted back .
一个 托皮 斜 后退 .

一个阴茎向后倾斜。

[naʊ] ['reɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stiːd] [tuː; tə] [priːtʃ]
Now reining in his steed to preach
现在 缰绳 在 他的 骏马 到 布道

现在他勒住缰绳，准备布道。

[ə; eɪ]['pærəb(ə)l][ɒn][sæp] ,
A parable on sap ,
一个 寓言 在 树液 ,

关于树液的寓言

[naʊ] ['vɔːltɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [tiːtʃ]
Now vaulting from his seat to teach
现在 拱形 从 他的 座位 到 教

现在他猛地从座位上跳起来去教书。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə][tæp] .
The proper way to tap .
这 恰当的 方式 到 轻敲 .

正确的敲击方法。

[hɪz; ɪz] [swɔːt] [dɪ'saɪpl] [nɪt] [ðeə(r)] [braʊz]
His swart disciples knit their brows
他的 斯沃特 门徒 针织 他们的 眉毛

他那些肤色黝黑的门徒们皱起了眉头。

['or] [ˌældʒɪ'breɪɪk] [saɪnz] ;
O'er algebraic signs ;
超过 代数 标志 ;

超越代数符号；

[ðeɪ] [bɪld] [ðeə(r)] ['baɪə(r)] , [ðeɪ] [mɪlk] [ðeə(r)] [kaʊz]
They build their byres , they milk their cows
他们 建造 他们的 牛棚 , 他们 牛奶 他们的 牛

他们建造牛棚，他们挤牛奶。

[ɒn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [laɪnz] .
On scientific lines .
在 科学 线条 .

从科学的角度来说。

[ðeɪ] [ju:z] [hɪz; ɪz] ['maɪkrəskəʊp] [ænd; ənd] [geɪz]
They use his microscope and gaze
他们 使用 他的 显微镜 和 目光

他们使用他的显微镜和凝视

[ɒn] [streɪndʒ] [bæk'tɪəriəl] [rɪsks] ;
On strange bacterial risks ;
在 奇怪的 细菌 风险 ;

关于奇怪的细菌风险；

[ðeɪ] [tʌn] [ðeə(r)] ['deɪli] [hɪmz] [ɒv; əv] [preɪz]
They tuns their daily hymns of praise
他们 通勤 他们的 日常的 赞美诗 的 称赞

他们每天吟唱赞美诗

[tu:; tə] [ˌgræmə'fɑ:nɪk] [dɪsks] .
To gramophonic discs .
到 留声机 光盘 .

刻录到唱片上。

[ænd; ənd] ['evri] ['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [greɪs] ,
And every evening after grace ,
和 每一个 晚上 后 优雅 ,

每天晚上祷告之后，

[wen] [kən'vɜ:t] [klɪə(r)] [ðə; ði] [klɒθ] ,
When converts clear the cloth ,
什么时候 转换 清除 这 布 ,

当皈依者清理布料时，

[hi:; hi] [pɪnz] [æn; ən] ['ɔ:kɪd] [tu:; tə] [ɪts] [pleɪs]
He pins an orchid to its place
他 别针 一个 兰花 到 它是 地方

他将一朵兰花别在了原处。

[ɔ:(r)] ['kæmfəˌreɪt] [ə; eɪ] [mɒθ] .
Or camphorates a moth .
或者 樟脑 一个 蛾 .

或者樟脑对蛾子有效。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hɪz; ɪz] [pɑ:θ] [meɪ] [rʌn] ,
Out of the world his path may run ,
出去 的 这 世界 他的 小路 可能 跑步 ,

他或许会离开这个世界，

[jet] [stɪl] [ɪn] ['wɜ:ldli] [waɪz]
Yet still in worldly wise
然而 仍然 在 世俗 明智的

然而，在世俗智慧方面，他依然如此。

[hi:l] [tɔ:k] [ɒv; əv] [fi:ts] [wɪð] [rɒd] [ɔ:(r)] [gʌn] ,
He'll talk of feats with rod or gun ,
地狱 讲话 的 壮举 和 杆 或者 枪 ,

他会谈论用棍棒或枪支的功绩，

[ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
A twinkle in his eyes ,
一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪过一丝光芒，

[ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv]['taɪgə(r)] - ['stɔːkɪŋ] [naɪts] ,
And tell of tiger - stalking nights ,
和 告诉 的 老虎 - 跟踪 夜晚 ,

讲述那些夜间追踪老虎的故事，

[ɒv; əv] ['mɔːnɪŋz] [wɪð] [ðə; ði][snaɪp] ,
Of mornings with the snipe ,
的 早晨 和 这 狙击 ,

清晨与鹬鸟相伴，

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [seɪv] [wen] [hiː; hi] [laɪts]
With never a pause save when he lights
和 绝不 一个 暂停 节省 什么时候 他 灯

除了点亮灯光时，他从不停顿。

[æn; ən]['æntɪkweɪtɪd][paɪp] .
An antiquated pipe .
一个 过时的 管道 .

一根老旧的烟斗。

[wiː; wi]['ʌðə(r)z] [ɜːn] ['aʊə(r)] ['penʃən] [iːz] ,
We others earn our pensioned ease ,
我们 其他的 赚 我们的 退休人员 舒适 ,

我们其他人靠自己的努力挣得退休保障，

[ðə; ði] ['fɜːləʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][kaɪnd] ;
The furlough of our kind ;
这 休假 的 我们的 种类 ;

我们这类人的休假；

[wiː; wi] [bʊk] ['aʊə(r)] [bɜːrθs] , [wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði] ['siːz] ,
We book our berths , we cross the seas ,
我们 书 我们的 泊位 , 我们 叉 这 海域 ,

我们预订船位，我们横渡大海，

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [bɪ'haɪnd] ,
But he shall stay behind ,
但 他 将 停留 在后面 ,

但他将留守。

['plɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ɒv; əv] [fiːst] [ænd; ənd][fɑːst] ,
Plodding his round of feast and fast ,
缓慢地 他的 圆形的 的 盛宴 和 快速地 ,

他日复一日地重复着盛宴和斋戒的循环，

['driːmɪŋ] [ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
Dreaming the dreams of yore ,
做梦 这 梦境 的 昔时 ,

怀念往昔的梦想，

[ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst]
Of England as he saw her last
的 英格兰 作为 他 锯 她 最后的

他最后一次见到英格兰时的样子

[ɪn] - .
In 1884 .
在 - .

1884年。

[dʒeɪ] . [em] . [es] .
J . M . S .
J . M . S .

JMS

[mɔː(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ɐp'ɒlədʒɪz] .
More Impending Apologies .
更多的 即将到来的 致歉 .

更多即将发布的道歉声明。

[ai] .
I .
我 .

我。

" [greɪt] ['gɑːlə] [naɪt]
" GREAT GALA NIGHT
" 伟大的 节日 夜晚

"盛大晚会"

[wen]
when
什么时候

什么时候

['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn]['deɪvɪs]
JOSEPHINE DAVIS
约瑟芬 戴维斯

约瑟芬·戴维斯

[wɪl] [bɪd] - [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] - [tuː; tə] [bɒm'beɪ]
will bid ' Au Revoir ' to Bombay
将要 出价 - 奥 再见 - 到 孟买

将向孟买投标"Au Revoir"

[baɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] .
By Special Request .
经过 特别的 要求 .

应特别要求。

" [bɒm'beɪ] ['krɒnɪk(ə)l] .
" Bombay Chronicle .
" 孟买 编年史 .

《孟买纪事报》

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

" [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][sɪks][ðə; ði] [rev] . [es] . [ef] . ['kɒliə(r)] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [hɪm]
" At the hour of six the Rev . S . F . Collier gave out the only possible hymn
" 在 这 小时 的 六 这 牧师 . S . F . 科利尔 给予 出去 这 仅有的 可能的 圣歌
—
—
—

"六点钟的时候，SF Collier牧师唱起了唯一可能的赞美诗——

- [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [jet] [ə'laɪv]
' And are we yet alive
- 和 是 我们 然而 活

我们还活着吗?

[ænd; ənd] [siː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [feɪs] ! -
And see each other's face ! '
和 看 每个 其他的 脸 ! -

然后就能看到彼此的脸了！

” ['jɔːrkʃər] [pəʊst] .
” Yorkshire Post .
” 约克郡 邮政 .

《约克郡邮报》。

[ðə; ði] [dʒes'tikjuleit] .
THE GESTICULATORS .
这 手势 .

手势者。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] - [ruːm] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ðæt] [ai] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [sɪns] [ai]
The supper - room was so full that I quite expected to find that , since I
这 晚餐 - 房间 曾是 所以 满的 那 我 相当 预期的 到 寻找 那 , 自从 我
[wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] ,
was so late ,
曾是 所以 晚的 ,

餐厅里人很多，考虑到我来得这么晚，我完全预料到会是这样的结果。

[ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] [hed] - ['weɪtə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [prɪ'zjuːmɪŋ] [maɪ] [deθ]
the harassed head - waiter had taken the liberty of presuming my death
这 骚扰 头 - 服务员 有 已采取 这 自由 的 假设 我的 死亡
[ænd; ənd] ['letɪŋ] ['sʌmwʌn] [els] [hæv; həv][maɪ]['teɪb(ə)l] ;
and letting someone else have my table ;
和 出租 某人 别的 有 我的 桌子 ;

疲惫不堪的领班擅自认定我已经死了，把我的桌子让给了别人；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['empti] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
but there it was , empty and ready for me .
但 那里 它 曾是 , 空的 和 准备好 为了 我 .

但它就在那里，空空如也，等着我来。

[ai][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['ɔːdəd] ['sʌmθɪŋ]
I sank into a chair with a feeling of relief and , having ordered something
我 沉没 进入 一个 椅子 和 一个 感觉 的 宽慰 和 , 拥有 订购 某物
[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,

我如释重负地瘫坐在椅子上，点了些吃的，

[bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [ruːm] .
began to examine the room .
开始 到 检查 这 房间 .

开始检查房间。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][speə(r)] [pleɪs] ;
There was not a spare place ;
那里 曾是 不是 一个 空闲的 地方 ;

没有空余的地方；

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
everyone was eating and talking and unusual excitement was in the air .
每个人 曾是 吃 和 说 和 异常 激动 曾是 在 这 空气 .

大家都在吃东西、聊天，空气中弥漫着一种不同寻常的兴奋气氛。

[frɒm; frəm][maɪ] [rɪ'məʊt] ['kɔːnə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] ['eni] [wɜːdz] ,
From my remote corner I could not catch any words ,
从 我的 偏僻的 角落 我 可以 不是 抓住 任何 字 ,

在我偏僻的角落里，我听不到任何人说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɒd] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [æt; ət] ['evri] ['teɪb(ə)l][wʌn][æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ,
but the odd thing was that at every table one at least of the men ,
但 这 奇怪的 事物 曾是 那 在 每一个 桌子 一 在 至少 的 这 男人 ,

但奇怪的是，每张桌子上至少都有一名男士，

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] ['iːvnɪŋ] - [dres] , [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
who were all in evening - dress , was waving his arms .
WHO 是 全部 在 晚上 - 裙子 , 曾是 挥手 他的 武器 .

他们都穿着晚礼服，他挥舞着手臂。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [stænd][ʌp][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['betə(r)] .
Now and then a man would stand up to do this better .
现在 和 然后 一个 男人 会 站立 向上 到 做 这 更好的 .

偶尔也会有人站出来做得更好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [def] [ænd; ənd] [dʌm] , [ɔː(r)]['sɪnəmə] ['æktəz] .
It was as though they were all deaf and dumb , or cinema actors .
它 曾是 作为 尽管 他们 是 全部 聋 和 哑的 , 或者 电影 演员 .

他们就好像都是聋哑人，或者都是电影演员一样。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [lʌntʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪəriəns] .
The next day at lunch I had a similar experience .
这 下一个 天 在 午餐 我 有 一个 相似的 经验 .

第二天午餐时，我又遇到了类似的情况。

[ai] ['pætrənaiz] [ə'nʌðə(r)] ['restrɒnt] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] ['pɒpjələ(r)] ,
I patronized another restaurant , which seemed to be equally popular ,
我 受惠 其他 餐厅 , 哪个 似乎 到 是 同样地 受欢迎的 ,

我还光顾了另一家餐厅，这家餐厅似乎也很受欢迎。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['evri] [mæn][wɒz; wəz][dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] ['təʊtəli] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði][steɪd]
and again every man was gesticulating in a style totally foreign to the staid
和 再次 每一个 男人 曾是 做手势 在 一个 风格 完全 外国的 到 这 稳重
[ˌæpə'θetɪk] ['lʌndənə(r)] .
apathetic Londoner .
冷漠的 伦敦人 .

每个人又都开始比划着手势，这种风格与沉稳冷漠的伦敦人完全格格不入。

[wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] ?
What was the reason ?
什么 曾是 这 原因 ?

原因是什么?

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði]['weɪtə(r)] .
I asked the waiter .
我 问 这 服务员 .

我问了服务员。

[hiː; hi] [lɑːft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

“ [ɑː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][hæv; həv]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
“ Ah , ” he said , “ I have notice it too .
“ 啊 , ” 他 说 , “ 我 有 注意 它 也 .

“啊,”他说，“我也注意到了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?
It is funny , is it not ?
它 是 有趣的 , 是 它 不是 ?

真滑稽，不是吗?

[zeɪ] [ɔːl] [ʃəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [haʊ] [ˌkɑːrpɛn'tiːər] [wʌn] [ɒn][ziː] [faʊl] .
Zey all show each other how Carpentier won on ze foul .
泽伊 全部 展示 每个 其他 如何 卡彭蒂尔 韩元 在 泽 犯规 .

他们互相展示了卡彭蒂尔是如何利用犯规赢得比赛的。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [pg 116]
” [页 -]

“[第 116 页]

[æn; ən] ['erə(r)] [ɪn] ['ɑːkədi] .
AN ERROR IN ARCADY .
一个 错误 在 拱廊 .

Arcady 出现错误。

['piːp(ə)l] [huː] [nəʊ] [ˌjuː 'es][bəuθ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)]
People who know us both have often expressed a doubt as to whether
人们 WHO 知道 我们 两个都 有 经常 表达 一个 怀疑 作为 到 无论
[tʃɑːlz] [ɔː(r)][maɪ'self][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)]['æbsənt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [ʌnəb'zɜːv(ə)nt] .
Charles or myself is the more absent - minded and unobservant .
查尔斯 或者 我 是 这 更多的 缺席的 - 有思想 和 昧 .

认识我们俩的人经常会怀疑，查尔斯和我，到底谁更心不在焉、更不细心。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][set][ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət][rest][wʌns][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
I wish to set the matter at rest once and for all .
我 希望 到 放 这 事情 在 休息 一次 和 为了 全部 .

我希望彻底解决这个问题。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] ['wɪljəmz] ['wedɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] ,
We were discussing William's wedding , which had just taken place ,
我们 是 讨论 威廉的 婚礼 , 哪个 有 只是 已采取 地方 ,
[rəʊ'mæntɪkli] [ɪ'nʌf] ,
romantically enough ,
浪漫地 足够的 ,

我们当时正在讨论威廉的婚礼，婚礼刚刚举行，说来也巧，真是浪漫至极。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɜːrts] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [nəʊ] [saʊnd]
in the very heart of Herts — one of those quaint little villages where no sound
在 这 非常 心 的 赫特福德郡 — 一 的 那些 古雅 小的 村庄 在哪里 不 声音
[siːm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪ] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [bliːt]
seems to disturb the silence of the long summer day but the gentle bleating
似乎 到 打扰 这 沉默 的 这 长的 夏天 天 但 这 温和的 咩咩叫
[ɒv; əv] [hɔːn] [tuː; tə] [hɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [taiəz] .
of horn to horn and the murmur of innumerable tyres .
的 喇叭 到 喇叭 和 这 低语 的 无数 轮胎 .

在赫特福德郡的中心地带——一个古朴的小村庄，漫长的夏日里，除了汽车喇叭的轻柔鸣叫和无数轮胎的低语声之外，似乎没有任何其他声音会打破寂静。

[bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,
Both of us had been there ,
两个都 的 我们 有 到过 那里 ,

我们俩都去过那里。

[ænd; ənd] [tʃɑ:lz] [keɪm] [raʊnd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] ['i:vnɪŋz] ['ɑ:ftəwədz]
and Charles came round to talk to me about it a few evenings afterwards
和 查尔斯 来了 圆形的 到 讲话 到 我 关于 它 一个 很少 晚上 然后
.
.
.
几天后的晚上，查尔斯过来和我谈了这件事。

“ [ai][du:; də] [həʊp] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)] ['feləʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ I do hope the poor dear fellow will be happy , ” he said ,
“ 我 做 希望 这 贫穷的 亲爱的 同伴 将要 是 快乐的 , ” 他 说 ,
“我真心希望这位可怜的家伙能幸福，”他说。

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪfθ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə'weɪ] ['vɪgərəsli] [æt; ət][æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['braɪə(r)]
lighting his fifth match and pulling away vigorously at an ugly - looking briar
灯光 他的 第五 匹配 和 拉 离开 大力 在 一个 丑陋的 - 寻找 荆棘
.
.
.
他点燃第五根火柴，用力地拔出一根难看的荆棘。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [gəʊz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wɪð] [tə'bækəʊ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ” [ai] [sed] , ['pɑ:sɪŋ] [hɪm][maɪ] [paʊtʃ] .
“ It really goes much better with tobacco in it , ” I said , passing him my pouch .
“ 它 真的 去 很多 更好的 和 烟草 在 它 , ” 我 说 , 通过 他 我的 小袋 .
“加点烟草味道会更好，”我说着，把我的小袋子递给他。

“ [waɪ] [ɒn] [ɜ:θ] ['ʃʊdnt] ['wɪljəm] [bi:; bi] ['hæpi] ?
“ Why on earth shouldn't William be happy ?
“ 为什么 在 地球 不应该 威廉 是 快乐的 ?
“威廉为什么不能高兴呢？”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wedɪŋ] .
It seemed a very pretty wedding .
它 似乎 一个 非常 漂亮的 婚礼 .
婚礼看起来非常漂亮。

[dɪd][ju:; jʊ]['nəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði]
Did you notice how the rays of the sun coming through the window lit up the
做过 你 注意 如何 这 射线 的 这 太阳 未来 通过 这 窗户 点燃向上 这
[best] [mænz] [bu:ts] ? ”
best man's boots ? ”
最好的 男人的 靴子 ? ”
你有没有注意到阳光透过窗户照在伴郎的靴子上?

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] , [ai] [ˌdeə'seɪ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ I daresay , I daresay , ” he replied .
“ 我 敢说 , 我 敢说 , ” 他 回复 .
“我敢说，我敢说，”他回答道。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ai] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [wel] :
“ As a matter of fact I couldn't see the church part of it very well :
“ 作为 一个 事情 的 事实 我 不能 看 这 教会 部分 的 它 非常 出色地 :
“事实上，我不太能看清教堂那部分：

[ai] [keɪm] [leɪt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['pɪlə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] . ”
I came late and was behind a pillar at the back . ”
我 来了 晚的 和 曾是 在后面 一个 支柱 在 这 后退 . ”
我来晚了，躲在后面的柱子后面。

“ [wel] , [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [went] ['bju:tɪfli] , ” [ai][təʊld][hɪm] .
“ Well , it all went beautifully , ” I told him .
“ 出色地 , 它 全部 去 非常漂亮 , ” 我 讲述 他 .
“一切都很顺利，”我告诉他。

“ ['evribɒdi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
“ Everybody stood up and sat down in the wrong places as usual ,
“ 大家 站立 向上 和 卫星 向下 在 这 错误的 地方 作为 通常 ,

“大家像往常一样，站起来坐下的地方都不对，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [lʊkt] [wɪð] [ɪk'striːm] [əʊ'tɜː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] ,
and the friends of the bride looked with extreme hauteur at the friends of the bridegroom ,
和 这 朋友们 的 这 新娘 看起来 和 极端 高 在 这 朋友们 的 这 新郎 ,

新娘的朋友们用极其傲慢的眼神看着新郎的朋友们。

[ænd; ənd] [vaɪs] - .
and vice versâ .
和 副 - .

反之亦然。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['ɑːftəwədz] .
I suppose you went to the reception afterwards .
我 认为 你 去 到 这 接待 然后 .

我猜你之后去了招待会。

[ai] ['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ['gəʊɪŋ] [bæk] .
I never saw you at all except for a moment on the platform going back .
我 绝不 锯 你 在 全部 除了 为了 一个 片刻 在 这 平台 去 后退 .

除了在返回站台上短暂地见过你之外，我根本没见过你。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [peə(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] ? ”
You must have shaken hands with the happy pair and examined the presents ? ”
你 必须 有 摇晃 双手 和 这 快乐的 一对 和 检查 这 礼物 ? ”

你一定和这对新人握过手，也看过礼物了吧?

“ [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [tʃɑːlz] .
“ I went to the house , ” said Charles .
“ 我 去 到 这 房子 , ” 说 查尔斯 .

“我去了那栋房子，”查尔斯说。

“ [ai] [went] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [siːt] [ðæt] [tʊk] [tuː] [men] [tuː; tə] [həʊld] [daʊn] ,
“ I went in a motor - car on a seat that took two men to hold down ,
“ 我 去 在 一个 发动机 - 车 在 一个 座位 那 采取 二 男人 到 抓住 向下 ,

“我坐进一辆汽车，坐在一个需要两个人才能按住的座位上，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪt] [ˌem 'iː] [hɑːd] [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] .
and that hit me hard when I tried to stand up .
和 那 打 我 难的 什么时候 我 尝试 到 站立 向上 .

当我试图站起来时，那一下重重地击中了我。

[ai] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ,
I caught a glimpse of William ,
我 捕捉 一个 一瞥 的 威廉 ,

我瞥见了威廉一眼，

[bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] [set] [aʊt] ,
but I couldn't find the room where the presents were set out ,
但 我 不能 寻找 这 房间 在哪里 这 礼物 是 放 出去 ,

但我找不到摆放礼物的房间。

[səʊ][ai] [went] [θruː] [ˈɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡɑːd(ə)n] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfiːstɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈɡəʊɪŋ][ɒn] .

so I went through almost at once into the garden , where the feasting was going on .

所以 我 去 通过 几乎 在 一次 进入 这 花园 , 在哪里 这 盛宴 曾是 去 在 .

于是我几乎立刻就进了花园，那里正在举行宴席。

[duː; də] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡɪfts] .

Do tell me about the gifts .

做 告诉 我 关于 这 礼物 .

请告诉我关于礼物的事。

[wɒz; wəz][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpepə(r)] - [ˈkɑːstə(r)] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][laɪn] ? ”

Was my little pepper - castor hung on the line ? ”

曾是 我的 小的 胡椒 - 蓖麻 悬挂 在 这 线 ? ”

我的小胡椒蓖麻籽挂在绳子上了吗?

“ [ai][ˈdɪd(ə)nt][ˈnəʊtɪs] [ðæt] , ” [ai] [sed] , “ [bʌt; bət][maɪ][ˈbʌtə(r)] - [dɪʃ] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɪtˈself] [praʊd] .

“ I didn't notice that , ” I said , “ but my butter - dish was doing itself proud .

“ 我 没有 注意 那 , ” 我 说 , “ 但 我的 黄油 - 盘子 曾是 正在做 本身 自豪的 .

“我没注意到，”我说，“但我的黄油碟可真够漂亮的。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [sniːkt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [təʊst] - [ræk] [wɪð] [ˈsteɪblɪŋ] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈpiːsɪz] ,

It had sneaked up to a magnificent toast - rack with stabling accommodation for about eight pieces ,

它 有 偷偷摸摸 向上 到 一个 壮丽 吐司 - 架子 和 稳定 住宿 为了 关于 八 件 ,

它悄悄地爬到了一个漂亮的烤面包架旁，这个烤面包架可以容纳大约八块面包片。

[ˈɡɪv(ə)n][baɪ] [ˈsʌmbədi] [wɪð] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] .

given by somebody with a title .

给定 经过 某人 和 一个 标题 .

由有头衔的人授予。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [fɪʃ] - [ˈslaɪsɪz] .

And you ought to have seen the fish - slices .

和 你 应该 到 有 已见 这 鱼 - 切片 .

你应该看看那些鱼片。

[ðə; ði] [fɪʃ] - [ˈslaɪsɪz][wɔː(r)] [ˈɡɔːdʒəs] .

The fish - slices wore gorgeous .

这 鱼 - 切片 穿着 华丽的 .

鱼片看起来很漂亮。

[ai][ɪkˈspekt] [ˈwɪljəm] [wɪl] [spend] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmærid] [laɪf][ɪn][ˈslaɪsɪŋ] [fɪʃ] .

I expect William will spend a great part of his married life in slicing fish .

我 预计 威廉 将要 花费 一个 伟大的 部分 的 他的 已婚 生活 在 切片 鱼 .

我估计威廉婚后的大部分时间都会用来切鱼。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ɡɒlf] - [bɔːlz] .

It will be a great change from golf - balls .

它 将要 是 一个 伟大的 改变 从 高尔夫球 - 球 .

这将与高尔夫球截然不同。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɑːti] [ænd; ənd] [wel] - [ˈtʃəʊzn] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] . ”

But I think you really ought to have said a few hearty and well - chosen words to the young people . ”

但 我 思考 你 真的 应该 到 有 说 一个 很少 爽朗 和 出色地 - 选定 字 到 这 年轻的 人们 . ”

但我认为你真的应该对年轻人说几句热情洋溢、措辞得当的话。”

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [vɔɪs] .
“ That's just it , ” replied Charles in a mournful voice .
“ 那就是 只是 它 , ” 回复 查尔斯 在 一个 悲哀 嗓音 .

“正是如此，”查尔斯用悲伤的声音回答道。

“ [ai][dɪd] .
“ I did .
“ 我 做过 .

“我做了。”

[ai] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][braɪd] . ”
I talked to the bride . ”
我 谈话 到 这 新娘 . ”

我和新娘谈过了。

“ [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][dɪd][ai] !
“ Hang it , so did I !
“ 悬挂 它 , 所以 做过 我 !

“该死，我也是！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] ['rɑːðə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] .
” I exclaimed rather indignantly .
” 我 惊呼 相当 愤慨地 .

我愤愤不平地喊道。

“ [də'rektli] [ai][gɒt][ɪn][ai] [went] [ʌp][tuː; tə] ['wɪljəm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
“ Directly I got in I went up to William and her and said to her
“ 直接地 我 得到 在 我 去 向上 到 威廉 和 她 和 说 到 她
,
,
,

“我一进去就走到威廉和她跟前，对她说：

- [haʊ] [glæd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] !
' How glad you must be it's all over !
- 如何 高兴的 你 必须 是 它是 全部 超过 !

“你一定很高兴一切都结束了吧！”

- [ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt] ['wʌznt] ['riːəli] [ðə; ði] [best] [θɪŋ]
' and then quite suddenly it struck me that that wasn't really the best thing
- 和 然后 相当 突然 它 击 我 那 那 不是 真的 这 最好的 事物
[tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
to say in the circumstances ,
到 说 在 这 情况 ,

“然后我突然意识到，在那种情况下，那并不是最好的说法。”

[səʊ][ai] [blʌʃt] [ænd; ənd][trɒd][ɒn] ['wɪljəmz] [təʊ][ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] .
so I blushed and trod on William's toe and passed on .
所以 我 脸红了 和 践踏 在 威廉的 脚趾 和 通过了 在 .

于是我脸红了，踩到了威廉的脚趾，然后就离开了。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ? ”
What did you do in the garden ? ”
什么 做过 你 做 在 这 花园 ? ”

你在花园里做了什么?

“ [wel] , [ai] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv]
“ Well , I wandered about on the lawn where there were lots and lots of
“ 出色地 , 我 漫步 关于 在 这 草地 在哪里 那里 是 很多 和 很多 的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

“嗯，我在草坪上闲逛，那里人山人海。”

” [sed] [tʃɑːlz] .
” said Charles .
” 说 查尔斯 .

查尔斯说道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [miːt] ['eniwʌn] [ai] [njuː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bedz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst]
“ I didn't seem to meet anyone I knew , but the flower - beds were most
“ 我 没有 似乎 到 见面 任何人 我 知道 , 但 这 花 - 床 是 最多
['bjuːtɪfli] [kept] .
beautifully kept .
非常漂亮 保留 .

“我好像没遇到任何认识的人，但是花坛维护得非常漂亮。”

[ai][hæv; həv]['seldəm] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [kres] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] .
I have seldom seen such a display of cress sandwiches and champagne .
我 有 很少 已见 这样的 一个 展示 的 豆瓣菜 三明治 和 香槟酒 .

我很少见到如此丰盛的西洋菜三明治和香槟。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt][ai] [strəul] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,
After a bit I strolled down through the shrubberies ,
后 一个 少量 我 漫步 向下 通过 这 灌木丛 ,

过了一会儿，我沿着灌木丛漫步而下。

[went] [θruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [geɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rɑːzbəri] [keɪnz] .
went through a little wooden gate and found myself amongst the raspberry canes .
去 通过 一个 小的 木制的 门 和 成立 我 在 这 覆盆子 拐杖 .

穿过一道小木门，我发现自己置身于覆盆子丛中。

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fruːti] [rɪ'freʃmənt] ,
About a quarter of an hour later , after a little fruity refreshment ,
关于 一个 四分之一 的 一个 小时 之后 , 后 一个 小的 果香 清爽 ,

大约一刻钟后，享用了一些水果饮品后，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd][ai] [miːt] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['ʃeɪdi] [pɑːθ] [bʌt; bət][ðə; ði][braɪd] [hɜː'self] , [ɔːl]
whom should I meet walking along a quiet shady path but the bride herself , all
谁 应该 我 见面 步行 沿着 一个 安静的 阴凉 小路 但 这 新娘 她自己 , 全部
[ə'ləʊn] . ”
alone . ”
独自的 . ”

我沿着幽静的林荫小路漫步，竟然遇见了独自一人的新娘。

“ ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] [wʌn] [lɑːst] ['rɑːzbəri] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [həʊm] , ” [ai] [sed] .
“ Stealing away to get one last raspberry at the dear old home , ” I said .
“ 偷窃 离开 到 得到 一 最后的 覆盆子 在 这 亲爱的 老的 家 , ” 我 说 .

“偷偷溜回亲爱的老家，想再摘一颗覆盆子，”我说。

“ [haʊ] [rəʊ'mæntɪk] !
“ How romantic !
“ 如何 浪漫的 !

“多么浪漫啊！”

[wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] ?
What did you do ?
什么 做过 你 做 ?

你做了什么？

[haɪd] ? ”
Hide ? ”
隐藏 ? ”

隐藏？”

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [tʃɑːlz] ['bɪtəli] .
“ No , ” answered Charles bitterly .
“ 不 , ” 回答 查尔斯 苦涩地 .

“不，”查尔斯苦涩地回答道。

“ [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] .
“ I only wish I had .
“ 我 仅有的 希望 我 有 .

我真希望我当时那样做。

[ai] [felt] [ðæt] [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] .
I felt that now or never was the time .
我 毛毡 那 现在 或者 绝不 曾是 这 时间 .

我觉得机不可失，时不再来。

[ai] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,
I went straight up to her , and ,
我 去 直的 向上 到 她 , 和 ,

我径直走到她面前，然后

['fiːlɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-][ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n]
feeling that to talk about the weather or the theatres on such an occasion
感觉 那 到 讲话 关于 这 天气 或者 这 剧院 在 这样的 一个 场合
[wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['fuːtlɪŋ] ,
would be rather footling ,
会 是 相当 足部 ,

觉得在这种场合谈论天气或剧院有点儿无聊。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪd] ['nevə(r)] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] , [ai] [plʌndʒd] [streɪt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
in spite of the fact that we'd never been introduced , I plunged straight into it .
在 尽管如此 的 这 事实 那 我们会 绝不 到过 介绍 , 我 暴跌 直的 进入 它 .

尽管我们素未谋面，但我还是直接投入其中。

- [juːv] ['nevə(r)] [siːn] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , - [ai] [sed] ['ɜːnɪstli] ,
' You've never seen me before in your life , ' I said earnestly ,
- 你已经 绝不 已见 我 前 在 你的 生活 , - 我 说 切实 ,

“你这辈子都没见过我，”我认真地说。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
' because you haven't got eyes in the back of your head ,
- 因为 你 还没有 得到 眼睛 在 这 后退 的 你的 头 ,

因为你后脑勺上又没有眼睛，

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kænt] [lʊk] [θruː] [stəʊn] .
and I've never seen you because I can't look through stone .
和 我已经 绝不 已见 你 因为 我 不能 看 通过 石头 .

我从未见过你，因为我无法看穿石头。

[wʌts] [mɔː(r)] , [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)]['pepə(r)] - ['kɑːstə(r)] , [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['aɪtəm][ɪn]
What's more , I'm only a little silver pepper - castor , an insignificant item in
是什么 更多的 , 我是 仅有的 一个 小的 银 胡椒 - 蓖麻 , 一个 微不足道 物品 在
[jɔː(r); jə(r)]['kruːɪt] .
your cruet .
你的 调味瓶 .

而且，我只是一个小小的银色胡椒罐，是你调味瓶里微不足道的一件物品。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]
But I must tell you how delighted I am to have a chance of
但 我 必须 告诉 你 如何 高兴极了 我 是 到 有 一个 机会 的
['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . - ”
speaking to you . ' ”
请讲 到 你 . - ”

但我必须告诉你，我很高兴有机会和你交谈。

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
“ What did she say to that ?
“ 什么 做过 她 说 到 那 ?

她对此说了什么?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [wel] , [jʊd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [kwaɪt] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,
“ Well , you'd never believe it , but the girl looked quite nervous and frightened ,
“ 出色地 , 你会 绝不 相信 它 , 但 这 女孩 看起来 相当 紧张的 和 害怕 ,

“你肯定不相信，但那女孩看起来很紧张也很害怕。”

[ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
and positively began to walk away from me .
和 积极地 开始 到 走 离开 从 我 .

然后他径直走开了。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ'd] [bɪ'gʌn] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [tæk] , [səʊ][ai] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .
I supposed I'd begun on the wrong tack , so I hurried after her and started again .
我 据称 ID 开始 在 这 错误的 钉 , 所以 我 慌忙 后 她 和 开始 再次 .

我猜想自己一开始就走错了方向，于是我赶紧追上去，重新开始。

- ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , - [ai] [sed] ,
' Marriage is a state full of the most serious responsibilities , ' I said ,
- 婚姻 是 一个 状态 满的 的 这 最多 严肃的 职责 , - 我 说 ,

“婚姻是一种充满最严肃责任的状态，”我说。

- [bʌt; bət][wʌn] [glɑːns] [æt; ət][juː; jʊ] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ðem; ðəm][ɔːl] . - ”
' but one glance at you shows me that you are fully competent to shoulder them all . ' ”
- 但 一 瞥一眼 在 你 演出 我 那 你 是 完全 胜任的 到 肩膀 他们 全部 . - ”

“但我只要看你一眼，就知道你完全有能力承担这一切。”

“ [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ˌstætʃu'esk] , ” [ai] [sed] .
“ That sounds as if you thought she looked a trifle statuesque , ” I said .
“ 那 声音 作为 如果 你 想法 她 看起来 一个 琐事 雕像般的 , ” 我 说 .

“听起来你好像觉得她长得有点像雕塑一样高挑，”我说。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [siːm] [ə'nɔɪd] ? ”
“ Did she seem annoyed ? ”
“ 做过 她 似乎 恼怒 ? ”

她看起来很生气吗?

“ [wɜːs] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑːlz] .
“ Worse , ” replied Charles .
“ 更糟 , ” 回复 查尔斯 .

“更糟，”查尔斯回答道。

“ [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
“ She hurried on again without speaking a word .
“ 她 慌忙 在 再次 没有 请讲 一个 单词 .

她一言不发，又匆匆离去。

- [stɒp] , - [ai] [kraɪd] , - [stɒp] !
' Stop , ' I cried , ' stop !
- 停止 , - 我 哭 , - 停止 !

"住手！"我喊道，"住手！"

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [prɪns] ;
I am a friend of the fairy prince ;
我 是 一个 朋友 的 这 仙女 王子 ;

我是仙子王子的朋友；

- [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [lɔːn] ,
' and just then we came out on to a piece of lawn ,
- 和 只是 然后 我们 来了 出去 在 到 一个 片 的 草地 ,

就在这时，我们走到了一片草坪上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ræn] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] .
and she gave a little shriek and actually ran away , leaving me standing where I was .
和 她 给予 一个 小的 尖叫 和 实际上 跑 离开 , 离开 我 常设 在哪里 我 曾是 .

她尖叫一声，竟然跑开了，留下我呆立在原地。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ai] [slʌŋk] [bæk] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][mɔː(r)] ['rɑːzbəriz] .
I was so ashamed and exhausted that I slunk back through the little gate and had some more raspberries .
我 曾是 所以 羞愧 和 筋疲力尽的 那 我 斯伦克 后退 通过 这 小的 门 和 有 一些 更多的 覆盆子 .

我当时又羞又累，只好灰溜溜地从小门溜回去，又吃了些覆盆子。

[wen] [ai][hæd; həd] ['pɑːʃəli] [rɪ'kʌvəd] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'gen] ,
When I had partially recovered I returned to the upper part of the garden again ,
什么时候 我 有 部分 恢复 我 返回 到 这 上 部分 的 这 花园 再次 ,

等我身体稍稍恢复后，我又回到了花园的上部。

[hæd; həd] [tuː] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tent] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
had two cups of tea in the big tent , and made my way back to the station ,
有 二 杯子 的 茶 在 这 大的 帐篷 , 和 制成 我的 方式 后退 到 这 车站 ,

我在大帐篷里喝了两杯茶，然后返回了车站。

[weə(r)] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] .
where I saw you .
在哪里 我 锯 你 .

我在哪里见过你。

[ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [gɒt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['kærɪdʒ] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] . "
If you hadn't got into another carriage I should have told you about it at the time . "
如果 你 之前没有 得到 进入 其他 运输 我 应该 有 讲述 你 关于 它 在 这 时间 . "

如果你当时没有上另一节车厢，我当时就应该告诉你这件事了。

“ [ðen] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ɔːl] ?
“ Then you never saw them going away at all ?
“ 然后 你 绝不 锯 他们 去 离开 在 全部 ?

“那你根本就没看到他们离开吗？”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tʃɑːlz] ; “ [dɪd][juː; jʊ] ? ”
“ No , ” replied Charles ; “ did you ? ”
“ 不 , ” 回复 查尔斯 ; “ 做过 你 ? ”

“没有，”查尔斯回答说，“你做了吗？”

“ [dɪd][ai][nɒt] ?
“ Did I not ?
“ 做过 我 不是 ?

难道我没有吗？

” [sed] [ai] . “ [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [raɪs] [ai] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)] ['mærid] [laɪf] [wɪð]
” said I . “ You wouldn't believe the amount of rice I started their married life with
” 说 我 . “ 你 不会 相信 这 数量 的 米 我 开始 他们的 已婚 生活 和
.
.
.

“我说。“你不会相信我为他们开始婚姻生活准备了多少大米。”

[ə'baʊt] [tuː] [mɪlk] ['pʊdɪŋz] - [wɜːθ] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
About two milk puddings ' worth , I should say .
关于 二 牛奶 布丁 - 值得 , 我 应该 说 .

大概相当于两份牛奶布丁的量吧。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['wɪljəmz] [tʃɔɪs] ? ”
And so you are not quite satisfied with William's choice ? ”
和 所以 你 是 不是 相当 使满意 和 威廉的 选择 ? ”

所以你对威廉的选择不太满意？

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [ænd; ənd]['tɪmɪd] [sɔːt]
“ Well , she seems to me to be rather an unresponsive and timid sort
“ 出色地 , 她 似乎 到 我 到 是 相当 一个 无反应 和 胆小 种类
[ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] ,
of person ,
的 人 ,

“嗯，我觉得她是个比较冷漠胆怯的人。”

” [sed] [tʃɑːlz] .
” said Charles .
” 说 查尔斯 .

查尔斯说道。

“ [nɒt] ['tæktfl] , [nɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [kɔːl][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['həʊstəs] .
“ Not tactful , nor likely to make what the newspapers call a charming hostess .
“ 不是 委婉 , 也不 可能 到 制作 什么 这 报纸 称呼 一个 迷人 女主人 .

“既不善交际，也不太可能成为报纸上所说的迷人女主人。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [dɪə(r)] ['wɪljəm] [tuː; tə] ['mæri] ['sʌmwʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l]
I should have liked dear William to marry someone who would be a social
我 应该 有 喜欢 亲爱的 威廉 到 结婚 某人 WHO 会 是 一个 社会的
[sək'ses] .
success .
成功 .

我真希望亲爱的威廉能娶一个在社交界取得成功的人。

” [ai] [sməʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] .
” I smoked for some time in silence , and then I had an idea .
” 我 熏制 为了 一些 时间 在 沉默 , 和 然后 我 有 一个 主意 .

"我默默地抽了一会儿烟，然后我突然想到一个主意。"

" [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪd] [drest] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [tʃɑːlz] ?
" How was the bride dressed when you saw her , Charles ?
" 如何 曾是 这 新娘 穿着 什么时候 你 锯 她 , 查尔斯 ?

查尔斯，你见到新娘时，她穿什么衣服?

” [ai] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

" [duː; də][ai] [nəʊ] [haʊ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [drest] ?
" Do I know how women are dressed ?
" 做 我 知道 如何 女性 是 穿着 ?

"我知道女性的穿着打扮吗? "

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [waɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd]['hædnt][ə; eɪ][hæt][ɒn] . ”
She was in white , of course , and hadn't a hat on . ”
她 曾是 在 白色的 , 的 课程 , 和 之前没有 一个 帽子 在 . ”

她当然穿着白色衣服，而且没戴帽子。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪl] , [ai] [sə'pəʊz] .
" But she had a train and a veil , I suppose .
" 但 她 有 一个 火车 和 一个 面纱 , 我 认为 .

"但我猜她有拖尾和面纱。"

[ʃiː; ʃi]['hædnt][ə; eɪ] [ʃɔːt] [skɜːt] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] ? ”
She hadn't a short skirt by any chance ? ”
她 之前没有 一个 短的 裙子 经过 任何 机会 ? ”

她是不是穿了短裙?

" ['gʊdnəs] , [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ?
" Goodness , how do I know ?
" 善良 , 如何 做 我 知道 ?

天哪，我怎么知道?

” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
” he replied .
” 他 回复 .

"他回答道。"

" [ai]['dɪd(ə)nt]['nəʊtɪs] [ɔːl] [ðæt] .
" I didn't notice all that .
" 我 没有 注意 全部 那 .

"我都没注意到这些。"

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? ”
Why do you ask ? ”
为什么 做 你 问 ? ”

你为什么这么问?

" [wel] , [juː; jʊ]['əʊnli] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][wʌns] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ai] [sed] ,
" Well , you only saw her once , you see , ” I said ,
" 出色地 , 你 仅有的 锯 她 一次 , 你 看 , ” 我 说 ,

"嗯，你只见过她一次而已,"我说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [θruː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
“ and you went through that little gate at the bottom of the garden ,
“ 和 你 去 通过 那 小的 门 在 这 底部 的 这 花园 ,
['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”
didn't you ? ”
没有 你 ? ”

“然后你就从花园尽头的那扇小门进去了，对吧？”

“ [ai][dɪd] , ” [sed] [tʃɑːlz] .
“ I did , ” said Charles .
“ 我 做过 , ” 说 查尔斯 .

“我做了，”查尔斯说。

“ [wʌts] [ðæt] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What's that got to do with it ? ”
“ 是什么 那 得到 到 做 和 它 ? ”

“这跟这件事有什么关系？”

“ ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .
“ Nothing , nothing .
“ 没有什么 , 没有什么 .

“什么也没有，什么也没有。”

['əʊnli][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] ,
Only I know that there were some people playing tennis at the next house ,
仅有的 我 知道 那 那里 是 一些 人们 玩耍 网球 在 这 下一个 房子 ,

只有我知道隔壁有人在打网球。

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] [ðə; ði] [tuː] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] , [ænd; ənd][aɪm] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)]
and very likely the two gardens are connected , and I'm wondering whether
和 非常 可能 这 二 花园 是 连接 , 和 我是 好奇 无论
[ðæt] [gɜːl] — — ”
that girl — — ”
那 女孩 — — ”

这两个花园很可能是相连的，我在想那个女孩是不是——”

“ [gʊd] ['hevənz] , ” [sed] [tʃɑːlz] . . . .
“ Good heavens , ” said Charles . . . .
“ 好的 天 , ” 说 查尔斯 . . . .

“我的天哪，”查尔斯说道……

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['heəpɪn] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
“ You haven't got such a thing as a hairpin about you , have you ?
“ 你 还没有 得到 这样的 一个 事物 作为 一个 簪 关于 你 , 有 你 ?

“你身上没有发夹这种东西吧？”

[ðɪs] [paɪps] [stɒpt] [ʌp] . ”
This pipe's stopped up . ”
这 管道的 停止 向上 . ”

这条管道堵住了。

“ [ðə; ði] [skuːl] [ɪz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɒtəʊ][ɒv; əv] - [fɛ'stiːnə]
“ The Nambudiri school is progressing with the French motto of ' Festina
“ 这 南布迪里 学校 是 进展 和 这 法语 座右铭 的 - 费斯蒂纳
['lentiː] ! -
lente ! '
慢板 ! -

“南布迪里学校秉承着法国的校训'Festina lente!'，不断进步。”

” — [ðə; ði]['mæləbaː(r)] ['herəld] .
” — The Malabar Herald .
” — 这 马拉巴尔 先驱报 .

——《马拉巴尔先驱报》

[mɔː(r)]['prəʊgres] [mait] [biː; bi] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['lætɪn][tæg] , “ [trəʊ] [diː] - . ” “
More progress might be made with the old Latin tag , “ Trop de zèle . ” “
更多的 进步 可能 是 制成 和 这 老的 拉丁 标签 , “ 热带 德 - . ” “

或许使用旧的拉丁语标签“Trop de zèle”能取得更多进展。

- [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][kæn; kən] [pleɪ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [gɒlf] [æz; əz][ai][dɪd][tuː; tə] - [deɪ]
' As long as I can play as good a game of golf as I did to - day
- 作为 长的 作为 我 能 玩 作为 好的 一个 游戏 的 高尔夫球 作为 我 做过 到 - 天
[ai] [wɪl] ['nevə(r)][get] ['eni]['saɪdə(r)] ,
I will never get any cider ,
我 将要 绝不 得到 任何 苹果酒 ,

“只要我还能像今天这样打好高尔夫球，我就永远喝不到苹果酒。”

- [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['rɑːkəˌfɛlərz] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [huː] [kɔːld] [tuː; tə]
' was Mr . Rockefeller's reply to one of the friends who called to
- 曾是 先生 . 洛克菲勒的 回复 到 一 的 这 朋友们 WHO 称为 到
[kən'grætʃəleɪt] [hɪm] . ” — [njuː]
congratulate him . ” — New
祝贺 他 . ” — 新的

“这是洛克菲勒先生回复一位打电话来祝贺他的朋友时说的话。”——《新》

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[hiː; hi] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [get]['əʊldə] , ['iːv(ə)n] [ðen] .
He may , however , get older , even then .
他 可能 , 然而 , 得到 老 , 甚至 然后 .

然而，即便到了那时，他可能还会变老。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 117]
[页 -]

[第117页]

[sə'saɪəti] [nəʊts] .
SOCIETY NOTES .
社会 笔记 .

社会简讯。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ,
We are sorry to hear that ,
我们 是 对不起 到 听到 那 ,

听到这个消息我们感到很遗憾。

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdərət] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd]['piːp(ə)l] [huː] [stɪl] [teɪk] [dɒgz][tuː; tə]
through the inconsiderate action of the antiquated people who still take dogs to
通过 这 不体贴 行动 的 这 过时的 人们 WHO 仍然 拿 狗 到
[ðə; ði] [pɑːk] ,
the park ,
这 公园 ,

由于那些思想陈旧、仍然带狗去公园的人的不顾他人感受的行为，

[ðə; ði] [pet] [ræt][ɒv; əv] ['leɪdi] ['paɪpə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [wɒt] [mait] [hæv; həv]
the pet rat of Lady Piper had a narrow escape from what might have
这 宠物 鼠 的 女士 派珀 有 一个 狭窄的 逃脱 从 什么 可能 有
[biːn] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt] .
been a serious accident .
到过 一个 严肃的 事故 .

派珀夫人的宠物鼠侥幸逃过一劫，避免了一场严重的意外。

[ðə; ði] ['fɔɪlɪŋ] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [bleə(r)] .
THE FOILING OF “ THE BLARE .
这 箔片 的 “ 这 喧嚣 .

“喧嚣”的挫败。

” ([sə'dʒestid] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [hai'bə:niən] [breɪn] [baɪ] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [ˌebə'lɪʃən] [ɒv; əv] [ˌdʒenə'rɒsəti]
” (Suggested to a slightly Hibernian brain by the recent ebullition of generosity
” (建议 到 一个 轻微地 希伯尼安 脑 经过 这 最近的 沸腾 的 慷慨

[ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [pres] ,
on the part of the popular press ,
在 这 部分 的 这 受欢迎的 按 ,

”(这或许是受近期大众媒体慷慨解囊的氛围影响，让我这个略带爱尔兰口音的人产生了这样的想法，

[wɪtʃ] [in'ʃuə] [ɪts] ['ridər] [ə'genst] ['hɒlədeɪ] ['æksɪdənts] [waɪlst] ['bəʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] .)
which insures its readers against holiday accidents whilst boating and bathing .)
哪个 保险 它是 读者 反对 假期 事故 而 划船 和 洗澡 .)

（该保险为读者提供在假日期间划船和游泳时发生意外事故的保障。）

[wen] [ai] [bəʊlt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] [ɒv; əv] ['veɪpə(r)]
When I bolt from this city of vapour
什么时候 我 螺栓 从 这 城市 的 汽

当我逃离这座雾都

[tu:; tə] [baɪt] [ðə; ði] [sə'lu:briəs] [bri:z] ,
To bite the salubrious breeze ,
到 咬 这 有益健康的 微风 ,

咬一口清爽的微风，

[du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai] ['gæmb(ə)l] [ænd; ənd] ['keɪpə(r)]
Do you know why I gambol and caper
做 你 知道 为什么 我 嬉戏 和 跳跃

你知道我为什么嬉戏打闹吗?

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['si:z]
And plunge with a shout in the seas
和 暴跌 和 一个 喊 在 这 海域

然后纵身跃入大海，大声呐喊

[twaɪs] [ðə; ði] [læd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz]
Twice the lad that I was
两次 这 小伙子 那 我 曾是

比我年轻时的自己强两倍

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:k] ?
For a lark ?
为了 一个 云雀 ?

纯粹为了好玩?

[ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
It's because
它是 因为

这是因为

[ai] [səb'skraɪb] [tu:; tə] [ðæt] ['baʊntɪf(ə)l] ['peɪpə(r)] ,
I subscribe to that bountiful paper ,
我 订阅 到 那 丰富 纸 ,

我订阅了那份内容丰富的报纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[ðə; ði][bleə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
The Blare , if you please .
这 喧嚣 , 如果 你 请 .

请叫它 Blare。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] ['kʌrənts] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪfti] ,
For I know that if currents are shifty ,
为了 我 知道 那 如果 电流 是 狡猾的 ,

因为我知道，如果电流不稳定，

[ɪf] [kræmp][ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [ˌʌnə'weə(r)] ,
If cramp should arrive unaware ,
如果 抽筋 应该 到达 不知情 ,

如果抽筋来得猝不及防，

[ai][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [bʌt; bət][maɪ][end] [wɪl] [biː; bi] ['θrɪfti] ,
I shall die , but my end will be thrifty ,
我 将 死 , 但 我的 结尾 将要 是 节俭 ,

我终将死去，但我的死法会很节俭。

[ænd; ənd][maɪ][həʊst] (['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ][maɪ][eə(r)])
And my host (being also my heir)
和 我的 主持人 (存在 还 我的 继承人)

而我的主人（同时也是我的继承人）

[wɪl] [biː; bi]['æmpli] [kən'səʊl]
Will be amply consoled
将要 是 充足的 安慰

将得到充分的安慰

[baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld]
By the thought of the gold
经过 这 想法 的 这 金子

想到黄金

([wɪtʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti])
(Which amounts to two hundred and fifty)
(哪个 金额 到 二 百 和 五十)

（总计二百五十）

[hiːl] [get][frɒm; frəm][ðə; ði][bleə(r)] .
He'll get from The Blare .
地狱 得到 从 这 喧嚣 .

他会从布莱尔那里得到。

“ [preɪ] [teɪk] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ðəʊz] ['kriːsɪz] ,
“ Pray take from your forehead those creases ,
“ 祈祷 拿 从 你的 前额 那些 褶皱 ,

“祈祷能消除你额头上的皱纹，

” [ai][kraɪ][tuː; tə][maɪ] [frend] [ɒn][ðə; ði] [jɒt] ,
” I cry to my friend on the yacht ,
” 我 哭 到 我的 朋友 在 这 游艇 ,

“我在游艇上向朋友哭诉，

“ [ai][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪn] ['pi:sɪz]
“ I admit that the mainsail's in pieces
“ 我 承认 那 这 - 在 件

我承认主帆已经破损不堪了。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃi:ts] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] ;
And most of the sheets in a knot ;
和 最多 的 这 纸张 在 一个 结 ;

大部分床单都打成了一团;

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪf]
But remember that if
但 记住 那 如果

但请记住，如果

[wi:; wi][gəʊ][pɑ:ŋk][ɒn] [ðæt] [klɪf]
We go ponk on that cliff
我们 去 庞克 在 那 悬崖

我们去悬崖上蹦蹦跳跳

[ɪts] [ðə; ði][bleə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['peɪɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ni:s]
It's The Blare will be paying your nieces
它是 这 喧嚣 将要 是 付费 你的 侄女

The Blare会付钱给你的侄女们

[ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][pɒt] .
A nice little pot .
一个 好的 小的 锅 .

一个漂亮的小花盆。

” [bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [meɪ] [kræʃ] ['ɪntu:] ['krʊzər]
” But whatever may crash into cruisers
” 但 任何 可能 碰撞 进入 巡洋舰

但无论什么东西会撞上巡洋舰

[ɔ:(r)] ['hweri] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'fləʊt] ,
Or wherries when I am afloat ,
或者 渡船 什么时候 我 是 漂浮 ,

或者当我在水上时，小船也一样。

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'i:] [laɪk] ['bru:zə(r)] ,
When the waves have destroyed me like bruisers ,
什么时候 这 波浪 有 损毁 我 喜欢 恶棍 ,

当巨浪像恶棍一样将我摧毁时，

[ai][kɔ:l][ɒn][maɪ] ['kʌntri] [tu:; tə][nəʊt] ,
I call on my country to note ,
我 称呼 在 我的 国家 到 笔记 ,

我呼吁我国注意，

[ɪf] [ðə; ði][bleə(r)][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend] ,
If The Blare should pretend ,
如果 这 喧嚣 应该 假装 ,

如果布莱尔假装，

[wen] [aɪv] [pɑ:st] [tu:; tə][maɪ][end] ,
When I've passed to my end ,
什么时候我已经 通过了 到 我的 结尾 ,

当我走到生命的尽头时，

[ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['kɒnstənt] [pə'ru:zərz] ,
I was one of its constant perusers ,
我 曾是 一 的 它是 持续的 读者 ,

我曾是它的忠实读者之一。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ɪts] [θrəʊt] .
It lies in its throat .
它 谎言 在 它是 喉 .

它躺在它的喉咙里。

[tuː; tə][maɪ] ['tenəntləs] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti]
To my tenantless rooms in the City
到 我的 无租户 房间 在 这 城市

致我在城里那些空置的房间

[ðə; ði][rægz][hæv; həv] [biːn] [sent] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðeə(r)]
The rags have been sent , and it's there
这 破布 有 到过 发送 , 和 它是 那里

破布已经送去了，就在那里。

[ðæt] [aɪl] [bɜːn] [ðem; ðəm] [ʌn'əʊpənd] [ænd; ənd] ['grɪti]
That I'll burn them unopened and gritty
那 患病的 烧伤 他们 未开封 和 粗粝的

我会把它们连包装都没打开就烧掉，而且还是带颗粒感的。

[ɔː(r)] , [ɪf] ([ænd; ənd] [ɪts] ['lɪt(ə)l][ai][keə(r)])
Or , if (and it's little I care)
或者 , 如果 (和 它是 小的 我 关心)

或者，如果（我不太在意）

[ai][ˌeɪ 'em] [hwelm] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] ,
I am whelmed in the wave ,
我 是 不知所措 在 这 海浪 ,

我被这股浪潮淹没了，

[ai][ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [frɒm; frəm][maɪ] [greɪv]
I shall laugh from my grave
我 将 笑 从 我的 严重

我将在坟墓里嘲笑。

[æt; ət][ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [aɪv] [delt] [ðə; ði] ['bændɪti]
At the blow that I've dealt the banditti
在 这 吹 那 我已经 已处理 这 强盗

我对强盗们的打击

[huː] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði][bleə(r)] .
Who publish The Blare .
WHO 发布 这 喧嚣 .

《Blare》的出版商是谁?

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

“ [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] , - ['welkəm] [tuː; tə]['aɪələnd] ! -
“ With one accord they all say , ' Welcome to Ireland ! '
“ 和 一 符合 他们 全部 说 , - 欢迎 到 爱尔兰 ! -

他们异口同声地说：“欢迎来到爱尔兰！”

- [nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] , - [sez] ['mɪstə(r)] . ['birəl] ; - [ə; eɪ]['kaɪndli] ['welkəm] ['evriweə(r)] , -
' No more delightful place , ' says Mr . Birrell ; ' A kindly welcome everywhere , '
- 不 更多的 愉快 地方 , - 说道 先生 . 比雷尔 ; - 一个 亲切地 欢迎 到处 , -
[sez] ['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] ;
says Mr . Devlin ;
说道 先生 . 德夫林 ;

“再也没有比这更令人愉悦的地方了，”比雷尔先生说；“到处都受到了热情的欢迎，”德夫林先生说；

- [ðə; ði][məʊst] ['piːsf(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , - [sez] ['mɪstə(r)] . ['redmənd] . " — ['deɪli]
' The most peaceful place in the world , ' says Mr . Redmond . " — Daily
- 这 最多 和平 地方 在 这 世界 , - 说道 先生 . 雷德蒙德 . " — 日常的

雷德蒙先生说："这是世界上最宁静的地方。"——《每日邮报》

['græfɪk] .
Graphic .
形象的 .

形象的。

['mɪstə(r)] . ['redmənd] [hæz; həz] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['bɔːlkənz; 'bɒlkənz] .
Mr . Redmond has overlooked the Balkans .
先生 . 雷德蒙德 有 被忽视的 这 巴尔干 .

雷德蒙德先生忽略了巴尔干地区。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 118]
[页 -]

[第118页]

[ɔːl] ['laɪəz] - [deɪ] .
ALL LIARS ' DAY .
全部 说谎者 - 天 .

骗子日。

" [səʊ] [ɪts] — — - [es] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" So it's — — ' s birthday to - day ,
" 所以 它是 — — - s 生日 到 - 天 ,

"所以今天是——的生日，

" [sed] ['fɔːtəˌskjuː] (['neɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [nəʊn] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n]) [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] .
" said Fortescue (naming a very well - known politician) as he looked up from his newspaper .
" 说 福特斯克 (命名 一个 非常 出色地 - 已知 政治家) 作为 他 看起来 向上 从 他的 报纸 .

"福特斯丘（指一位非常著名的政治家）一边说着，一边从报纸上抬起头来。"

" [jʊl] [kɔːl] [ænd; ənd] [wɪʃ] [hɪm] ['meni] ['hæpi] [rɪ'tɜːnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['fɜːgəsən] ?
" You'll call and wish him many happy returns , of course , Ferguson ?
" 你会 称呼 和 希望 他 许多 快乐的 返回 , 的 课程 , 弗格森 ?

"你当然会打电话祝他生日快乐，弗格森？"

" [wiː; wi] [huː] ['træv(ə)l] [ʌp] [tə'geðə(r)] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [treɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] [ə'griːd] [ə'baʊt] — — .
" We who travel up together each morning by this train are pretty well agreed about — — .
" 我们 WHO 旅行 向上 一起 每个 早晨 经过 这 火车 是 漂亮的 出色地 同意 关于 — — .

"我们每天早上一起乘这趟火车上来的人，对于——的看法都相当一致。

" [dəʊnt]['menʃ(ə)n] [ðæt] [mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" Don't mention that man to me !
" 不 提到 那 男人 到 我 !

"别跟我提那个人！"

" [kraɪd] ['fɜːgəsən] .
" cried Ferguson .
" 哭 弗格森 .

"弗格森喊道。"

“ [hiːz] ['æbsəluːtli] [ðə; ði] [bɪɡɪst] ['laɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] .
“ He's absolutely the biggest liar on earth .
“ 他是 绝对地 这 最大 说谎者 在 地球 .

“他绝对是地球上最大的骗子。”

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hiː; hi] ['feɪsɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪk'spəʊzd] [səʊ] ['meni] [taɪmz] .
I can't imagine how he faces the world as he does after having been exposed so many times .
我 不能 想象 如何 他 面孔 这 世界 作为 他 做 后 拥有 到过 裸露 所以 许多 时代 .

我无法想象他经历了这么多次的曝光后，是如何面对这个世界的。

[jʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [krɔːl] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] ['sʌmweə(r)] .
You'd think he would want to crawl away into a hole somewhere .
你会 思考 他 会 想 到 爬行 离开 进入 一个 洞 某处 .

你肯定会觉得他应该想找个地洞钻进去逃走。

[hiː; hi] [kænt] [hæv; həv] [ðə; ði] [liːst] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] . ”
He can't have the least sense of shame . ”
他 不能 有 这 至少 感觉 的 耻辱 . ”

他一点羞耻心都没有。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['bɜːli] ['streɪndʒə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
“ Pardon me , ” interrupted the burly stranger seated in the corner .
“ 赦免 我 , ” 中断 这 魁梧的 陌生人 坐着 在 这 角落 .

“打扰一下,”坐在角落里的身材魁梧的陌生人打断道。

“ ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ; [ðeə(r)][ɪz]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .
“ Pardon me ; there is reason why he should .
“ 赦免 我 ; 那里 是 原因 为什么 他 应该 .

“恕我直言，他有理由这么做。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ˌɪnɪɡ'zæktɪtjuːd] .
It is not his fault if he is addicted to inexactitude .
它 是 不是 他的 过错 如果 他 是 上瘾 到 不精确性 .

如果他沉迷于不精确，那也不是他的错。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌpriː'destɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
He was predestined to it .
他 曾是 命中注定 到 它 .

他命中注定要经历这一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
It is the irresistible influence of the day on which he was born .
它 是 这 无法抗拒 影响 的 这 天 在 哪个 他 曾是 出生 .

这是他出生那天不可抗拒的影响。

['evri] [mæn] [bɔːn] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ɡrəʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['laɪə(r)] ;
Every man born on this day must inevitably grow up to be a liar ;
每一个 男人 出生 在 这 天 必须 不可避免地 生长 向上 到 是 一个 说谎者 ;

凡是今天出生的人，长大后必然都会成为说谎者；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [feɪt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ɪ'skeɪp] . ”
it is his fate , from which there can be no escape . ”
它 是 他的 命运 , 从 哪个 那里 能 是 不 逃脱 . ”

这是他的命运，他无法逃脱。

“ [əʊ] , [kʌm] ! ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['fɜːɡəsən] .
“ Oh , come ! ” protested Ferguson .
“ 哦 , 来 ! ” 抗议 弗格森 .

“哦，拜托！”弗格森抗议道。

“ [ðæt] [saʊndz] ['rɑːðə(r)][fɑː(r)] - [fetʃt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [deɪz] . ”
“ That sounds rather far - fetched , you know , for these days . ”
“ 那 声音 相当 远的 - 已获取 , 你 知道 , 为了 这些 天 . ”

“你知道，在如今这个时代，这听起来有点匪夷所思。”

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['brʌʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ə'gresɪvli]
“ My dear Sir , ” retorted the other , brushing up his moustache aggressively
“ 我的 亲爱的 先生 , ” 反驳 这 其他 , 刷牙 向上 他的 胡子 咄咄逼人
[ænd; ənd]['gleərɪŋ] [æt; ət] ['fɜːgəsən] ,
and glaring at Ferguson ,
和 刺眼 在 弗格森 ,

“我亲爱的先生，”另一个人反驳道，一边用力地捋了捋胡子，一边怒视着弗格森。

“ [ai] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['neɪt(ə)l]
“ I happen to be President of the Society for the Investigation of Natal
“ 我 发生 到 是 总统 的 这 社会 为了 这 调查 的 纳塔尔
[deɪ] ['ɪnfluənsɪz] [ə'pɒn] ['kærəktə(r)] ,
Day Influences upon Character ,
天 影响 之上 特点 ,

“我恰好是研究出生日期对性格影响的学会主席，

[səʊ][ai] [prɪ'zjuːm] [ai] [meɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
so I presume I may claim to know what I am talking about .
所以 我 估 我 可能 宣称 到 知道 什么 我 是 说 关于 .

所以我想我可以声称自己知道自己在说什么。

” [səʊ] ['trʌkjələnt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [spiːk] .
” So truculent was his demeanour that nobody ventured to speak .
” 所以 好斗的 曾是 他的 风度 那 无人 冒险 到 说话 .

“他态度极其恶劣，以至于没有人敢跟他说话。”

“ [maɪ][sə'saɪəti] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ My Society , ” he continued after a pause ,
“ 我的 社会 , ” 他 持续 后 一个 暂停 ,

“我的社会，”他停顿了一下，继续说道，

“ [hæz; həz] ['kɒndʌktid] [ɪts] [rɪ'sɜːtʃɪz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] .
“ has conducted its researches over a period of many years .
“ 有 实施 它是 研究 超过 一个 时期 的 许多 年 .

“已开展多年研究。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpl] [aʊt] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [wiː; wi][hæv; həv]
I am going to give you just a few examples out of thousands we have
我 是 去 到 给 你 只是 一个 很少 示例 出去 的 数千 我们 有
[kə'lektɪd] .
collected .
集 .

我将从我们收集的数千个例子中举几个例子。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [deɪt] , ['februəri] 29th .
Let us take a significant date , February 29th .
让 我们 拿 一个 重要的 日期 , 二月 29th .

让我们以一个重要的日期——2月29日——为例。

[ə; eɪ][mæn] [bɔːn] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] .
A man born on that day is a coward .
一个 男人 出生 在 那 天 是 一个 懦夫 .

出生于这一天的人都是懦夫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
It is inevitable .
它 是 不可避免的 .

这是不可避免的。

[ˌpjuːsɪ'lænɪmɪtɪ][ɪz] [bɔːn] [ɪn][hɪm][ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi][ɪ'rædɪkeɪtɪd] .
Pusillanimity is born in him and can never be eradicated .
懦弱 是 出生 在 他 和 能 绝不 是 根除 .

他生性胆怯，永远无法根除。

“ [wiː; wi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən]
“ We had before us a month or two ago the case of a gentleman
“ 我们 有 前 我们 一个 月 或者 二 前 这 案件 的 一个 绅士
['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] — [ə; eɪ]['kwaɪət] ,
living in a country town — a quiet ,
活的 在 一个 国家 镇 — 一个 安静的 ,

“一两个月前，我们遇到一个住在乡村小镇的绅士的案子——一个安静的小镇，

[ʃaɪ] , ['stjuːdiəs] [rɪ'kluːs] — [bɔːn] [ɒn] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [deɪ] .
shy , studious recluse — born on this fatal day .
害羞的 , 好学的 隐士 — 出生 在 这 致命的 天 .

害羞、好学的隐士——出生于这个不祥的日子。

[baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃɑːns] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['dʒɜːn(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən]
By some mischance he happened to pick up a journal in which was an
经过 一些 灾难 他 发生 到 挑选 向上 一个 杂志 在 哪个 曾是 一个
['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] [waɪt] .
article on the Government by Mr . Arnold White .
文章 在 这 政府 经过 先生 . 阿诺德 白色的 .

他偶然间拿起一本杂志，里面有一篇阿诺德·怀特先生撰写的关于政府的文章。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
He read it .
他 读 它 .

他读过了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['terɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪk'spaɪəd][frɒm; frəm] [hɑːt] ['feɪljə(r)] .
He was so terrified that he expired from heart failure .
他 曾是 所以 恐惧 那 他 已到期 从 心 失败 .

他极度恐惧，最终因心脏衰竭而去世。

[ðæt] [saʊndz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn'kredəb(ə)l] , [bʌt; bət]['riːəl][laɪf][ɪz]['ɒf(ə)n][ɪn'kredəb(ə)l] .
That sounds to you incredible , but real life is often incredible .
那 声音 到 你 极好的 , 但 真实的 生活 是 经常 极好的 .

你觉得这不可思议，但现实生活往往就是如此不可思议。

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti] .
That is one of the discoveries of our Society .
那 是 一 的 这 发现 的 我们的 社会 .

这是我们学会的一项重要发现。

“ [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][mɔː(r)][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstəns] [stɪl] .
“ I will give you a more remarkable instance still .
“ 我 将要 给 你 一个 更多的 卓越 实例 仍然 .

我还要举一个更非凡的例子。

[ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['bɜːθdeɪ] , [huːz] [keɪs] [wiː; wi][hæv; həv]
A well - to - do gentleman with the same birthday , whose case we have
一个 出色地 - 到 - 做 绅士 和 这 相同的 生日 , 谁 案件 我们 有
[rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['dʒɜːrnl] ,
recorded in our journals ,
记录 在 我们的 期刊 ,

一位与我们同一天生日的富裕绅士，我们的案例已记录在案。

[ɪz] [naʊ] , [ðəʊ] ['pɜːfɪktli] ['helθi] , [bed] - ['rɪdn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'meɪzɪŋ]
is now , though perfectly healthy , bed - ridden under the following amazing
是 现在 , 尽管 完美 健康 , 床 - 骑 在下面 这 下列的 惊人的
['sɜːkəmstənsɪz] .
circumstances .
情况 .

虽然身体完全健康，但目前却因以下令人匪夷所思的情况而卧床不起。

[hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['teɪlə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kləʊðd] [hɪm] [sɪns] ['bɔɪhʊd] ,
He accidentally discovered that his tailor , who had clothed him since boyhood ,
他 偶然 发现 那 他的 裁缝 , WHO 有 穿着衣服 他 自从 童年 ,
[wɒz; wəz][æn; ən] ['ænəkɪst] .
was an anarchist .
曾是 一个 无政府主义者 .

他偶然发现，从小就给他做衣服的裁缝竟然是个无政府主义者。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['fɜːðə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði][mæn] ,
After this he was afraid to have any further dealings with the man ,
后 这 他 曾是 害怕的 到 有 任何 更远 交易 和 这 男人 ,

此后，他害怕再与那个人有任何瓜葛。

[waɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
while , on the other hand ,
尽管 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hiː; hi] [lækt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] ['teɪlə(r)]
he lacked sufficient courage to face the ordeal of being fitted by a fresh tailor
他 缺乏 充足的 勇气 到 脸 这 考验 的 存在 适配 经过 一个 新鲜的 裁缝
.
.
.

他没有足够的勇气去面对由新裁缝量身定制衣服的考验。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['siːkrətli] [səʊ] ['pætʃɪz] ['ɪntuː]
For some time he used to sit up at night and secretly sew patches into
为了 一些 时间 他 用过的 到 坐 向上 在 夜晚 和 偷偷 缝 补丁 进入
[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
his trousers .
他的 裤子 .

有一段时间，他经常在夜里偷偷地把补丁缝到裤子上。

['nætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ,
Naturally this could not go on for ever , and at last ,
自然 这 可以 不是 去 在 为了 曾经 , 和 在 最后的 ,

当然，这种情况不可能永远持续下去，最终，

[wen] [hɪz; ɪz] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
when his garments were dropping to pieces , he had to take to his
什么时候 他的 服装 是 下降 到 件 , 他 有 到 拿 到 他的
[bed] . . . .
bed . . . .
床 . . . .

当他的衣服破烂不堪时，他不得不卧床不起……

[juː; jʊ] [smaɪl] , [sɜː(r)] .
You smile , Sir .
你 微笑 , 先生 .

先生，请您微笑。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] ?
Perhaps you think I am exaggerating ?
也许 你 思考 我 是 夸大 ?

你或许认为我言过其实?

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [vaɪbɹ'eɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['æŋgə(r)] [ðæt] [ai] [dʒʌmpt] [sɪks]
” His eyes flashed and his voice vibrated with such anger that I jumped six
” 他的 眼睛 闪光灯 和 他的 嗓音 振动 和 这样的 愤怒 那 我 跳了起来 六
['ɪntʃɪz] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [siːt] .
inches out of my seat .
英寸 出去 的 我的 座位 .

“他眼神闪烁，声音里充满了愤怒，吓得我从座位上跳了起来。”

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] — [nɒt] [æt; ət][ɔːl] , ” [ai] ['stæmə] .
“ Not at all — not at all , ” I stammered .
“ 不是 在 全部 — 不是 在 全部 , ” 我 结结巴巴 .

“一点也不——一点也不,”我结结巴巴地说。

“ ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɜː(r)] — [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] — [ɜː(r)] — [biː] - [bɔːt]
“ Only it occurred to me — er — that he might have — er — b - bought
“ 仅有的 它 发生 到 我 — 呃 — 那 他 可能 有 — 呃 — b - 买
[ðem; ðəm] ['redi] - [meɪd] . ”
them ready - made . ”
他们 准备好 - 制成 . ”

“我突然想到——呃——他可能——呃——是买的现成的。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪŋgjələli] [slaɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
“ Your knowledge of human nature must be singularly slight , ” replied the
“ 你的 知识 的 人类 自然 必须 是 单独地 轻微 , ” 回复 这
['ʌðə(r)]['aɪsɪli] ,
other icily ,
其他 冰冷地 ,

“你对人性的了解一定非常浅薄,”对方冷冷地回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['teɪlə(r)]
“ if you imagine that a man without sufficient courage to be fitted by a tailor
“ 如果 你 想象 那 一个 男人 没有 充足的 勇气 到 是 适配 经过 一个 裁缝
[wʊd] [biː; bi] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][weə(r)] ['redi] - [meɪd] [kləʊðz] . ”
would be brave enough to wear ready - made clothes . ”
会 是 勇敢的 足够的 到 穿 准备好 - 制成 衣服 . ”

“试想一下，一个连找裁缝量身定做衣服的勇气都没有的人，会勇敢地穿成衣吗? ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ” [sed] [diːn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,
“ It seems to me , Sir , ” said Dean , coming to the rescue ,
“ 它 似乎 到 我 , 先生 , ” 说 院长 , 未来 到 这 救援 ,

“依我看，先生,”迪恩插话道，试图解围。

“ [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['ɪnstənsɪz] [pruːv] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .
“ that your two instances prove little , if anything .
“ 那 你的 二 实例 证明 小的 , 如果 任何事物 .

“你举的这两个例子根本说明不了什么。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][mɪə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
They may be mere coincidence .
他们 可能 是 仅仅 巧合 .

这或许只是巧合。

” [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [liːnd] ['fɔːwəd] , [fraʊnd] ['hevɪli] [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] ['fɔːfɪŋgə(r)] [æt; ət]
” The stranger leaned forward , frowned heavily and wagged his forefinger at
” 这 陌生人 倾斜 向前 , 皱眉 重度 和 摇晃 他的 食指 在
[diːn] , [huː] ['wɪltɪd] ['vɪzəbli] .
Dean , who wilted visibly .
院长 , WHO 枯萎的 明显地 .

陌生人向前倾身，眉头紧锁，朝迪恩摇了摇食指，迪恩明显地耷拉了下来。

“ [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['neɪt(ə)l] [deɪ] ['ɪnfluənsɪz] [ə'pɒn] ['kærəktə(r)] , ”
“ The Society for the Investigation of Natal Day Influences upon Character , ”
“ 这 社会 为了 这 调查 的 纳塔尔 天 影响 之上 特点 , ”
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说：“出生日对性格影响研究协会”

“ [dʌz] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ə'pɒn]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd][ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [sɪ'lektɪd]
“ does not seek to build up a theory upon isolated and arbitrarily selected
“ 做 不是 寻找 到 建造 向上 一个 理论 之上 孤立 和 任意地 已选
[ɪg'zæmpl] .
examples .
示例 .

“不试图在孤立的、任意选择的例子上建立理论。

[wiː; wi] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] .
We deal with the subject scientifically .
我们 交易 和 这 主题 科学地 .

我们以科学的方法处理这个问题。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð] [ðɪs] [deɪt] , ['februəri] 29th .
To continue with this date , February 29th .
到 继续 和 这 日期 , 二月 29th .

继续沿用这个日期，2月29日。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [keɪsɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ai][hæv; həv] [ri'kaunt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)]
After several cases similar to those I have recounted had come to our
后 一些 案例 相似的 到 那些 我 有 叙述 有 来 到 我们的
['nəʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

在我们注意到几起与我所描述的情况类似的案例之后，

[wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [men] [bɔːn] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] .
we made out a list of two hundred and fifty men born on this day .
我们 制成 出去 一个 列表 的 二 百 和 五十 男人 出生 在 这 天 .

我们列出了当天出生的250名男性名单。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] [sent] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n]
To each of them we sent a representative to ask for a subscription
到 每个 的 他们 我们 发送 一个 代表 到 问 为了 一个 订阅
[tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] .
to the Society .
到 这 社会 .

我们向他们每个人派了一名代表，请求他们加入协会。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,
Though they had never heard of it before ,
尽管 他们 有 绝不 听到 的 它 前 ,

虽然他们之前从未听说过，

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ['ɪntuː] [səb'skraɪbɪŋ]
every one of those two hundred and fifty was easily intimidated into subscribing
每一个 一 的 那些 二 百 和 五十 曾是 容易地 受到恐吓 进入 订阅
.
.
.

这250人全都轻易地被胁迫订阅了。

" [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdə(r)] [ə'nʌðə(r)] [deɪt] — [mɑːtʃ] 3rd .
" Now let us consider another date — March 3rd .
" 现在 让 我们 考虑 其他 日期 — 行进 3rd .

"现在让我们考虑另一个日期——3月3日。

['sevrəl] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [hæd; həd] [led] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [bɔːn] [ɒn] [mɑːtʃ]
Several striking instances had led us to suspect that a person born on March
一些 引人注目 实例 有 引领 我们 到 怀疑 那 一个 人 出生 在 行进
3rd ['kʌmz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gæmblɪŋ] .
3rd comes into the world with an ineradicable passion for gambling .
3rd 来 进入 这 世界 和 一个 根深蒂固的 热情 为了 赌博 .

一些引人注目的例子让我们怀疑，3月3日出生的人天生就对赌博有着无法根除的热情。

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .
I will give you just one of these .
我 将要 给 你 只是 一 的 这些 .

我只给你一个。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wʌn] [deɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [ɪl] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)]
A gentleman one day imagined he was seriously ill and called in a doctor
一个 绅士 一 天 想象 他 曾是 严重地 患病的 和 称为 在 一个 医生
.
.
.

有一天，一位先生想象自己得了重病，于是请来了医生。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [lɑːft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [bet] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv]
The latter laughed at his fears and offered to bet him that he would live
这 后者 笑了 在 他的 恐惧 和 提供 到 赌注 他 那 他 会 居住
[tuː; tə] [biː; bi] ['sev(ə)nti] .
to be seventy .
到 是 七十 .

后者嘲笑他的恐惧，并提出和他打赌，他肯定能活到七十岁。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] .
The temptation was too great .
这 诱惑 曾是 也 伟大的 .

诱惑实在太大了。

[ðə; ði] ['gæmblə(r)] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] ['bɜːθdeɪ]
The gambler closed with the offer , and on the eve of his seventieth birthday
这 赌徒 关闭 和 这 提供 , 和 在 这 前夕 的 他的 第七十 生日
['draʊnd] [hɪm'self] .
drowned himself .
溺水 他自己 .

赌徒最终接受了提议，并在他七十岁生日前夕投河自尽。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ɛmpsən] ['snɪgəd] ['ɔːdəbli] .
" At this point Empson sniggered audibly .
" 在 这 观点 埃姆普森 窃笑 可听见的 .

这时，埃普森忍不住笑出了声。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['terɪfaɪɪŋ] [glɑːns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] .
The speaker turned his head and fixed his terrifying glance upon the delinquent .
这 扬声器 转向 他的 头 和 固定的 他的 恐怖 瞥一眼 之上 这 不良少年 .
演讲者转过头，用他那令人胆寒的目光盯着那个不良少年。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɛmpsən] [gruː] ['veri] [red] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [læps] [baɪ] ['kɒfɪŋ] ['nɔɪzɪli] .
Poor Empson grew very red , and endeavoured to cover his lapse by coughing noisily .
贫穷的 埃姆普森 生长 非常 红色的 , 和 努力 到 覆盖 他的 失效 经过 咳嗽 喧闹地 .
可怜的埃姆普森脸涨得通红，他大声咳嗽，试图掩盖自己的失言。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
The other waited patiently till he had finished .
这 其他 等待 耐心 直到 他 有 完成的 .
另一个人耐心地等着他做完。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['kəʊldli] .
“ Perhaps you wish to say something , Sir , ” he remarked coldly .
“ 也许 你 希望 到 说 某物 , 先生 , ” 他 评论 冷冷地 .
“先生，您或许想说些什么吧？”他冷冷地说道。

“ [en] - [nəʊ] , ” [sed] ['ɛmpsən] .
“ N - no , ” said Empson .
“ N - 不 , ” 说 埃姆普森 .
“不，不，”埃普森说。

“ [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
“ Most interesting .
“ 最多 有趣的 .
“非常有趣。”

” [ðə; ði] ['prezɪdənt] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ['ɛmpsən] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] .
” The President made a gesture which indicated that Empson was beneath contempt and renewed his discourse .
” 这 总统 制成 一个 手势 哪个 表明的 那 埃姆普森 曾是 下面 鄙视 和 更新 他的 话语 .
“总统做出了一个表示对埃姆森不屑一顾的手势，并继续发表讲话。

“ [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Continuing the same method of research , ” he said ,
“ 继续 这 相同的 方法 的 研究 , ” 他 说 ,
“我们将继续采用同样的研究方法,”他说。

“ [wiː; wi] [kəm'paɪld] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] ['nɪəli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] [bɔːn] [ɒn] [mɑːtʃ] 3rd .
“ we compiled a list of nearly four hundred persons born on March 3rd .
“ 我们 编译 一个 列表 的 几乎 四 百 人 出生 在 行进 3rd .
“我们整理了一份近四百名3月3日出生的人的名单。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [sent] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːbi] ['swiːpsteɪk] .
To each of these we sent particulars of a Derby Sweepstake .
到 每个 的 这些 我们 发送 细节 的 一个 德比 抽奖 .
我们向他们每个人寄送了德比抽奖活动的详情。

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['dʒentlmən] , [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [pəʊst] .
Every one of them , gentlemen , applied for a ticket by return of post .
每一个 一 的 他们 , 先生们 , 应用 为了 一个 票 经过 返回 的 邮政 .
各位先生，他们每个人都通过邮寄方式申请了车票。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [pɔːz] .
” There was an impressive pause .
” 那里 曾是 一个 感人的 暂停 .

“一阵令人印象深刻的沉默。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɪ'faɪəntli] [æz; əz] [ɪf] ['tʃælɪndʒɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
The President looked round the carriage defiantly as if challenging suspicion .
这 总统 看起来 圆形的 这 运输 公然挑衅 作为 如果 具有挑战性的 怀疑 .

总统环顾马车四周，神情充满挑衅，仿佛在挑战人们的怀疑。

“ [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [tests] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [tuː; tə] - [deɪz] [deɪt] — ['laɪəz] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]
“ One of our tests with regard to to - day's date — liars ' day , ” he continued
“ 一 的 我们的 测试 和 看待 到 到 - 天 日期 — 说谎者 - 天 , ” 他 持续
['prez(ə)ntli] , “ [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] .
presently , “ was rather amusing .
目前 , “ 曾是 相当 有趣 .

“我们针对今天的日期——说谎者日——进行的一项测试，”他接着说，“相当有趣。”

[wiː; wi] ['haɪəd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [sent] [aʊt] ['əʊvə(r)] [θriː]
We hired a room in the City for a week and sent out over three
我们 雇用 一个 房间 在 这 城市 为了 一个 星期 和 发送 出去 超过 三
['hʌndrəd] ['lɛtəz] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [bɔːn] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
hundred letters to persons born on that day .
百 信件 到 人 出生 在 那 天 .

我们在城里租了一间房，住了一周，并向当天出生的人寄出了三百多封信。

['aʊə(r)] ['nəʊtpeɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['hedɪd] , - [ʃɔːt] , [steɪ] [ænd; ənd] - , [sə'lisitəz] , - [ænd; ənd]
Our notepaper was headed , ' Short , Stay and Hoppett , Solicitors , ' and
我们的 便笺 曾是 标题 , - 短的 , 停留 和 - , 律师 , - 和
[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [aɪ'dentɪk(ə)l] [tɜːmz] .
the letters were in identical terms .
这 信件 是 在 完全相同的 条款 .

我们的信笺抬头是“Short, Stay and Hoppett, Solicitors”，信件内容也完全相同。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'devə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]
They said that we had been endeavouring for some time to trace the
他们 说 那 我们 有 到过 努力 为了 一些 时间 到 痕迹 这
['relətɪvz] [ɒv; əv] [wʌn] ['deɪvi] [dʒəunz] ,
relatives of one Davy Jones ,
亲属 的 一 戴维 琼斯 ,

他们说我们一直在努力寻找戴维·琼斯的亲属，

[huː] , ['ɑːftə(r)] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ɒ'streɪliə] , [hæd; həd] [daɪd] [ɪn'testeɪt] ,
who , after acquiring a large fortune in Australia , had died intestate ,
WHO , 后 收购 一个 大的 财富 在 澳大利亚 , 有 死亡 无遗嘱 ,

他在澳大利亚积累了一大笔财富后去世，但没有留下遗嘱。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən]
and we had that morning been given to understand that the gentleman
和 我们 有 那 早晨 到过 给定 到 理解 那 这 绅士
[wɪð] [huːm] [wiː; wi] [wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ,
with whom we wore corresponding was a nephew of the deceased ,
和 谁 我们 穿着 相应的 曾是 一个 侄子 的 这 死者 ,

那天早上我们得知，和我们通信的那位先生是死者的侄子。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc . , etc .
ETC . , ETC .

等等等等。

[juː; jʊ] [ges] [wɒt] ['hæpənd] .
You guess what happened .
你 猜测 什么 发生 .

你猜发生了什么?

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [kleɪmd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ðɪs] [ˌmɪljə'neə(r)] [huː]
Every one of them without exception claimed as his uncle this millionaire who
每一个 一 的 他们 没有 例外 声称 作为 他的 叔叔 这 百万富翁 WHO
['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] .
never existed .
绝不 存在 .

他们无一例外都声称这位根本不存在的百万富翁是他们的叔叔。

" [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" The train began to slow down , and the President rose to his feet .
" 这 火车 开始 到 慢的 向下 , 和 这 总统 玫瑰 到 他的 脚 .

"火车开始减速,总统站了起来。"

" [ai][get] [aʊt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I get out here , " he said .
" 我 得到 出去 这里 , " 他 说 .

"我出来后,"他说。

" [aɪm] ['sɒri] .
" I'm sorry .
" 我是 对不起 .

"对不起。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ['fɜːðə(r)] .
I should like to have discussed the subject further .
我 应该 喜欢 到 有 讨论 这 主题 更远 .

我本想就此话题进行更深入的探讨。

[juː; jʊ] ,
You ,
你 ,

你,

[sɜː(r)] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['θretnɪŋli] [æt; ət] ['fɜːgəsən] — " [wɪl] ['daʊtləs] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'freɪn]
Sir " — he pointed threateningly at Ferguson — " will doubtless in future refrain
先生 " — 他 尖 威胁地 在 弗格森 — " 将要 毫无疑问 在 未来 避免
[frɒm; frəm] ['bleɪmɪŋ] ['mɪstə(r)] . — — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ,
from blaming Mr . — — for a failing for which ,
从 指责 先生 . — — 为了 一个 失败 为了 哪个 ,

"先生"——他威胁地指着弗格森——"以后肯定不会再把责任推卸给——先生了,因为,

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][nəʊ] [wei] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
as you see , he is in no way responsible .
作为 你 看 , 他 是 在 不 方式 负责任的 .

如你所见,他完全没有责任。

" ['fɜːgəsən] [kweik] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Ferguson quaked and said nothing .
" 弗格森 震动 和 说 没有什么 .

弗格森浑身颤抖,一句话也没说。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [brʌʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [stɪl] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] ['traɪʌmf]
The President brushed up his moustache still higher and looked round in triumph
这 总统 刷过 向上 他的 胡子 仍然 更高 和 看起来 圆形的 在 胜利
.
.
.

总统又把胡子捋得更高了些,得意地环顾四周。

[ɔ:l][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] [kau] — [ɔ:l][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] ['wɪnzə(r)] .
All of us were completely cowed — all of us , except little Windsor .
全部 的 我们 是 完全地 胆怯 — 全部 的 我们 , 除了 小的 温莎 .

我们所有人都吓坏了——除了小温莎。

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] , [sɜ:(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)]['dʒentli] .
“ Just a moment , Sir , ” said the latter gently .
“ 只是 一个 片刻 , 先生 , ” 说 这 后者 轻轻地 .

“稍等片刻，先生，”后者温和地说。

“ [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌjuː 'es] [wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [ək'sept] [ðɪs] ?
“ Before you leave us will you kindly accept this ?
“ 前 你 离开 我们 将要 你 亲切地 接受 这 ?

“在你离开之前，能否请你收下这个？”

” [hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][taɪ] - [pɪn][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] [hænd] .
” He took out his tie - pin and laid it in the other's hand .
” 他 采取 出去 他的 领带 - 别针 和 铺设 它 在 这 其他的 手 .

他取出自己的领带夹，放在对方的手里。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði] ['bɜ:li] [wʌnz] ['kɒnfɪdəns] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪm] .
For the first time the burly one's confidence deserted him .
为了 这 第一的 时间 这 魁梧的 一个人的 信心 荒凉的 他 .

这是这个魁梧男子第一次失去了自信。

[hi:; hi] ['redən] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .
He reddened slightly and looked embarrassed .
他 发红 轻微地 和 看起来 尴尬的 .

他脸微微泛红，显得有些尴尬。

“ [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] ['ri:əli] [ai] — [ai][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] . ”
“ It's very kind of you , ” he said , “ but really I — I don't quite understand . ”
“ 它是 非常 种类 的 你 , ” 他 说 , “ 但 真的 我 — 我 不 相当 理解 . ”

“您真是太好了，”他说，“但我真的——我不太明白。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ” [sed] ['wɪnzə(r)] ['swi:tli] .
“ It's a birthday present for you , ” said Windsor sweetly .
“ 它是 一个 生日 展示 为了 你 , ” 说 温莎 甜蜜地 .

“这是送给你的生日礼物，”温莎温柔地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 119]
[页 -]

[第119页]

['hju:mərəs] ['ɑ:tɪst] .
Humorous Artist .
幽默 艺术家 .

幽默艺术家。

“ [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fʌni] [dʒəʊk] [ðɪs] [taɪm] .
“ I've brought you an original funny joke this time .
“ 我已经 带来 你 一个 原来的 有趣的 开玩笑 这 时间 .

“这次我给大家带来了一个原创的笑话。”

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
A friend of mine thought of it .
一个 朋友 的 矿 想法 的 它 .

这是我的一个朋友想出来的。

” ['edɪtə(r)] (['ɑ:ftə(r)] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]) .
” Editor (after reading it) .
” 编辑 (后 阅读 它) .

编辑（读完后）

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] ; [bʌt; bət][ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðə; ði] - ['sevənti] !

" Yes , it is funny ; but I prefer the drawing that was published with it in the ' seventies !

" 是的 , 它 是 有趣的 ; 但 我 更喜欢 这 绘画 那 曾是 已发布 和 它 在 这 - 七十年代 !

"是的，这很有趣；但我更喜欢七十年代与它一起发表的插图！"

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .

" OUR BOOKING - OFFICE .

" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)

(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)

(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[θriː] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['pəʊlə(r)] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] [æt; ət] [keɪp] ['evənz] ,

Three numbers of The South Polar Times were brought out at Cape Evans ,

三 数字 的 这 南 极性 《时代周刊》 是 带来 出去 在 岬 埃文斯 ,

在埃文斯角发行了三期《南极时报》。

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [skɒt] , ['djʊərɪŋ] - .

the winter quarters of Captain Scott , during 1911 .

这 冬天 四分之一 的 队长 斯科特 , 期间 - .

1911年斯科特上尉的冬季营地。

['mɪstə(r)] . ['æpsli] ['tʃeri] - ['gærərd] , [ðə; ði]['edɪtə(r)] ,

Mr . Apsley Cherry - Garrard , the editor ,

先生 . 阿普斯利 樱桃 - 加拉德 , 这 编辑 ,

编辑阿普斯利·切里-加拉德先生

[hæz; həz] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['waɪdə(r)]['sɜːk(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] [smɪθ] , ['eldə(r)] ,

has now presented them to a wider circle under the auspices of Smith , Elder ,

有 现在 呈现 他们 到 一个 更广泛 圆圈 在下面 这 庇护 的 史密斯 , 长老 ,

现在，在史密斯、埃尔德等人的主持下，他们已被介绍给更广泛的群体。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [pruːv] " [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

hoping that they will prove " a source of interest and pleasure to the friends of the expedition .

希望 那 他们 将要 证明 " 一个 来源 的 兴趣 和 乐趣 到 这 朋友们 的 这 远征 .

希望它们能成为"探险队朋友们的兴趣和乐趣之源"。

" [hiː; hi] [niːd] [hæv; həv][nəʊ] [fɪəz] .

" He need have no fears .

" 他 需要 有 不 恐惧 .

他无需害怕。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [prə'djuːst] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz][ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)][ˌiːsə'terɪk] ,

Of course a paper produced under such conditions is in its nature esoteric ,

的 课程 一个 纸 生产 在下面 这样的 状况 是 在 它是 自然 深奥的 ,

当然，在这种情况下写成的论文本质上是深奥的。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ɪts][dʒəʊks][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɪf] [juː; jʊ] " [dəʊnt] [nəʊ] ['dʒɪmsən] .

and many of its jokes are lost if you " don't know Jimson .

和 许多 的 它是 笑话 是 丢失的 如果 你 " 不 知道 吉姆森 .

如果你"不认识吉姆森"，那么很多笑话就都听不懂了。

” [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['priːviəsli] [riːd] [skɑːts] [lɑːst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] “ [nəʊ]
” But if you have previously read Scott's Last Expedition then you will “ know
” 但 如果 你 有 之前 读 斯科特的 最后的 远征 然后 你 将要 “ 知道
['dʒɪmsən] ” ;
Jimson ” ;
吉姆森 ” ;

“但如果你之前读过斯科特的《最后的探险》，那么你就会'了解吉姆森'；

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] ['evri] [mæn][æt; ət] [keɪp] ['evənz][ɪn] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [frend] [ɒv; əv]
you will feel that every man at Cape Evans in 1911 was a personal friend of
你 将要 感觉 那 每一个 男人 在 岬 埃文斯 在 - 曾是 一个 个人的 朋友 的
[jɔːz] ,
yours ,
你的 ,

你会感觉1911年在埃文斯角的每一个人都是你的私人朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðɪs] [fæk'sɪməli] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪtʃ]
and you will be delighted with this facsimile reproduction of the paper which
和 你 将要 是 高兴极了 和 这 传真 生殖 的 这 纸 哪个
[dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] .
delighted them .
高兴极了 他们 .

您一定会对这份令他们欣喜不已的报纸的复刻版感到满意。

['pɜːsənəli] [ai] ['kænɒt] [riːd] [ɔː(r)] [siː] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][maɪ]['hɪərəʊz] ;
Personally I cannot read or see too much of the men who are my heroes ;
亲自 我 不能 读 或者 看 也 很多 的 这 男人 WHO 是 我的 英雄 ;

就我个人而言，我不能读太多或看太多我心目中的英雄人物的故事；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [skuːl] - [gɜːl][ɪz] [ə'laʊd] ['twenti] - ['sev(ə)n]
and in a world where an ordinary school - girl is allowed twenty - seven
和 在 一个 世界 在哪里 一个 普通的 学校 - 女孩 是 允许 二十 - 七
['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ['wɔlə] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][kən'sɪdə(r)][maɪ'self] ['sə:fit] [wɪð] [tuː]
photographs of Mr . Lewis Waller I shall not consider myself surfeited with two
照片 的 先生 . 刘易斯 沃勒 我 将 不是 考虑 我 过量 和 二
['kærikətjuə, -tʃə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['kærəktə(r)] - [sketʃ] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['baʊəz] .
caricatures and a humorous character - sketch of Lieutenant Bowers .
漫画 和 一个 幽默 特点 - 草图 的 中尉 鲍尔斯 .

在一个普通女学生可以拥有 27 张路易斯·沃勒先生照片的世界里，我并不认为自己拥有两幅漫画和一幅鲍尔斯中尉的幽默人物素描就足够了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['pəʊlə(r)] [taɪmz] [wɪtʃ] [hæv; həv][æn; ən]
But there are contributions to The South Polar Times which have an
但 那里 是 贡献 到 这 南 极性 《时代周刊》 哪个 有 一个
['ɪntrəst] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪəli] ['pɜːsən(ə)l] .
interest other than the merely personal .
兴趣 其他 比 这 仅仅 个人的 .

但《南极时报》的一些投稿并非仅仅出于个人目的，而是另有其他目的。

['mɪstə(r)] . ['grɪfɪθ] ['teɪlə(r)] , [ə; eɪ]['taʊə(r)][ɒv; əv] [streŋθ] [ɒn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [saɪd] ,
Mr . Griffith Taylor , a tower of strength on the literary side ,
先生 . 格里菲斯 泰勒 , 一个 塔 的 力量 在 这 文学 边 ,

格里菲斯·泰勒先生，文学界的泰斗，

[ɪz] ['riːəli] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði] [baɪps] — [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ([ɒn][ðə; ði] ['wɪŋləs] ['baɪped][ɒv; əv] [keɪp] ['evənz])
is really funny in The Bipes — a paper (on the wingless bipeds of Cape Evans)
是 真的 有趣的 在 这 双脚 — 一个 纸 (在 这 无翼 双足动物 的 岬 埃文斯)
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [riːd] [baɪ] [əʊts] - [ɪ'skeɪpt] ['ræbɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti]
supposed to have been read by Oates ' escaped rabbit to the Royal Society
据称 到 有 到过 读 经过 奥茨 - 逃脱 兔子 到 这 皇家 社会
[ɒv; əv] ['ræbɪts] .
of Rabbits .
的 兔子 .

《双足动物》真是太搞笑了——这是一篇（关于埃文斯角无翼双足动物的）论文，据说是奥茨逃跑的兔子向皇家兔子协会宣读的。

['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'kɔːdə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [skɑːts] [lɑːst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ,
Mr . Taylor , as a recorder of history in Scott's Last Expedition , was ,
先生 . 泰勒 , 作为 一个 录音机 的 历史 在 斯科特的 最后的 远征 , 曾是 ,
[aɪ] [θɔːt] ,
I thought ,
我 想法 ,

我认为，泰勒先生作为斯科特最后一次探险的历史记录者，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [fə'mɪliə(r)] ; [ɪn] [ðiːz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][æt; ət][həʊm] .
a little too familiar ; in these and other articles he is much more at home .
一个 小的 也 熟悉的 ; 在 这些 和 其他 文章 他 是 很多 更多的 在 家 .

有点太亲切了；在这些文章和其他文章中，他显得更加自在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn]['dɑːktər; draɪv] . ['wɪlsənz] ['pɪktʃəz] ([bəʊθ] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['kɒmɪk]) [ðæt]
But it is upon Dr . Wilson's pictures (both serious and comic) that
但 它 是 之上 博士 . 威尔逊的 图片 (两个都 严肃的 和 漫画) 那
[ðə; ði] [saʊθ] ['pəʊlə(r)] [taɪmz] [kæn; kən][məʊst]['dʒʌstli][praɪd][ɪt'self] .
The South Polar Times can most justly pride itself .
这 南 极性 《时代周刊》 能 最多 公正地 自豪 本身 .

但《南极时报》最值得骄傲的，是威尔逊博士的照片（既有严肃的，也有滑稽的）。

[aɪ] ['envi] ['mɪstə(r)] . ['tʃeri] - ['gærərd] [səʊ] [prə'lɪfɪk] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ə; eɪ][kən'trɪbjətə(r)] .
I envy Mr . Cherry - Garrard so prolific and brilliant a contributor .
我 嫉妒 先生 . 樱桃 - 加拉德 所以 多产的 和 杰出的 一个 贡献者 .

我羡慕切里-加拉德先生，他是一位著作颇丰、才华横溢的撰稿人。

[stɪl] [mɔː(r)][aɪ] ['envi] [hɪm] ([ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [æt; ət] [keɪp] ['evənz]) [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]
Still more I envy him (and all his colleagues at Cape Evans) the knowledge
仍然 更多的 我 嫉妒 他 (和 全部 他的 同事 在 岬 埃文斯) 这 知识
[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] .
of such a man .
的 这样的 一个 男人 .

我更加羡慕他（以及他在埃文斯角的所有同事），能拥有这样一位博学之士的知识。

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ][get][tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] “ [bɪl] ” ['wɪlsn] ,
The more I get to know of “ Bill ” Wilson ,
这 更多的 我 得到 到 知道 的 “ 账单 ” 威尔逊 ,

我对“比尔”·威尔逊了解越多，

[ðə; ði][mɔː(r)][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — [ə; eɪ]
the more I understand that he was of the very salt of the earth — a
这 更多的 我 理解 那 他 曾是 的 这 非常 盐 的 这 地球 — 一个
[mæn][tuː; tə] [lʌv] [huːm] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
man to love whom was indeed a liberal education ,
男人 到 爱 谁 曾是 的确 一个 自由主义 教育 ,

我越发明白，他是一位真正的好人——一个值得爱戴、且受过良好教育的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [huːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
and to be loved by whom was a passport to the little company of
和 到 是 喜爱 经过 谁 曾是 一个 护照 到 这 小的 公司 的
[ðə; ði] [ɪ'lekt] .
the elect .
这 选 .

被某人所爱，就如同获得了进入精英圈子的通行证。

[wen] [dʒɒn] ['bɑːliˌkɔːn] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) [keɪm] [maɪ] [wei] ,
When John Barleycorn (Mills and Boon) came my way ,
什么时候 约翰 大麦粒 (米尔斯 和 布恩) 来了 我的 方式 ,

当约翰·巴利康（米尔斯和布恩出版社）来到我面前时，

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['retɪsns] , [ʌn'juːʒuəl][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
I noticed that the publishers had shown a reticence , unusual in these days ,
我 注意到 那 这 出版商 有 所示 一个 沉默寡言 , 异常 在 这些 天 ,

我注意到出版商们表现出了一种如今不寻常的矜持。

[ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['peɪpə(r)]['kʌvə(r)] ;
on the outside paper cover ;
在 这 外部 纸 覆盖 ;

在外面的纸质封面上；

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kwɒləti][ɔː(r)]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents] .
they didn't say a word as to the quality or character of the contents .
他们 没有 说 一个 单词 作为 到 这 质量 或者 特点 的 这 内容 .

他们对内容的质量或性质只字未提。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] : [fɜːst] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒæk] ['lʌndən] ,
They had three good reasons : first , given the name of Jack London ,
他们 有 三 好的 原因 : 第一的 , 给定 这 姓名 的 杰克 伦敦 ,

他们有三个充分的理由：首先，考虑到杰克·伦敦的名字，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɔː(r)][lʊə(r)] ; ['sekənd] ,
there was no need of further advertisement or lure ; second ,
那里 曾是 不 需要 的 更远 广告 或者 饵 ; 第二 ,

无需进一步的广告或诱导；其次，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ]
if they had started describing the book they would have been unable to say
如果 他们 有 开始 描述 这 书 他们 会 有 到过 无法 到 说
[wɪð] [strɪkt] [truːθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,
with strict truth that it was or was not a novel ,
和 严格的 真相 那 它 曾是 或者 曾是 不是 一个 小说 ,

如果他们一开始就描述这本书，他们就无法确切地说它是不是一部小说了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [θɜːd] , [ænd; ənd] [best] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] , [æz; əz] ['ɒnɪst]
for it isn't and it is ; third , and best , they couldn't , as honest
为了 它 不是 和 它 是 ; 第三 , 和 最好的 , 他们 不能 , 作为 诚实的
[men] ,
men ,
男人 ,

因为它既不是，又是；第三，也是最重要的一点，作为诚实的人，他们做不到。

[hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['menʃnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɒn]['ælkəhɒlɪzəm] ,
have avoided mentioning that it is in a way a sermon on alcoholism ,
有 避免 提及 那 它 是 在 一个 方式 一个 讲道 在 酗酒 ,

一直没有提及这在某种程度上是对酗酒问题的说教。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [sed] , [mait] [hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'terənt] ,
and that , being said , might have acted as a deterrent ,
和 那 , 存在 说 , 可能 有 行动 作为 一个 威慑 ,

也就是说，这或许起到了一定的威慑作用。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ([æz; əz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ruːm] [tuː; tə][duː; də])
unless they had explained (as they wouldn't have had room to do)
除非 他们 有 解释 (作为 他们 不会 有 有 房间 到 做)

除非他们解释过（但他们没有空间解释）。

[haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] , [wen] [ðeɪ] [sed] “ ['sɜːmən] , ” [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [miːn] “ ['sɜːmən] .
how and why , when they said “ sermon , ” they didn't really mean “ sermon .
如何 和 为什么 , 什么时候 他们 说 “ 讲道 , ” 他们 没有 真的 意思是 “ 讲道 .

为什么，当他们说“布道”时，他们实际上并不是在说“布道”。

” [səʊ] [ðeɪ] [leɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlməʊst] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ,
” So they lay low and said nothing , and I almost wish I had done the same ,
” 所以 他们 躺 低的 和 说 没有什么 , 和 我 几乎 希望 我 有 完毕 这 相同的 ,

“所以他们选择了低调行事，什么也没说，我几乎希望自己当时也这样做。”

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] ['laɪtɪst] ['ɪntrəst] , ['præktɪkl] [ɔː(r)] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ,
for no one who has the lightest interest , practical or theoretical ,
为了 不 一 WHO 有 这 最轻 兴趣 , 实际的 或者 理论 ,

对于那些对实践或理论稍有兴趣的人来说，

[ɪn][dʒɒn] ['bɑːliˌkɔːn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɒf] [ðiːz] [ˌælkə'hɒlɪk]['memwɑːz] .
in John Barleycorn ought to be put off these alcoholic memoirs .
在 约翰 大麦粒 应该 到 是 放 离开 这些 酗酒者 回忆录 .

约翰·巴利科恩应该对这些酗酒回忆录敬而远之。

[ðə; ði]['daɪərɪst]['pəːpət, -pɔːt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɜːst] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][faɪv] ,
The diarist purports to have been first drunk at the age of five ,
这 日记作者 声称 到 有 到过 第一的 醉 在 这 年龄 的 五 ,

日记作者声称自己五岁时第一次喝醉。

[ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['sev(ə)n] ,
again at the age of seven ,
再次 在 这 年龄 的 七 ,

七岁时再次

['ɔːlməʊst] [pə'petʃuəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [j'iəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ,
almost perpetually for a spell of years from the age of fifteen ,
几乎 永恒地 为了 一个 拼写 的 年 从 这 年龄 的 十五 ,

从十五岁开始，几乎持续了好几年，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['ælkəhɒl] .
and yet to have taken over a quarter of a century to acquire a liking for alcohol .
和 然而 到 有 已采取 超过 一个 四分之一 的 一个 世纪 到 获得 一个 喜欢 为了 酒精 .

然而，他却花了超过四分之一世纪的时间才喜欢上喝酒。

[ðæt] [saʊndz] [ɒd] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ju'niːk] .
That sounds odd , but is not unique .
那 声音 奇怪的 , 但 是 不是 独特的 .

这听起来很奇怪，但并非个例。

[nɒt] ['əʊnli][ɪn][ˌkælə'fɔːniə][ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [g'reɪdz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
Not only in California and not only in the lower grades of society ,
不是 仅有的 在 加利福尼亚州 和 不是 仅有的 在 这 降低 成绩 的 社会 ,

不仅在加利福尼亚州，而且不仅在社会底层，

[ɪz] [juːθ] , ['vɪɡərəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'spɔɪlt] ,
is Youth , vigorous and unspoilt ,
是 青年 , 蓬勃 和 未受破坏的 ,

是青春，充满活力，纯洁无瑕。

[baʊnd] [tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [teɪst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌfɔː'ɡæðə(r)] [ɒn] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] [ɪts] ['feloʊz] ;
bound to acquire the taste if it would foregather on lively and intimate terms with its fellows ;
边界 到 获得 这 品尝 如果 它 会 聚集 在 热闹 和 亲密的 条款 和 它是 伙伴们 ;

如果它能与同伴们亲密而活泼地相处，就一定会培养出这种品味；

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊklənd] ['wɔːtə(r)] - [frʌnt] [ɑː(r); ə(r)]
and not only in the saloons of the Oakland water - front are
和 不是 仅有的 在 这 酒吧 的 这 奥克兰 水 - 正面 是

不仅仅是在奥克兰海滨的酒吧里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 120]
[页 -]

[第120页]

[faɪn] ['jʌŋstər] ['drɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] ['pɜːmənəntli] ['sɪli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] ['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [men] [ə'mʌŋ] [men] ,
fine youngsters drinking themselves permanently silly because it is their only way of being men among men ,
美好的 年轻人 喝 他们自己 永久的 愚蠢的 因为 它 是 他们的 仅有的 方式 的 存在 男人 之中 男人 ,

那些年轻有为的年轻人终日沉溺于酒精，因为这是他们唯一能展现男子气概的方式。

['dʒɒli] [ɡʊd] ['feloʊz] [ə'mʌŋ] ['dʒɒli] [ɡʊd] ['feloʊz] .
jolly good fellows among jolly good fellows .
快乐的 好的 伙伴们 之中 快乐的 好的 伙伴们 .

一群快乐的好伙伴。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'nʌf] [tekst] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sɜːmən] ; [ænd; ənd] , [ai] [meɪ] ['ɒnɪstli] [ˌeɪ diː 'diː] ,
A sound enough text for any sermon ; and , I may honestly add ,
一个 声音 足够的 文本 为了 任何 讲道 ; 和 , 我 可能 诚实地 添加 ,

这是一篇足以用于任何讲道的精彩文章；而且，我还要补充一点，

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'nʌf] ['sɜːmən] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tekst] ,
a sound enough sermon for any text ,
一个 声音 足够的 讲道 为了 任何 文本 ,

一篇足以适用于任何经文的精彩讲道，

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
with a strong smell of the sea and of adventure about it .
和 一个 强的 闻 的 这 海 和 的 冒险 关于 它 .

带着浓重的海洋气息和冒险的氛围。

[bʌt; bət] [ai] [ɑːsk] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜːpəs] [ðə; ði] ['fəʊtəɡrɑːf] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒæk] ['lʌndən] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] ?
But I ask myself for what purpose the photograph of Mr . and Mrs . Jack London is inserted as a frontispiece ?
但 我 问 我 为了 什么 目的 这 照片 的 先生 . 和 太太 . 杰克 伦敦 是 插入 作为 一个 卷首插图 ?

但我不禁要问，将杰克·伦敦夫妇的照片作为扉页插图插入书页有何用意？

[æz; əz] [wel] , [ai] [θɪŋk] , [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [mɪlz] , [wɪð] ['mɪstə(r)] .
As well , I think , have had a portrait of Mr . Mills , with Mr .
作为 出色地 , 我 思考 , 有 有 一个 肖像 的 先生 . 米尔斯 , 和 先生 .
[buːn] ['ɪnset] .
Boon inset .
布恩 插入 .

此外，我认为，还有一幅米尔斯先生的肖像画，画中还镶嵌着布恩先生的画像。

['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [wɜːld] ([bel]) [æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['taɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊk] ?
Isn't The Youngest World (Bell) an engaging title for a book ?
不是 这 最小的 世界 (钟) 一个 引人入胜 标题 为了 一个 书 ?

《最年轻的世界》（贝尔著）这个书名是不是很吸引人?

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [maɪ] ['ɪntrəst] [æt; ət][wʌns] .
It caught my interest at once .
它 捕捉 我的 兴趣 在 一次 .

它立刻引起了我的兴趣。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪt'self][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ɪts] [neɪm] ,
I am not altogether sure that the story itself is as good as its name ,
我 是 不是 共 当然 那 这 故事 本身 是 作为 好的 作为 它是 姓名 ,

我不太确定这个故事本身是否像它的名字一样精彩。

[bʌt; bət] [ðæt] [stɪl] [liːvz] [ə; eɪ]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv]['kwɒləti] , [ænd; ənd][ai][fɔː(r); fə(r)][wʌn][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd]
but that still leaves a margin of quality , and I for one have enjoyed
但 那 仍然 树叶 一个 利润 的 质量 , 和 我 为了 一 有 享受
[ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] — [ɪn] ['pætʃɪz] .
it greatly — in patches .
它 非常 — 在 补丁 .

但这样仍然留有一定的质量空间，就我个人而言，我非常喜欢它——尽管只是偶尔如此。

[let] ['mɪstə(r)] . ['rɒbət] [dʌn] [nɒt] [tuː] ['heɪstɪli] [kən'dem] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n]
Let Mr . Robert Dunn not too hastily condemn me if I say that he has written
让 先生 . 罗伯特 邓恩 不是 也 草草 谴责 我 如果 我 说 那 他 有 书面
[ə; eɪ] [fə'tiːgɪŋ] [teɪl] .
a fatiguing tale .
一个 令人疲惫的 故事 .

如果我说罗伯特·邓恩先生写了一个令人疲惫的故事，请不要急于谴责我。

['pɑːtli] [ai] [miːn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] ['kɒmplɪmənt] .
Partly I mean this as a high compliment .
部分 我 意思是 这 作为 一个 高的 赞扬 .

我这么说，一部分原因是为了表达高度赞扬。

[ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['hɑːdʃɪps] [bɔːn] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz]
The descriptions of hardships borne and physical difficulties overcome by his
这 描述 的 艰辛 出生 和 身体的 困难 克服 经过 他的
['hɪərəʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['vɪvɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'veɪ] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['æktʃuəl] ['bɒdɪli] [streɪn] [ɪn][ə; eɪ]
hero are so vivid that they convey a sensation of actual bodily strain in a
英雄 是 所以 生动 那 他们 传达 一个 感觉 的 实际的 身体上的 拉紧 在 一个
['mænə(r)] [ðæt] ['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] ['raɪtə(r)][kæn; kən]['iːkwəl] .
manner that only one other living writer can equal .
方式 那 仅有的 一 其他 活的 作家 能 平等的 .

他对主人公所遭受的苦难和克服的身体困难的描写如此生动，以至于能让人感受到真实的身体压力，这种程度的描写在当今作家中恐怕只有一位能与之媲美。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tʃæptəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [liːv] [wʌn] ['eɪkɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
There are chapters in the book that leave one aching all over .
那里 是 章节 在 这 书 那 离开 一 疼痛 全部 超过 .

这本书里有些章节读来让人心痛不已。

[səʊ] [lɒŋ] , [ɪn][fækt] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [dʌnz] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntent][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] ,
So long , in fact , as Mr . Dunn's characters are content to do things ,
所以 长的 , 在 事实 , 作为 先生 . 邓恩的 人物 是 内容 到 做 事物 ,

事实上，只要邓恩先生笔下的人物乐于做自己想做的事，

[tuː; tə] [klaɪm] ['maʊntənz] , [tuː; tə] [fɔːd] ['rɪvəz] , [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd]
to climb mountains , to ford rivers , to endure hunger and cold and
到 爬 山脉 , 到 福特 河流 , 到 忍受 饥饿 和 寒冷的 和
['wɪərinəs] ,
weariness ,
疲劳 ,

攀登高山，渡过河流，忍受饥饿、寒冷和疲惫，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [kləʊz] ['bɒdɪli] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
I am in close bodily sympathy with them ;
我 是 在 关闭 身体上的 同情 和 他们 ;

我与他们感同身受；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðeə(r)]['ment(ə)l] [steɪts] [ðæt] [maɪ]
it is when they begin to talk and to explain their mental states that my
它 是 什么时候 他们 开始 到 讲话 和 到 解释 他们的 精神的 各州 那 我的
['kiːnnəs] [ɪz] ['θret(ə)nd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [les] ['pliːzɪŋ] [fə'tiːg] .
keenness is threatened by another and less pleasing fatigue .
敏锐 是 威胁 经过 其他 和 较少的 令人愉悦 疲劳 .

当他们开始交谈并解释他们的心理状态时，我的热情就会被另一种不太令人愉快的疲惫所威胁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] — [ə; eɪ] [mænz] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd]
It is not that the scope of the story — a man's regeneration by love and
它 是 不是 那 这 范围 的 这 故事 — 一个 男人的 再生 经过 爱 和
['hɑːdʃɪp] — ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] :
hardship — isn't a good one :
困境 — 不是 一个 好的 一 :

并不是说这个故事的格局——一个男人通过爱和苦难获得重生——不好：

[kwaɪt][ðə; ði] ['kɒntrəri] .
quite the contrary .
相当 这 相反 .

恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai] ['sɪmpli] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
It is that I simply do not believe that human beings ,
它 是 那 我 简单地 做 不是 相信 那 人类 生物 ,

我根本不相信人类会这样。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ðæt] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [wʊd] ['evə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs]
especially those that figure in this book , would ever talk about themselves in this
尤其 那些 那 数字 在 这 书 , 会 曾经 讲话 关于 他们自己 在 这
[pə'tɪkjələ(r)] [wei] .
particular way .
特别的 方式 .

尤其是本书中出现的那些人，他们绝不会以这种方式谈论自己。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [blʌd] , " [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] ['sɒftli] , " [ɒv; əv] [lʌv] , [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
" In the name of our own blood , " she uttered softly , " of Love , the Future ,
" 在 这 姓名 的 我们的 自己的 血 , " 她 说出 轻轻 , " 的 爱 , 这 未来 ,
[ænd; ənd] ['vɪktəri] . . . .
and Victory . . . .
和 胜利 . . . .

“以我们自己的鲜血，”她轻声说道，“以爱、未来和胜利的名义……”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['rændəm] ['sentəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] , [ænd; ənd] ['veri] ['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv]
" That is a random sentence from the last page , and very typical of
" 那 是 一个 随机的 句子 从 这 最后的 页 , 和 非常 典型的 的
['mɪstə(r)] . [dʌnz] ['daɪəlɒg] .
Mr . Dunn's dialogue .
先生 . 邓恩的 对话 .

"这是最后一页中的一句随机句子，非常符合邓恩先生的对话风格。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['greɪʃəs] ['kwɒlətiz] , ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] ['lɪtərəri]
It is full of gracious qualities , thoughtful , and throughout on a high literary
它 是 满的 的 亲切 品质 , 周到 , 和 自始至终 在 一个 高的 文学
['lev(ə)l] ,
level ,
等级 ,

它充满了优雅的气质，富有深意，并且始终保持着很高的文学水准。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˌriːə'lɪstɪk][træn'skrɪpʃ(ə)n][ɒv; əv]['frʌntɪə(r)] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː] [ɪn'kredjələs] .
but as a realistic transcription of frontier talk it leaves me incredulous .
但 作为 一个 实际的 转录 的 边境 讲话 它 树叶 我 难以置信 .

但作为对边疆对话的真实记录，它让我难以置信。

[stɪl] [ðə; ði] ['setɪŋ] , [ai] [rɪ'piːt] , [ɪz] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] .
Still the setting , I repeat , is quite wonderful .
仍然 这 环境 , 我 重复 , 是 相当 精彩的 .

不过，我再次重申，这里的环境非常优美。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðə; ði] ['tʃæptəz] [ðæt] [tel] [ɒv; əv] [geɪlz] [ə'sent] [ɒv; əv] [maʊnt] ['lɪŋkən] ,
You shall read the chapters that tell of Gail's ascent of Mount Lincoln ,
你 将 读 这 章节 那 告诉 的 盖尔的 上升 的 山 林肯 ,

你们应该读读讲述盖尔攀登林肯山的章节，

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][stɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði][tɒp] ,
and see if they don't stir your blood , especially where he reaches the top ,
和 看 如果 他们 不 搅拌 你的 血 , 尤其 在哪里 他 到达 这 顶部 ,

看看它们是否能激起你的热血，尤其是当他达到顶峰的时候。

[ə'ləʊn] ([ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk]) , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
alone (and therefore unable to talk) , and sees the world at his feet .
独自的 (和 所以 无法 到 讲话) , 和 看到 这 世界 在 他的 脚 .

他孤身一人（因此无法说话），眼中只有世界。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪg'zʌlt][ɪn] [ðɪs] .
You will exult in this .
你 将要 欢腾 在 这 .

你会为此感到无比欣喜。

['mɪstə(r)] . ['vɪktə(r)] ['brɪdʒɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['vɜːsətaɪl] [pen] [ænd; ənd][ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti]
Mr . Victor Bridges has a very versatile pen and in most of the twenty
先生 . 胜利者 桥梁 有 一个 非常 多才多艺的 笔 和 在 最多 的 这 二十
- [wʌn] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['dʒetsəm] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]
- one pieces of Jetsam (Mills and Boon) which he has recovered from
- 一 件 的 残骸 (米尔斯 和 布恩) 哪个 他 有 恢复 从
[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] ['mʌnθli] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
the waves of monthly magazines and elsewhere there is a certain amount of
这 波浪 的 月度 杂志 和 别处 那里 是 一个 肯定 数量 的
[mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] .
material for mirth .
材料 为了 欢笑 .

维克多·布里奇斯先生的文笔非常多变，在他从月刊杂志和其他地方搜集到的二十一篇《残骸》（米尔斯和布恩出版社）中，大部分都包含着一些令人发笑的素材。

[ai][du:; də][nɒt][haʊ'evə(r)][faɪnd][hɪm][ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l]['hju:mərɪst] , ['weðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]
I do not however find him a startlingly original humorist , whether on the river
我 做 不是 然而 寻找 他 一个 令人震惊地 原来的 幽默家 , 无论 在 这 河
[temz] ,
Thames ,
泰晤士河 ,

然而，我并不认为他是一位极具原创性的幽默作家，无论是在泰晤士河畔，

[weə(r)] [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [dʒə'rəʊm][keɪ] . [dʒə'rəʊm] ,
where he seems to follow in the wake of Mr . Jerome K . Jerome ,
在哪里 他 似乎 到 跟随 在 这 唤醒 的 先生 . 杰罗姆 K . 杰罗姆 ,

他似乎是在追随杰罗姆·K·杰罗姆先生的脚步。

[ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] ['tʃelsi] “ [pʌb] ,
or in a Chelsea “ pub ,
或者 在 一个 切尔西 “ 酒吧 ,

或者在切尔西的一家“酒吧”里，

” [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['mænəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['dʌblju:] .
” where his manners are reminiscent of the characters of Messrs . W .
” 在哪里 他的 礼仪 是 令人怀念的 的 这 人物 的 先生们 . W .
['dʌblju:] . ['dʒeɪkəbz][ænd; ənd]['mɔ:t(ə)n] ['haʊəd] .
W . Jacobs and Morton Howard .
W . 雅各布斯 和 莫顿 霍华德 .

他的举止让人想起W.W. Jacobs和Morton Howard先生的性格。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [fɜ:st] ['mærəθən] ” ([weə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Again , in the story called “ The First Marathon ” (where , by the way ,
再次 , 在 这 故事 称为 “ 这 第一的 马拉松 ” (在哪里 , 经过 这 方式 ,

同样，在名为《第一次马拉松》的故事中（顺便一提，

[hi:; hi] [steɪts] [ðæt] “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:d] - ['mærəθən] - [wɒz; wəz][fɜ:st] [ju:st] [ɪn] [kə'nekʃn]
he states that “ It is true that the word ' Marathon ' was first used in connection
他 各州 那 “ 它 是 真的 那 这 单词 - 马拉松 - 曾是 第一的 用过的 在 联系
[wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ə'lɪmpiən] [geɪmz] ,
with the old Olympian games ,
和 这 老的 奥运选手 游戏 ,

他指出，“‘马拉松’一词的确最初与古代奥林匹克运动会有关，

” [wɪtʃ] [si:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌʌn'feə(r)][tu:; tə][mil'taiədi:z]) ,
” which seems a little unfair to Miltiades) ,
” 哪个 似乎 一个 小的 不公平 到 米尔提亚德斯) ,

（这对米尔提亚德斯来说似乎有点不公平），

[ðə; ði] [fʌn] ['meɪnli] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['freɪzɪz] [æz; əz] “ [spu:] - [f'ɜ:] , ”
the fun mainly depends on the use of such phrases as “ Spoo - fer , ”
这 乐趣 主要 取决于 在 这 使用 的 这样的 短语 作为 “ 斯普 - fer , ”

乐趣主要在于使用诸如“Spoo-fer”之类的短语。

“ [kɪŋ] [kɑ:d] ,
“ King Kod ,
“ 国王 kod ,

“国王科德，

” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [kænt] - [stɪk] - [ju:; jʊ] - [ʃʌn] - [ɔ:l] [klʌb] .
” and the “ Can't - stik - you - shun - all Club .
” 和 这 “ 不能 - 棍子 - 你 - 回避 - 全部 俱乐部 .

以及“无法让你失望俱乐部”。

" ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [ɔː(r)][rəʊ'mæntɪk] [taɪp] ['seɪkrɪd][tuː; tə]['sɪəriəl]
" Other stories are of the adventurous or romantic type sacred to serial
" 其他 故事 是 的 这 冒险的 或者 浪漫的 类型 神圣 到 序列号
['fɪkʃ(ə)n] ,
fiction ,
小说 ,

"其他故事则属于连载小说中常见的冒险或浪漫类型，

[nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkts] [ɒn] ['dɑːtmɔː(r)] ,
no fewer than three dealing with escaped convicts on Dartmoor ,
不 更少 比 三 处理 和 逃脱 罪犯 在 达特穆尔 ,

至少有三人负责在达特穆尔处理逃犯案件，

[ænd; ənd][wʌn] ([ðə; ði] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]) [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
and one (the first in the book) describing the chance meeting of a man
和 一 (这 第一的 在 这 书) 描述 这 机会 会议 的 一个 男人
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl][ɒn][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] [ɒf] [ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
and a pretty girl on an uninhabited island off the West Coast of Scotland .
和 一个 漂亮的 女孩 在 一个 无人 岛 离开 这 西方 海岸 的 苏格兰 .

其中一篇（本书中的第一篇）描述了一个男人和一个漂亮女孩在苏格兰西海岸附近一个无人居住的岛屿上的偶然相遇。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ðə; ði][mæn] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ]
Here , for some reason or other , the man insisted on calling his charming
这里 , 为了 一些 原因 或者 其他 , 这 男人 坚持 在 呼叫 他的 迷人
[ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [kəm'pænjən] [æ'stɑːti] ,
and unknown companion Astarte ,
和 未知 伴侣 阿斯塔特 ,

不知何故，这个人坚持称他那位迷人而陌生的同伴为阿斯塔特。

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ɪn'klaɪnd]
a name which , if I had been in her place , I should have been inclined
一个 姓名 哪个 , 如果 我 有 到过 在 她 地方 , 我 应该 有 到过 倾斜
[tuː; tə] [rɪ'zent] .
to resent .
到 怨恨 .

如果我是她，我会对这个名字感到厌恶。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['brɪdʒɪz] - ['daɪəlɒg] [ɪz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [braɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
But Mr . Bridges ' dialogue is nearly always bright , and his knowledge of
但 先生 . 桥梁 - 对话 是 几乎 总是 明亮的 , 和 他的 知识 的
[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [jɑːn] - ['spɪnɪŋ] ['eksələnt] .
the machinery of yarn - spinning excellent .
这 机械 的 纱 - 旋转 出色的 .

但布里奇斯先生的对话几乎总是精彩的，他对纺纱机的了解也十分透彻。

[ðeə(r)][ɪz][dʒʌst][wʌn]['ʌðə(r)] [pɔɪnt] [haʊ'evə(r)] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə]['menʃ(ə)n] .
There is just one other point however which I should like to mention .
那里 是 只是 一 其他 观点 然而 哪个 我 应该 喜欢 到 提到 .

不过，还有一点我想提一下。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ][brænd] - [njuː] ['rʌʃ(ə)n] [wʊlf] - ['stɔːri] ,
The book includes a brand - new Russian wolf - story ,
这 书 包括 一个 品牌 - 新的 俄语 狼 - 故事 ,

这本书收录了一个全新的俄罗斯狼的故事，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪərəʊz] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [baɪts] [ɒv; əv] [ðiːz] [fə'rəʊʃəs]
in which the heroes protect themselves from the bites of these ferocious
在 哪个 这 英雄 保护 他们自己 从 这 咬 的 这些 凶猛
['kwɒdrʊpedz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɒn] ['ɑːmə(r)] ,
quadrupeds by putting on armour ,
四足动物 经过 推杆 在 盔甲 ,

故事中，英雄们穿上盔甲来保护自己免受这些凶猛四足动物的撕咬。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [haʊs] .
which they find in a deserted house .
哪个 他们 寻找 在 一个 荒凉的 房子 .

他们在一间废弃的房子里发现了它。

[ai] [doʊnt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðæt] ; [bʌt; bət] ,
I don't object to that ; but ,
我 不 目的 到 那 ; 但 ,

我不反对这一点；但是，

[wen] [ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['trævəlɪŋ] [ænd; ənd] [plʌndʒ]
when they leave the railway line along which they have been travelling and plunge
什么时候 他们 离开 这 铁路 线 沿着 哪个 他们 有 到过 旅行 和 暴跌
['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] - [pɑːθ] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ruːt] [fɔːrks] [ænd; ənd] ['kænɒt]
into a forest - path they come to a place where the route forks and cannot
进入 一个 森林 - 小路 他们 来 到 一个 地方 在哪里 这 路线 叉子 和 不能
[meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [rəʊdz] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]
make out which of the two roads will be more likely to lead them back to
制作 出去 哪个 的 这 二 道路 将要 是 更多的 可能 到 带领 他们 后退 到
[ðə; ði] ['reɪlweɪ] .
the railway .
这 铁路 .

当他们离开一直行驶的铁路线，进入一条森林小路时，他们来到一个岔路口，无法判断哪条路更有可能带他们回到铁路线。

[ai] [duː; də] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə]
I do not feel that these men were the sort of people to be trusted to
我 做 不是 感觉 那 这些 男人 是 这 种类 的 人们 到 是 可信 到
['wɒndə(r)] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['desələt] [saɪ'bɪərɪən] ['ænɪkdəʊt] .
wander by themselves in a desolate Siberian anecdote .
漫步 经过 他们自己 在 一个 荒凉 西伯利亚 轶事 .

我不认为这些人是那种值得信任，可以独自在荒凉的西伯利亚漫游的人。

[ðə; ði] ['kædi] [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['fɛəriz] .
The caddie who saw the fairies .
这 球童 WHO 锯 这 仙女 .

看见仙女的球童。

['aʊə(r)] [njuː] ['mɑːstəz] .
Our New Masters .
我们的 新的 大师 .

我们的新主人。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən] [duː; də] [nəʊ] [rɒŋ] .
The King can do no wrong .
这 国王 能 做 不 错误的 .

国王永远不会犯错。

[ɒv; əv] [leɪt]
Of late
的 晚的

最近

[səʊ] [ræn] [ðə; ði] [lɔː] ; [bʌt; bət] , [wen] [tuː; tə] - [deɪ]
So ran the law ; but , when to - day
所以 跑 这 法律 ; 但 , 什么时候 到 - 天

法律就是这样规定的；但是，今天呢?

['kɪŋ,laɪk] [hiː; hi] [siːk] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [steɪt] ,
Kinglike he seeks to serve the State ,
君王般的 他 寻找 到 服务 这 状态 ,

他像国王一样，一心为国家服务。

['aʊə(r)]['suːpə(r)] - ['mɔnəks] [fraʊn] [ænd; ənd] [seɪ] :
Our super - monarchs frown and say :
我们的 极好的 - 君主 皱眉 和 说 :

我们的超级君主皱着眉头说：

[ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən][duː; də][nəʊ] [raɪt] — [ən'les]
The King can do no right — unless
这 国王 能 做 不 正确的 — 除非

国王做什么都是错的——除非

[baɪ] [liːv] [ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði] ['lɪbərəl] [pres] .
By leave of half the Liberal Press .
经过 离开 的 一半 这 自由派 按 .

经半数自由派报刊许可。

[ðə; ði] [lait] - [weɪt] ['æŋglə(r)] .
The Light - weight Angler .
这 光 - 重量 垂钓者 .

轻型钓鱼者。

" [weɪɪŋ] [sɪks]['ɛl'biː'ɛs] . ['sɛvən][ˌəʊ 'zed] . ,
" Weighing 6 lbs . 7 oz . ,
" 称重 6 磅 . 7 盎司 . ,

"重6磅7盎司，

['mɪstə(r)] . [tiː] . ['snɛlˌgroʊv] [kɔːt] [ə; eɪ]['gəʊldən][kɑːp] [waɪlst] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] [pɒnd][æt; ət] ['ædlˌstoʊn] , ['sʌri] . " — ['piːp(ə)l] .
Mr . T . Snelgrove caught a golden carp whilst fishing in the mill pond at Addlestone , Surrey . " — People .
先生 . T . 斯内尔格罗夫 捕捉 一个 金的 鲤鱼 而 钓鱼 在 这 磨 池塘 在 阿德尔斯通 , 萨里 . " — 人们 .

T·斯内尔格罗夫先生在萨里郡阿德尔斯通的磨坊池塘钓鱼时钓到了一条金鲤鱼。"——《人物》杂志

" [hiː; hi][hæz; həz] [slept] . . .
" He has slept . . .
" 他 有 睡着了 . . .

他睡着了……

['nɪəli] - [deɪz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [jɒt] .
nearly 365 days on board the Admiralty yacht .
几乎 - 天 在 木板 这 海军部 游艇 .

在海军部游艇上待了将近 365 天。

" [ðɪs] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['deɪli] [meɪl]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['wɪnstən] , [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ment] ['kaɪndli] .
" This , from a Daily Mail article in praise of Winston , is no doubt meant kindly .
" 这 , 从 一个 日常的 邮件 文章 在 称赞 的 温斯顿 , 是 不 怀疑 意思是 亲切地 .

"这段话出自《每日邮报》一篇赞扬温斯顿的文章，无疑是出于好意。"

" [siː] . [iː] . [kɒks][beg][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [drɪl] [welz] ,
" C . E . Cox begs to announce that he is now prepared to drill wells ,
" C . E . 考克斯 乞求 到 宣布 那 他 是 现在 准备 到 钻头 水井 ,

"CE Cox 特此宣布，他现在已准备好钻井。"

[fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] , [gæs] , [ɔɪl] , [kæʃ] [ɔː(r)][əʊld] [kləʊðz] .
for water , gas , oil , cash or old clothes .
为了 水 , 气体 , 油 , 现金 或者 老的 衣服 .

用于兑换水、煤气、石油、现金或旧衣服。

” — [red] [dɪə(r)] ['ædvəkeɪt] .
” — Red Deer Advocate .
” — 红色的 鹿 提倡 .

——《红鹿倡导者报》

[fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] [ɪz] ['aʊə(r)] [tʃɔɪs] .
For cash is our choice .
为了 现金 是 我们的 选择 .

我们选择现金支付。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ɪn] “ [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] - ['sɜːpənt] ” ([peɪdʒ] -) , [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [riːd] ,
In “ The Young of the Sea - Serpent ” (page 109) , the original text read ,
在 “ 这 年轻的 的 这 海 - 蛇 ” (页 -) , 这 原来的 文本 读 ,

在《海蛇的幼崽》（第109页）中，原文如下：

“ [səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [lɜːn] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒŋ] [raɪt] [ɑːm] [ðæt]
“ So shall the rising generation learn the merits of the strong right arm that
“ 所以 将 这 上升 一代 学习 这 优点 的 这 强的 正确的 手臂 那
[hæz; həz] [meɪk] ['ɪŋglənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
has make England what it is .
有 制作 英格兰 什么 它 是 .

“这样，新一代人就能了解使英格兰成为今天的英格兰的强大右臂的优点。”

” [ɪn] “ [æn; ən] ['erə(r)] [ɪn] ['ɑːkədi] ” ([peɪdʒ] -) ,
” In “ An Error in Arcady ” (page 116) ,
” 在 “ 一个 错误 在 阿卡迪 ” (页 -) ,

在《阿卡迪亚的错误》（第116页）中，

[ðə; ði] ['sɜːkəmfleks] [ɪn] “ [vaɪs] - ” [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
the circumflex in “ vice versâ ” has been retained from the original ,
这 回旋 在 “ 副 - ” 有 到过 保留 从 这 原来的 ,

“vice versâ”中的抑扬符保留了原文中的抑扬符。

[bʌt; bət] “ - ” [hæz; həz] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [wɪð] “ ['ʃrʌbəri] ” .
but “ shrubberries ” has been replaced with “ shrubberies ” .
但 “ - ” 有 到过 替换 和 “ 灌木丛 ” .

但“灌木浆果”已被“灌木丛”取代。

[ɪn] “ [ðə; ði] [lait] - [weɪt] ['æŋglə(r)] ” ([peɪdʒ] -) , “ - ” [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
In “ The Light - weight Angler ” (page 120) , “ Addlestont ” has been changed to
在 “ 这 光 - 重量 垂钓者 ” (页 -) , “ - ” 有 到过 已更改 到
“ ['ædlˌstoʊn] ” .
“ Addlestone ” .
“ 阿德尔斯通 ” .

在《轻型垂钓者》（第 120 页）中，“Addlestont”已改为“Addlestone”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神